

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 94



Издание  
на български език

### Законодателство

Година 52  
8 април 2009 г.

Съдържание

I Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително

#### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 282/2009 на Съвета от 6 април 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1212/2005 за налагане на окончателно антидъмпингово мито върху вноса на някои отливки с произход от Китайската народна република ..... 1
- ★ Регламент (ЕО) № 283/2009 на Съвета от 6 април 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1825/2005 за въвеждане на окончателни антидъмпингови мита върху вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Индия ..... 5
- ★ Регламент (ЕО) № 284/2009 на Съвета от 7 април 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1083/2006 за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд по отношение на някои разпоредби относно финансовото управление ..... 10
- Регламент (ЕО) № 285/2009 на Комисията от 7 април 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 13
- ★ Регламент (ЕО) № 286/2009 на Комисията от 7 април 2009 година за вписване на някои названия в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания (Melva de Andalucía (ЗГУ), Caballa de Andalucía (ЗГУ), Ovos Moles de Aveiro (ЗГУ), Castagna di Vallerano (ЗНП)) ..... 15
- ★ Регламент (ЕО) № 287/2009 на Комисията от 7 април 2009 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на някои видове алуминиево фолио с произход от Армения, Бразилия и Китайската народна република ..... 17

Цена: 22 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

# BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват с нормален шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

- ★ Регламент (ЕО) № 288/2009 на Комисията от 7 април 2009 г. за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на отпускането на помощ от Общността за доставяне на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти на децата в учебните заведения в рамките на схемата за предлагане на плодове в училищата ..... 38
- ★ Регламент (ЕО) № 289/2009 на Комисията от 7 април 2009 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на някои видове безшевни тръби от желязо или стомана с произход от Китайската народна република ..... 48
- ★ Регламент (ЕО) № 290/2009 на Европейската централна банка от 31 март 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 63/2002 (ЕЦБ/2001/18) относно статистиката на лихвените проценти, прилагани от парично-финансовите институции по депозити и кредити на домакинства и нефинансови предприятия (ЕЦБ/2009/7) ..... 75

#### ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2009/27/ЕО на Комисията от 7 април 2009 година за изменение на някои приложения към Директива 2006/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на техническите разпоредби относно управлението на риска <sup>(1)</sup> ..... 97

---

#### II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

#### РЕШЕНИЯ

##### Комисия

2009/317/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 6 април 2009 година за изменение на Решение 79/542/ЕИО на Съвета по отношение на транспортирането на животни по въздуха, транзита на животни през някои трети страни и ветеринарните сертификати за някои видове месо от нечифтокопитни животни, както и за транзита и складирането на някои видове прясно месо (нотифицирано под номер С(2009) 2273) <sup>(1)</sup> ..... 100

---

#### Поправки

- ★ Поправка на Регламент (ЕО) № 271/2009 на Комисията от 2 април 2009 година относно разрешително за препарат, който съдържа ендо-1,4-бета-ксилаза и ендо-1,4-бета-глюканаза, като хранителна добавка за отбити прасенца, пилета за угояване, кокошки носачки, пуйки за угояване и гъски за угояване (притежател на разрешителното — BASF SE) (ОВ L 91, 3.4.2009 г.) ..... 112



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 282/2009 НА СЪВЕТА

от 6 април 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1212/2005 за налагане на окончателно антидъмпингово мито върху вноса на някои отливки с произход от Китайската народна република

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност <sup>(1)</sup> („основния регламент“),

като взе предвид член 1, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1212/2005 на Съвета от 25 юли 2005 г. за налагане на окончателно антидъмпингово мито върху вноса на някои отливки с произход от Китайската народна република <sup>(2)</sup>,

като взе предвид предложението, представено от Комисията след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

## А. ДЕЙСТВАЩИ МЕРКИ

- (1) С Регламент (ЕО) № 1212/2005 Съветът наложи окончателно антидъмпингово мито върху вноса в Общността на отливки от нековък чугун от вида, използван за покриване и/или предоставяне достъп до надземни или подземни системи и части за тях, било обработени машинно, с покритие или боядисани, или съоръжени с други материали, с изключение на пожарни кранове, с произход от Китайската народна република (КНР) („разглеждания продукт“), обикновено класирани с кодове по КН 7325 10 50, 7325 10 92 и ex 7325 10 99 (код по ТАРИК 7325 10 99 10). Предвид големия брой съдействащи страни, по време на разследването, което доведе до налагането на мерките, бе направена извадка с производители износители от Китай.
- (2) На дружествата, включени в извадката, бяха наложени индивидуалните митнически ставки, определени по време на разследването. На съдействащите дружества, невяклучени в извадката и на които е даден статут за третиране като дружество, работещо при условията на пазарна икономика (ТДПИ), съгласно разпоредбите на член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент

беше определено антидъмпингово мито от 0 %, което бе установено за единственото дружество, включено в извадката, на което е даден статут за ТДПИ. За съдействащите дружества, невяклучени в извадката и на които е даден статут за индивидуално третиране (ИТ), в съответствие с разпоредбите на член 9, параграф 5 от основния регламент, бе определено среднопретеглено мито от 28,6 %, определено за дружествата, включени в извадката, на които е даден статут на ИТ. На всички останали дружества бе наложено мито в размер на 47,8 %, приложимо за цялата страна.

- (3) С член 1, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1212/2005 на производителите износители от Китай, които отговарят на четирите критерия, определени в същия член, се дава възможността да бъдат третирани по начина, посочен в съображение 2 по-горе относно съдействащите дружества, невяклучени в извадката („статут на нов производител износител“, или „СНПИ“).

## Б. ИСКАНИЯ ОТ НОВИ ПРОИЗВОДИТЕЛИ ИЗНОСИТЕЛИ

- (4) Шест дружества поискаха да получат СНПИ. Впоследствие едно дружество оттегли искането си в течение на разследването.
- (5) Бе проведено проучване, за да се определи дали всеки един от заявителите отговаря на критериите за предоставяне на СНПИ, както е посочено в член 1, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1212/2005, като бе проверено дали:
  1. не е изнасял разглеждания продукт в Общността през периода на разследването, върху който се основават мерките (от 1 април 2003 г. до 31 март 2004 г.) (първи критерий);
  2. не е свързан с никой от износителите или производителите от Китайската народна република, които са обект на антидъмпинговите мерки, наложени с посочения регламент (втори критерий);
  3. действително е изнасял разглеждания продукт в Общността след периода на разследването, върху който се основават мерките, или е поел неотменимо договорно задължение за износ на значително количество от разглеждания продукт в Общността (трети критерий);

<sup>(1)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 199, 29.7.2005 г., стр. 1.

4. работи в условията на пазарна икономика, определени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, или отговаря на изискванията за определяне на индивидуално мито в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент (четвърти критерий).
- (6) Тъй като в четвъртия критерий се предполага, че заявителите подават искане за третиране като дружество, работещо при условията на пазарна икономика (ТДПИ), и/или за индивидуално третиране (ИТ), Комисията изпрати формуляри за ТДПИ и ИТ на всички заявители от Китай. Пет дружества заявители от Китай поискаха статут за ТДПИ съгласно член 2, параграф 7 от основния регламент. Едно дружество поиска само ИТ съгласно член 9, параграф 5 от основния регламент.
- (7) Бяха изпратени въпросници до всички заявители, които бяха помолени да представят доказателства, за да докажат, че отговарят на горепосочените критерии.
- (8) Съгласно член 1, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1212/2005 на производителите износители, които отговарят на тези критерии, може да бъде определена митническата ставка от 0 %, приложима за дружества, на които е предоставен статут за ТДПИ в съответствие с член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, или среднопрегледената митническа ставка от 28,6 %, приложима за дружествата, на които е предоставено ИТ в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент.
- (9) Комисията потърси и провери цялата информация, която сметна за необходима при преценката дали са изпълнени четирите критерия, посочени в член 1, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1212/2005.

#### В. КОНСТАТАЦИИ

- (10) Проучването на исканията показа, че две дружества не са изнасяли разглеждания продукт в Общността след периода на разследване, върху който се основават мерките, нито са поемали неотменимо договорно задължение да изнасят разглеждания продукт в Общността. Тези дружества не отговориха на третия критерий, посочен в съображение 5 по-горе, и поради това не може да им бъде предоставен СНПИ.
- (11) Двама производители износители от Китай не успяха да докажат, че не са свързани с износители или производители от Китайската народна република, които са обект на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 1212/2005; всъщност те не успяха да опровергават доказателствата, посочващи наличието на такава връзка. Тези дружества не отговориха на втория критерий, посочен в съображение 5 по-горе, и поради това не може да им бъде предоставен СНПИ.
- (12) Производителят износител от Китай Weifang Stable Casting, който поиска само ИТ, предостави достатъчно доказателства, че отговаря на четирите критерия, посочени в съображение 5 по-горе. В действителност това дружество доказва, че: i) през периода от 1 април 2003 г. до 31 март 2004 г. не е изнасяло разглеждания продукт в Общността; ii) не е свързано с износители или производители от Китайската народна република, които са обект на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 1212/2005; iii) наистина е изнасяло значително количество от разглеждания продукт в Общността, считано от 2008 г.; iv) отговаря на всички изисквания за ИТ и поради това може да му бъде определено индивидуално мито в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент. Поради това на този производител може да бъде определена среднопрегледената митническа ставка за дружествата, на които е даден статут за ИТ, приложима за съдействащите дружества, невключени в извадката (т.е. 28,6 %) в съответствие с член 1, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1212/2005, и този производител може да бъде добавен към списъка с производители износители, посочен в член 1, параграф 2 от същия регламент.

#### Г. ИЗМЕНЕНИЕ НА СПИСЪКА НА ДРУЖЕСТВАТА, ПОЛЗВАЩИ СЕ С ИНДИВИДУАЛНИ МИТНИЧЕСКИ СТАВКИ

- (13) Предвид констатациите от разследването, както е посочено в съображение 12 по-горе, бе направено заключението, че дружеството Weifang Stable Casting следва да бъдат добавено към списъка с дружества, посочени поотделно съгласно член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1212/2005, с митническа ставка от 28,6 %.
- (14) Всички заявители и производството на Общността бяха информирани за констатациите от разследването и имаха възможността да представят становищата си. Техните становища бяха взети под внимание в случаите, когато това беше подходящо,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1212/2005 се заменя със следното:

„2. Процентът на окончателното антидъмпингово мито, приложимо за нетната цена франко граница на Общността преди обмитяване за продуктите, описани в параграф 1 и произведени в Китайската народна република от дружествата, изброени по-долу, е, както следва:

Дружество	Антидъмпингово мито (%)	Допълнителен код по ТАРИК
Shijiazhuang Transun Metal Products Co. Ltd., Xinongcheng Liulintun, Luancheng County, Shijiazhuang City Hebei Province, 051430 PRC	0	A675
Shaoshan Huanqiu Castings Foundry, Fengjia Village Yingtian Township, Shaoshan, Hunan, PRC	0	A676
Fengtai Handan Alloy Casting Co. Ltd. Beizhangzhuang Town, Handan County, Hebei, PRC	0	A677
Shanxi Jiaocheng Xinglong Casting Co. Ltd. Jiaocheng County, Shanxi Province, PRC	0	A678
Tianjin Jinghai Chaoyue Industrial and Commercial Co. Ltd. Guan Pu Tou Village, Yang Cheng Zhuang Town Jinghai District, 301617 Tianjin, PRC	0	A679
Baoding City Maikesaier Casting Ltd. Xin'anli Town, Tang County Hebei; Baoding 072350, PRC	0	A867
Baoding Yuehai Machine Manufacturing Co., Ltd., No 333 Building A Tian E West Road, Baoding, Hebei, PRC	0	A868
Shanxi Yuansheng Casting and Forging Industrial Co. Ltd 8 DiZangAn, Taiyuan, Shanxi, 030002, PRC	18,6	A680
Botou City Simencum Town Bai fo Tang Casting Factory Bai Fo Tang Village, Si Men Cum Town, Bo Tou City 062159, Hebei Province, PRC	28,6	A681
Hebei Shunda Foundry Co. Ltd., Qufu Road, Quyang 073100, PRC	28,6	A682
Xianxian Guozhuang Precision Casting Co., Ltd. Guli Village, Xian County, Hebei, Gouzhuang, PRC	28,6	A869
Wuxi Norlong Foundry Co., Ltd. Wuxi New District Jiangsu, PRC	28,6	A870
HanDan County Yan Yuan Smelting and Casting Co., Ltd South of Hu Cun Village, Hu Cun Town, Han Dan County, Hebei, PRC	28,6	A871
Tianjin Loiselet Art Casting Co., Ltd Dongzhuangke, Yangchenzhuang, Jinghai, Tianjin, PRC	28,6	A872
Weifang Stable Casting Co., Ltd Fangzi District, Weifang City, Shandong Province, PRC	28,6	A931
Changan Cast Limited Company of Yixian Hebei Taiyuan main street, Yi County, Hebei Province 074200, PRC	31,8	A683
Shandong Huijin Stock Co. Ltd., North of Kouzhen Town Laiwu City, Shandong Province, 271114, PRC.	37,9	A684
Всички други дружества	47,8	A999*

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 6 април 2009 година.

За Съвета  
Председател  
J. POSPÍŠIL

---

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 283/2009 НА СЪВЕТА

от 6 април 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1825/2005 за въвеждане на окончателни антидъмпингови мита върху вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Индия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(1)</sup> (наричан по-нататък „основният регламент“), и по-специално член 11, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията, представено след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

## А. ПРОЦЕДУРА

## 1. Действащи мерки

- (1) На 12 август 1999 г. с Регламент (ЕО) № 1796/1999<sup>(2)</sup> („първоначално разследване“), Съветът наложи окончателно антидъмпингово мито върху вноса на стоманени въжета и кабели („разглежданият продукт“) с произход, *inter alia*, от Индия („разглежданата държава“). Размерът на окончателното антидъмпингово мито, приложимо за продуктите, произведени от дружеството Usha Martin Limited (наричано по-долу „UML“), беше определен на 23,8 %.
- (2) С Решение 1999/572/ЕО<sup>(3)</sup> Комисията прие ценовата гаранция от UML и в резултат на това вносът на разглеждания продукт с произход от Индия, произведен от UML и попадащ в обхвата на гаранцията, беше освободен от горепосоченото окончателно антидъмпингово мито.
- (3) На 8 ноември 2005 г. след провеждането на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие съгласно член 11, параграф 2 от основния регламент („разследване с оглед изтичане на срока на действие“), с Регламент (ЕО) № 1858/2005<sup>(4)</sup> Съветът реши антидъмп-

пинговите мерки, приложими за вноса на стоманени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Индия, да се запазят.

- (4) На 23 януари 2006 г. с Регламент (ЕО) № 121/2006<sup>(5)</sup> Съветът измени Регламент (ЕО) № 1858/2005 с оглед нарушаване на горепосочената ценова гаранция, а приemanето на гаранцията беше оттеглено на 22 декември 2005 г. с Решение 2006/38/ЕО на Комисията<sup>(6)</sup>.

## 2. Искане за междинно преразглеждане

- (5) През 2007 г. Комисията получи искане за частично междинно преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от основния регламент („междинно преразглеждане“). Искането, ограничено по обхват до проучването на дъмпинга, беше внесено от UML. UML твърди, че неговите експортни цени за Общността са се увеличили с по-бързи темпове от вътрешните цени в Индия, което се потвърждава от спада на дъмпинговия марж. Затова UML изтъква, че обстоятелствата, въз основа на които са установени мерките, са се променили и че тези промени са с траен характер.
- (6) Като установи, след консултация с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства, които обосновават започването на междинно преразглеждане, Комисията реши да започне частично междинно преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент, ограничено по обхват до проучване на дъмпинга, доколкото това се отнася до UML. На 9 януари 2008 г. Комисията публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(7)</sup> известие за започване и започна разследване.

## 3. Страни, засегнати от разследването

- (7) Комисията официално предупреди UML, властите на държавата износител и представителната организация на производителите от Общността — Комитета за връзка на производителите на стоманени въжета в ЕС („EWRIS“), за започването на частично междинно преразглеждане. На заинтересованите страни беше предоставена възможността да изложат в писмена форма становищата си и да поискат изслушване в рамките на срока, посочен в известието за започване. На всички заинтересовани страни, които поискаха да бъдат изслушани и посочиха конкретни причини за това, беше дадена такава възможност.

<sup>(1)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 217, 17.8.1999 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 217, 17.8.1999 г., стр. 63.

<sup>(4)</sup> ОВ L 299, 16.11.2005 г., стр. 1.

<sup>(5)</sup> ОВ L 22, 26.1.2006 г., стр. 1.

<sup>(6)</sup> ОВ L 22, 26.1.2006 г., стр. 54.

<sup>(7)</sup> ОВ С 4, 9.1.2008 г., стр. 22.

#### 4. Въпросници и посещения за проверка на място

- (8) На UML и на свързаните с него дружества бяха изпратени въпросници, които всички те попълниха в определения за тази цел срок. Комисията изиска и провери цялата информация, която счете за необходима за своя анализ, и направи проверки на място в помещенията на следните дружества:

##### а) Индия

— Usha Martin Limited („UML“), Ranchi

##### б) Обединени арабски емирства (OAE)

— Brunton Wolf Wire Ropes FZCo, Dubai

##### в) Обединено кралство

— Usha Martin UK Ltd. („UMUK“), Worksop

#### 5. Период на разследване за преразглеждане

- (9) Периодът на разследването за преразглеждане на дъмпинга обхваща периода от 1 октомври 2006 г. до 30 септември 2007 г. („ПРП“).

### Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

#### 1. Разглеждан продукт

- (10) Разглежданият продукт от частичното междинно преразглеждане е общо наричан „стоманено телено въже“ (СТВ) и е идентичен с определения по време на първоначалното разследване и на разследването с оглед изтичане на срока на действие, които доведоха до налагането на мерките, които са в сила понастоящем. Той включва стоманени въжета и кабели, включително стоманени въжета закрит тип, с изключение на въжета и кабели от неръждаема стомана, с максимално напречно сечение, надвишавашо 3 mm, с произход от Индия, понастоящем класирани в кодовете по КН ex 7312 10 81, ex 7312 10 83, ex 7312 10 85, ex 7312 10 89 и ex 7312 10 98.

#### 2. Сходен продукт

- (11) Беше констатирано, че произведените СТВ от UML и продавани на вътрешния пазар в Индия, и тези, изнасяни от UML за Общността, притежават еднакви основни физични, технически и химични характеристики

и употреба. Поради това тези продукти се считат за сходни по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

- (12) За да се разбере правилно какво представляват разглежданият продукт и сходният продукт, следва да се припомни, че процесът на производство на СТВ се състои в събиране на групи стоманени снопчета, които от своя страна се състоят от единични снопчета от стоманени телчета, изработени от стоманена тел за въжета. Обичайна практика е по време на разследванията да се определят контролни продуктови номера („КПН“), в които са взети предвид подробните продуктови характеристики, за да се направи разграничение между различните видове продукти, произвеждани и продавани от производителя износител на вътрешния пазар на разглежданата държава, и изнасяните за Общността.

- (13) Според производството на Общността при определянето на предложените КПН за изчисляване на дъмпинга не са взети предвид два ключови елемента, а именно видът на сърцевината и якостта на телта на опън.

- (14) Въпреки това за целите на определянето на дъмпинговия марж по отношение на UML КПН бяха определени в съответствие със системата за кодиране на продуктите на самото дружество, за да се гарантира, че физичните характеристики на продуктите, продавани на вътрешния пазар, са били сравними с тези на продуктите, изнасяни за Общността.

- (15) В тази връзка не беше сметено за необходимо КПН да бъдат променени и поради това искането трябваше да бъде отхвърлено.

- (16) Според UML видовете продукти, които си приличат много, следва да бъдат включени при сравняването на изнасяните видове с продаваните на техния вътрешен пазар, като се вземат предвид предполагаемите минимални различия в диаметъра на въжетата, като подредбата на телчетата в снопчетата, броя на снопчетата при съчетаването на снопчета/телчета или характеристиките на телта — дали телчетата са поцинковани или не.

- (17) Беше сметено обаче, че преразглеждането за разследване на предполагаемите промени в обстоятелствата следва да бъде проведено, като в рамките на възможното се следват същите параметри като използваните при предишните разследвания. Освен това при проучването на искането стана ясно, че евентуалното отражение на констатациите, направени по време на разследването, би било незначително. Поради това посоченото искане беше отхвърлено.



## В. ДЪМПИНГ

### 1. Нормална стойност

- (18) За да бъде определена нормалната стойност, най-напред беше установено дали общият обем на вътрешните продажби на сходния продукт, реализирани от UML, е бил представителен в сравнение с общия обем на продажбите на дружеството за износ за Общността. В съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент продажбите на вътрешния пазар се считат за представителни, когато обемът на общите продажби на вътрешния пазар е не по-малко от 5 % от общия обем на съответните продажби за износ за Общността. Беше установено, че обемът на всички продажби на UML, реализирани на вътрешния пазар, е бил представителен.
- (19) Впоследствие бяха установени видовете на разглеждания продукт, продавани от UML на вътрешния пазар, които са били идентични и пряко сравними с видовете, продавани за износ за Общността.
- (20) За всеки вид продукт, продаван от UML на вътрешния пазар, за който се счита, че е директно сравним с видовете, продавани за износ за Общността, беше установено дали вътрешните продажби са били реализирани в представителен обем за целите на член 2, параграф 2 от основния регламент.
- (21) Беше проверено също така дали вътрешните продажби от всеки вид биха могли да се разглеждат като извършени в обичайни търговски условия съгласно член 2, параграф 4 от основния регламент. Това беше направено, като по време на ПРП беше определен относителният дял на печелившите продажби на независими потребители, реализирани на вътрешния пазар, от всеки изнасян вид от разглеждания продукт.
- (22) За видовете продукти, при които над 80 % от обема на продажбите на вътрешния пазар не са били реализирани на цени под стойността на единица продукция, т.е. когато средната продажна цена на разглеждания вид продукт е била равна или по-висока от средната производствена себестойност на разглеждания вид продукт, нормалната стойност беше изчислена като средната цена от всички вътрешни продажби на въпросния вид продукт, независимо дали тези продажби са носели печалба или не.
- (23) За онези видове продукти, при които не повече от 80 % от обема на продажбите на вътрешния пазар не са били реализирани на цени под стойността на единица продукция, нормалната стойност беше изчислена като равна на среднопретеглената продажна цена по сделките, които са били извършени на цена, равна или по-висока от стойността на единица продукция от въпросния вид.
- (24) В случаите, при които всички сделки във връзка с определен вид продукт са били реализирани на загуба на вътрешния пазар, беше счетено, че разглежданият вид продукт не е бил продаван при обичайни търговски условия и поради това нормалната стойност трябва да бъде изчислена в съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент, т.е. на базата на производствената

себестойност на разглеждания вид, към която бяха добавени разходите за реализация, общите и административните разходи (PPOAP) и разумен марж на печалбата. Съгласно член 2, параграф 6 от основния регламент сумата за PPOAP и размерът на печалбата са се основавали на средните PPOAP и средната стойност на печалбата, реализирана от UML при обичайни търговски условия, валидни за сходния продукт.

### 2. Експортна цена

- (25) Във всички случаи, при които разглежданият продукт е бил изнасян за независими клиенти в Общността, експортната цена е определяна в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент, а именно въз основа на експортните цени, които са реално платени или подлежащи на плащане.
- (26) В случай че продажбите са били реализирани чрез свързан с дружеството вносител или търговец, взетата предвид експортна цена е цената за препродажба от страна на същия свързан вносител или търговец на независими потребители в Общността. В съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент бяха изплатени средства за всички разходи, направени между вноса и препродажбата, включително PPOAP и печалбата, реализирана в Общността от свързания вносител по време на ПРП. Направени бяха и корекции за разходите за вътрешен и презокеански транспорт, застрахователните разходи, разходите за обработка и опаковане, кредитните разходи и вносните мита, като всички бяха приспаднати от цената за препродажба, с цел да се достигне до база цена на производител.

### 3. Сравнение

- (27) Средната нормална стойност беше съпоставена със средната експортна цена за всеки вид от разглеждания продукт на база цена на производител и при същото равнище на търговия. В съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент и с цел да се гарантира обективно сравнение бяха направени корекции за отстъпки, вътрешен и презокеански транспорт, застрахователни разходи, разходи за обработване, опаковане, кредитни разходи, като всички бяха приспаднати от експортната цена, за да се достигне до база цена на производител.
- (28) По отношение на продажбите за износ на свързаните дружества, UML отправи искане за равнище на търговската корекция между вътрешните продажби на дистрибуторите и експортните продажби на свързаните с UML дружества на основание наличието на дългосрочни служебни взаимоотношения и в двата случая.
- (29) Въпреки това по време на разследването беше установено, че в случай на препродажба свързаните с дружеството вносители са само посредници между UML и потребителите от Общността, които не са свързани с него. Поради това сравнението между вътрешните продажби на търговци и крайни потребители и препродажбата за износ, предназначена за същата категория потребители в Общността, е останало незасегнато от равнището на търговия на посредническите страни. Следователно това искане беше отхвърлено.

(30) UML отправи друго искане за корекция във връзка с неблагоприятната промяна на обменния курс на еврото, американския долар и британския паунд в сравнение с индийската рупия по време на ПРП. Това искане беше отхвърлено, тъй като беше сметено, че промяната няма траен характер, а също и защото като се изключат директните продажби в евро на несвързани с дружеството потребители в Общността, поисканото изплащане на средства се отнасяше до цените за прехвърляне на свързани с него дружества.

#### 4. ДЪМПИНГОВ МАРЖ

(31) В съответствие с член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент беше изчислен дъмпингов марж чрез сравнение на среднопретеглената нормална стойност със среднопретеглената експортна цена.

(32) При описаните по-горе условия среднопретеглената нормална стойност по видове беше сравнена със среднопретеглената износна цена на съответния вид от разглеждания продукт на същото равнище на търговия.

(33) В процентно изражение от нетната цена франко границата на Общността, преди обмитяване на стоките, дъмпинговият марж, установен за директните продажби на несвързани с UML дружества в Общността по време на ПРП, възлизаше на 2,6 %, а този, определен за продажбите чрез свързани с него дружества — на -3,9 %, което води до общ отрицателен дъмпингов марж от -2,8 %.

#### Г. ТРАЕН ХАРАКТЕР НА ПРОМЕНЕТЕ В ОБСТОЯТЕЛСТВА

(34) В съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент беше проучено също така дали има основание установените промени в обстоятелства да бъдат разглеждани като промени с траен характер.

(35) От разследването стана ясно, че след разследването с оглед изтичане на срока на действие UML в значителна степен се е преструктурирало, и по-специално е разнообразило производството си и е разширило световната си мрежа за продажби. Това обаче не се е отразило по неблагоприятен начин върху разследването, предвид че системата на групата за вписване на информацията от производството до продажбата дава възможност да бъде направено пълно проследяване.

(36) Според производството на Общността UML е изнасяло за Общността СТВ и снопчета с произход от Индия посредством свързаните с него производители в Обединеното кралство и в ОАЕ, като по този начин е променило произхода на СТВ, продавани на пазара на Общността.

(37) С оглед на горепосоченото твърдение и с оглед пълнота, бяха разследвани и различните групови сделки и преобразуването на снопчетата в СТВ от свързаните с дружеството производители в Обединеното кралство и в ОАЕ. Беше установено, че посочените сделки не засягат констатациите от разследването за преразглеждане.

(38) По отношение на свързания производител от ОАЕ беше установено, че по време на ПРП той не е изнасял за Общността СТВ, закупени от UML в Индия. Всичките му сделки за продажба бяха проверени и беше установено, че са предназначени за останалата част от света.

(39) Що се отнася до трансформирането на снопчетата в СТВ, беше установено, че това трансформиране е значително и при двамата свързани производители.

(40) Както беше посочено в съображение 35, групата Usha Martin е реструктурирала и разнообразила производството си. Тя произвежда стоманени телени въжета не само в Индия, но и в другите си производствени обекти по света. Групата прави допълнителни инвестиции с цел повишаване на производителността и разширяване на производствения капацитет в Индия, но същевременно започва да играе все по-значима роля в световен мащаб, като инвестира в целия свят, включително в Общността.

(41) Също така е от значение да се отбележи, че според Евростат средните цени при внос на СТВ от Индия в Общността бележат тенденция към растеж от 2004 г. насам. Действително, увеличението на средните цени при внос от Индия беше много по-отчетливо от увеличението на средните вносни цени в световен мащаб.

(42) Предвид горепосоченото не се очаква да настъпи увеличение на вноса на СТВ, нито да се появи отново антидъмпингов внос в Общността на стоманени телени въжета с произход от Индия вследствие на отмяна на действащото антидъмпингово мито, прилагано спрямо UML.

(43) Поради това се счита, че няма вероятност обстоятелствата, довели до започване на настоящото преразглеждане, да се променят в обзримо бъдеще по начин, който да се отрази на констатациите, направени по време на настоящото преразглеждане. С оглед на горепосоченото се счита, че промените са с траен характер.

#### Д. АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

(44) Съгласно предвиденото в член 11, параграф 3 от основния регламент и предвид констатациите от разследването, т.е. за неналичие на дъмпинг по време на ПРП и липса на признаци за възобновяване на дъмпинга в бъдеще, от горепосоченото следва, че антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на стоманени въжета и кабели с произход от Индия, следва да бъдат отменени по отношение на UML.

(45) Заинтересованите страни бяха информирани за основните факти и съображения, на основата на които се възнамерява да се препоръча отмяна на действащото по отношение на UML антидъмпингово мито за вноса на стоманени въжета и кабели с произход от Индия и получиха възможността да представят коментарите си.

(46) Заинтересованите страни изложиха становищата си. Тези становища обаче не бяха от такова естество, че да доведат до промяна на изложените по-горе заключения,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Таблицата в член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1858/2005, се изменя по следния начин що се отнася до Usha Martin Limited:

Страна	Дружество	Ставка на митото (%)	Допълнителен код по ТАРИК
Индия	Usha Martin Limited 2A, Shakespeare Sarani Kolkata 700 071, West Bengal, India	0	8613

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 6 април 2009 година.

За Съвета  
Председател  
J. POSPÍŠIL

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 284/2009 НА СЪВЕТА

от 7 април 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1083/2006 за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд по отношение на някои разпоредби относно финансовото управление

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 161, трета алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет,

като взе предвид становището на Комитета на регионите,

като има предвид, че:

(1) Безпрецедентната криза, разтърсваща международните финансови пазари, изправи Общността пред значителни предизвикателства, което налага да се действа бързо, за да се противодейства на последиците от кризата за икономиката като цяло, и по-специално да се подкрепят инвестициите, за да се подпомогнат растежът и заетостта.

(2) В регулаторната рамка, приета за програмния период 2007—2013 г., е заложено допълнително да се опростят процесите на програмиране и управление на Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд, като се подобрят ефективността и субсидиарността при прилагането им.

(3) Необходимо е да се адаптират някои разпоредби на Регламент (ЕО) № 1083/2006 <sup>(1)</sup>, за да се улесни мобилизирането на финансови ресурси на общността за стартирането на оперативни програми и на проекти, подпомогнани в рамките на тези програми, с цел да се ускори тяхното изпълнение и въздействието на тези инвестиции върху икономиката.

(4) Необходимо е да се засилят възможностите на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) и на Европейския инвестиционен фонд (ЕИФ) да подпомагат държавите-членки при изготвянето и изпълнението на оперативни програми.

(5) Предвид статута на ЕИБ и ЕИФ като признати от Договора финансови образувания, следва да е възможно да им се възлагат договори пряко, когато се организират операции за финансов инженеринг, в които те изпълняват функция на фондове с участие.

(6) За да се улесни използването на инструменти за финансов инженеринг, особено в областта на устойчивото градско развитие, е необходимо да се предвиди възможност апортните вноски да се признават за допустими разходи при учредяване на фондовете или като принос в тях.

(7) За подпомагане на предприятията, по-специално на малките и средните предприятия, е необходимо да се осигури по-голяма гъвкавост на условията, уреждащи изплащането на авансови средства в рамките на държавните помощи съгласно член 87 от Договора.

(8) За да се ускори изпълнението на мащабни проекти, е необходимо да се предвиди възможност за включване на разходите, свързани с все още неприети от Комисията големи проекти, в отчетите за разходите.

(9) За да се засилят финансовите ресурси на държавите-членки, с което да се улесни бързото стартиране на оперативните програми в условията на криза, е необходимо да се изменят разпоредбите относно предварителното финансиране.

<sup>(1)</sup> ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25.

(10) Авансовото плащане в началото на оперативните програми следва да осигури редовен паричен поток и да улесни плащанията на бенефициерите по време на изпълнението на оперативната програма. Поради това следва да се установят разпоредби за авансовото плащане за структурните фондове: 7,5 % (за държавите-членки на Европейския съюз в състава му преди 1 май 2004 г.) и 9 % (за държавите-членки, присъединили се към Европейския съюз на 1 май 2004 г. или след това), с цел да се ускори изпълнението на оперативните програми.

(11) Съгласно принципите за равнопоставеност и правна сигурност измененията по отношение на член 56, параграф 2 и член 78, параграф 1 следва да се прилагат през целия програмен период 2007—2013 г. Поради това е необходимо прилагане с обратна сила, считано от 1 август 2006 г., на датата на влизане в сила на Регламент (ЕО) № 1083/2006. Тъй като безпрецедентната криза, разтърсваща международните финансови пазари, изисква бърза реакция за противодействие на последиците за икономиката като цяло, в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз* в сила следва да влязат и други изменения.

(12) Поради това Регламент (ЕО) № 1083/2006 следва да бъде изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕО) № 1083/2006 се изменя, както следва:

1. В член 44 втора алинея се изменя, както следва:

а) буква б) се заменя със следното:

„б) когато споразумението не е обществена поръчка за предоставяне на услуги по смисъла на приложимия закон за обществените поръчки, предоставянето на субсидия, определена за тази цел като пряк финансов принос чрез дарение на финансова институция, без покана за представяне на предложения, ако това е в съответствие с национален закон, който е в съгласие с Договора.“;

б) добавя се следната буква в):

„в) прякото възлагане на договор на ЕИБ или на ЕИФ.“

2. В член 46, параграф 1 се добавя следната втора алинея:

„ЕИБ и ЕИФ могат по искане на държавите-членки да участват в дейностите за техническа помощ, посочени в първа алинея.“

3. Член 56, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Като изключение от параграф 1 апортните вноски, амортизационните разходи и общите разходи за организацията и управлението могат да се разглеждат като разходи, направени от бенефициерите за изпълнение на операциите при условията, установени в трета алинея от настоящия параграф.“

Чрез дерогация от параграф 1, по отношение на инструментите за финансов инженеринг, определени в член 78, параграф 6, първа алинея, апортните вноски могат да се разглеждат като разходи за учредяване на фондовете или фондовете с участия или за принос в тези фондове или фондове с участия, при условията, установени в трета алинея от настоящия параграф.

Посочените в първа и втора алинея разходи трябва да отговарят на следните условия:

а) правилата за допустимост, установени въз основа на параграф 4, предвиждат допустимост на такива разходи;

б) размерът на разходите е надлежно удостоверен с документи с доказателствена сила, еквивалентна на фактура, без да се засягат разпоредбите на специфични регламенти;

в) в случай на апортни вноски съфинансирането от фондовете не превишава общия размер на допустимите разходи, като се изключва стойността на тези вноски.“

4. Член 78 се изменя, както следва:

а) последното изречение от член 78, параграф 1, първа алинея се заменя със следния текст:

„Направените от бенефициерите разходи се оправдават с фактури с подпис и забележка „платено“ или със счетоводни документи с еквивалентна доказателствена сила, освен ако не е предвидено друго в специалните регламенти за всеки фонд.“;

б) в член 78, параграф 2 буква б) се заличава;

в) член 78, параграф 4 се заменя със следното:

„4. Когато при прилагане на член 41, параграф 3 Комисията откаже да направи финансов принос за голям проект, отчетът за разходите след приемането на решението на Комисията трябва да бъде коригиран съответно.“

5. В член 82, параграф 1, втора алинея букви а), б) и в) се заменят със следното:

„а) за държавите-членки на Европейския съюз в състава му преди 1 май 2004 г.: през 2007 г. — 2 % от приноса

на структурните фондове за оперативната програма, през 2008 г. — 3 % от приноса на структурните фондове за оперативната програма, и през 2009 г. — 2,5 % от приноса на структурните фондове за оперативната програма;

б) за държавите-членки, присъединили се към Европейския съюз на 1 май 2004 г. или след това: през 2007 г. — 2 % от приноса на структурните фондове за оперативната програма, през 2008 г. — 3 % от приноса на структурните фондове за оперативната програма, и през 2009 г. — 4 % от приноса на структурните фондове за оперативната програма;

в) ако оперативната програма попада в рамките на целта „Европейско териториално сътрудничество“ и поне един от участниците е държава-членка, която се е присъединила към Европейския съюз на 1 май 2004 г. или по-късно: през 2007 г. — 2 % от приноса на ЕФРР за оперативната програма, през 2008 г. — 3 % от приноса на ЕФРР за оперативната програма, и през 2009 г. — 4 % от приноса на ЕФРР за оперативната програма.“

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1, параграф 3 и параграф 4, буква а) обаче се прилагат считано от 1 август 2006 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 7 април 2009 година.

За Съвета  
Председател  
K. SCHWARZENBERG

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 285/2009 НА КОМИСИЯТА****от 7 април 2009 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 8 април 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 април 2009 година.

*За Комисията*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	JO	88,9
	MA	50,7
	SN	208,5
	TN	129,8
	TR	105,8
	ZZ	116,7
0707 00 05	JO	155,5
	MA	51,1
	TR	136,5
	ZZ	114,4
0709 90 70	MA	64,2
	TR	88,8
	ZZ	76,5
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	CN	39,7
	EG	43,8
	IL	63,4
	MA	46,5
	TN	48,1
	TR	76,6
	ZZ	53,0
0805 50 10	TR	55,9
	ZZ	55,9
0808 10 80	AR	82,2
	BR	80,0
	CA	110,7
	CL	89,3
	CN	75,2
	MK	24,7
	NZ	113,4
	US	122,1
	UY	71,7
	ZA	78,7
	ZZ	84,8
0808 20 50	AR	78,9
	CL	102,0
	CN	59,2
	UY	52,8
	ZA	95,9
	ZZ	77,8

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.



## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 286/2009 НА КОМИСИЯТА

от 7 април 2009 година

за вписване на някои названия в Регистъра на защитените наименования за произход и защитените географски указания (Melva de Andalucía (ЗГУ), Caballa de Andalucía (ЗГУ), Ovos Moles de Aveiro (ЗГУ), Castagna di Vallerano (ЗНП))

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни<sup>(1)</sup>, и по-специално член 7, параграф 4, първа алинея от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 6, параграф 2, първа алинея от Регламент (ЕО) № 510/2006 и при прилагане на член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 заявките за регистрация на наименованията „Melva de Andalucía“ и „Caballa de Andalucía“, подадени от Испания, заявката за регистрация на наименованието „Ovos Moles de Aveiro“, подадена от Португалия, и заявката за регистрация на наименованието „Castagna di

Vallerano“, подадена от Италия, бяха публикувани в Официален вестник на Европейския съюз<sup>(2)</sup>.

- (2) Тъй като Комисията не получи никакви възражения съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006, тези названия следва да бъдат регистрирани,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Регистрират се названията, посочени в приложението към настоящия регламент.

## Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 април 2009 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

<sup>(2)</sup> ОВ C 177, 12.7.2008 г., стр. 18 (Melva de Andalucía), ОВ C 177, 12.7.2008 г., стр. 21 (Caballa de Andalucía), ОВ C 184, 22.7.2008 г., стр. 42 (Ovos Moles de Aveiro), ОВ C 190, 29.7.2008 г., стр. 7 (Castagna di Vallerano).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Селскостопански продукти за консумация от човека, посочени в приложение I към Договора:

**Клас 1.6. Плодове, зеленчуци и зърнени култури, пресни или преработени**

ИТАЛИЯ

Castagna di Vallerano (ЗНП)

**Клас 1.7. Прясна риба, мекотели и ракообразни и продукти от тях**

ИСПАНИЯ

Melva de Andalucía (ЗГУ)

Caballa de Andalucía (ЗГУ)

2. Хранителни продукти, посочени в приложение I към регламента:

**Клас 2.4. Хляб, сладкиши, кексове, сладкарски изделия, бисквити и други тестени изделия**

ПОРТУГАЛИЯ

Ovos Moles de Aveiro (ЗГУ)

---

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 287/2009 НА КОМИСИЯТА

от 7 април 2009 година

за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на някои видове алуминиево фолио с произход от Армения, Бразилия и Китайската народна република

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

заявление за официално изслушване в срока, посочен в известието за образуване на процедура.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

(5) За да се даде възможност на производителите износители от Армения и КНР да подадат, при желание от тяхна страна, заявление за получаване на статут за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика (ТДПИ), или за индивидуално третиране (ИТ), Комисията изпрати формуляри за заявление на арменския производител износител и на китайските производители износители, за които е известно, че са заинтересовани, на арменските и китайските власти, както и на други китайски производители износители, които са заявили своя интерес в сроковете, определени в известието за образуване на процедура. Арменският производител износител и шест китайски производители износители, както и, когато е целесъобразно, свързаните с тях търговски дружества поискаха да получат статут за ТДПИ съгласно член 2, параграф 7 от основния регламент или ИТ, ако при разследването се установи, че не отговарят на условията за получаване на статут за ТДПИ.

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(1)</sup> (наричан по-долу „основният регламент“), и по-специално член 7 от него,

като има предвид, че:

## А. ПРОЦЕДУРА

## 1. Образуване на процедура

(1) На 28 май 2008 г. Комисията получи жалба относно алуминиево фолио с произход от Армения, Бразилия и Китайската народна република (КНР), подадена съгласно член 5 от основния регламент от дружеството Euro-métaux (наричано по-долу „жалбоподател“) от името на производители, представляващи значителна част, в конкретния случай над 25 %, от общото производство на алуминиево фолио на Общността.

(2) Тази жалба съдържа доказателства за дъмпинг и за имуществена вреда в резултат от него, които бяха счестени за достатъчно основание за откриване на процедура.

(3) На 12 юли 2008 г. процедурата беше образувана чрез публикуване на известие за образуване на процедура в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(2)</sup>.

## 2. Заинтересовани от процедурата страни

(4) Комисията официално уведоми за образуването на процедурата подадите жалба производители от Общността, производителите износители от Армения, Бразилия и КНР, вносителите, търговците, ползвателите, доставчиците и асоциациите, за които е известно, че са заинтересовани, както и представителите на Армения, Бразилия и КНР. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмен вид и да подадат

(6) Предвид очевидно големия брой на производителите износители от КНР и на вносителите от Общността, Комисията посочи в известието за образуване на процедура, че при настоящото разследване може да се използва представителна извадка за установяване на дъмпинг и вреда в съответствие с член 17 от основния регламент.

(7) За да може Комисията да реши дали ще бъде необходима представителна извадка, и в случай че има нужда от такава — да подбере тази извадка, всички производители износители от КНР и всички вносителите от Общността бяха приканени да заявят интереса си на Комисията и да предоставят, както е посочено в известието за образуване на процедура, основна информация за своята дейност, свързана с разглеждания продукт, за периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г.

(8) Шест производители износители от КНР се отзоваха при подбора на извадката. Едно от дружествата обаче прекрати по-нататъшното съдействие за разследването на ранен етап, след което останаха само пет производители износители. Поради това вече не беше необходимо да се подбере извадка и всички страни бяха информирани, че няма да се подбере такава.

(9) Осем производители/ползватели се отзоваха при подбора на извадката. Поради това вече не беше необходимо да се подбере извадка и всички страни бяха информирани, че няма да се подбере такава.

<sup>(1)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 177, 12.7.2008 г., стр. 13.

- (10) На всички известни заинтересовани страни и на всички други дружества, които заявиха своя интерес в сроковете, посочени в известието за образуване на процедура, бяха изпратени въпросници. Попълнени въпросници бяха получени от един производител износител от Армения, пет от КНР и един от Бразилия, и един производител от страната аналог — Турция. Попълнени изцяло въпросници бяха получени и от 6 производители от Общността, а 8 вносители/ползватели оказаха съдействие, като представиха попълнен въпросник. Никакви крайни ползватели не предоставиха на Комисията информация, нито заявиха своя интерес в хода на настоящото разследване.
- (11) Комисията поиска и провери цялата информация, която счете за необходима за временно определяне на дъмпинга, произтичащата от него вреда и интереса на Общността и направи проверки в помещенията на следните дружества:
- а) Производители от Общността
- Alcomet PLC, Шумен, България
  - Symetal Aluminium Foil Industry S.A./Elval Hellenic Aluminium Industry S.A., Мандра Атикис, Гърция
- б) Производители износители от КНР
- Alcoa (Shanghai) Aluminium Products Co., Ltd., Шанхай и Alcoa (Bohai) Aluminium Industries Co., Ltd., Хебей
  - North China Aluminium Co., Ltd., Хебей („North China“)
  - Shandong Loften Aluminium Foil Co., Ltd., Шандонг („Shandong“)
  - Zhenjiang Dinsheng Aluminium Industries Joint-Stock Limited Company, Джиангшу
- в) Производители износители от Армения
- Closed Joint Stock Company „Rusal-Armenal“, Ереван („Armenal“) и свързаните с дружеството вносители от Швейцария и Русия Rual Foil Limited, Rual Trade Limited, RTI Limited, Rusal Europe Limited и Rusal Marketing Limited.
- г) Производители износители от Бразилия
- Companhia Brasileira de Alumínio, Сао Паоло
- д) Несвързани вносители/ползватели от Общността
- Coutinho Caro + Co International Trading GmbH, Хамбург, Германия
  - Fora Folienfabrik GmbH, Радолфцел, Германия
  - ITS Foil, Film and Paper Products bv, Апелдоорн, Нидерландия
  - Groupe Danone, Париж, Франция
- (12) С оглед на необходимостта от установяване на нормална стойност за производителите износители, на които може да не бъде предоставен статут за ТДПИ, въз основа на данните от Турция като страна аналог беше направена проверка за установяване на нормалната стойност в помещенията на следното дружество:
- е) Производител от Турция
- Assan Demir ve Sac Sanayi A.Ş, Tuzla (понастоящем Assan Alüminyum Sanayi ve Ticaret A.Ş.)
- ### 3. Период на разследване и разглеждан период
- (13) Разследването за установяване на дъмпинг и вреда обхваща периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г. (наричан по-долу „период на разследване“ или ПР). Проучването на тенденциите, свързани с оценката на вредата, обхваща периода от 1 януари 2005 г. до края на периода на разследване (наричан по-долу „разглежданият период“).
- #### Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ
- ##### 1. Разглеждан продукт
- (14) В известието за образуване на процедура разглежданият продукт се определя като алуминиево фолио с дебелина от не по-малко от 0,008 mm и не повече от 0,018 mm, без подложка, само валцуван, на рула с ширина не повече от 650 mm, с произход от Армения, Бразилия и Китайската народна република, който към момента на откриване на процедурата беше обозначаван обикновено с код по КН ex 7607 11 10.
- (15) От разследването стана ясно, че горепосоченото продуктово описание включва различни продукти, и по-специално т.нар. „джъмбо“ ролки и „потребителски“ рула. Разликите между джъмбо ролките и потребителските рула се състоят главно в теглото (обикновено джъмбо ролките тежат минимум 150 kg), и съответно в необходимостта алуминиевото фолио да се пренавие, за да се преобразува в потребителски продукт, който по този начин ще може да бъде употребяван за опаковане и за други домакински цели.

(16) През януари 2009 г. кодът по КН ex 7607 11 10, определен в известието за образуване на процедура, беше разделен на два кода: ex 7607 11 11 (алуминиево фолио с дебелина, по-малка от 0,021 mm, на потребителски рула с тегло 10 kg или по-малко) и ex 7607 11 19 (същото, но с тегло на джъмбо ролките над 10 kg). В кода по КН се посочва теглото на рулото с алуминиево фолио, което в първоначалното продуктово описание е синоним на ролка с алуминиево фолио. И двата кода се отнасят за самото алуминиево фолио, което е на ролка или руло, върху основа.

(17) Секторите надолу по производствената верига, т.е. „пренавивачите“, твърдят, че разглежданият продукт следва да включва и потребителските рула, тъй като ако мерки се налагат единствено за вноса на алуминиево фолио с тегло над 10 kg, това може да доведе до износ на продукти от края на производствената верига, т.е. на алуминиево фолио с тегло по-малко от 10 kg. Операцията по пренавиване би се провеждала в държавите износители вместо в държавите от Общността и това би било в голям ущърб на „пренавивачите“ от Общността. Този въпрос е разглеждан в съображения 150—162 по-долу.

(18) Алуминиевото фолио се произвежда, като се валцуват алуминиеви слитъци или бобини с фолио до желаната дебелина. След като се навие, фолиото се temperира чрез топлинен процес, за да може да се огъва. След като се навие и temperира, фолиото се навива на ролки с дебелина, която не надвишава 650 mm. Размерът на ролката определя употребата му, тъй като ползвателите на фолиото („намотчици“ или „пренавивачи“) го навиват на малки рула за крайна употреба, предназначени за продажба на дребно.

(19) Предвид горепосочените наблюдения се стигна до заключението, че разглежданият продукт е алуминиево фолио с дебелина не по-малка от 0,008 mm и не по-голяма от 0,018 mm, без подложка, само валцувано, на рула с ширина не по-голяма от 650 mm и с тегло по-голямо от 10 kg, с произход от Армения, Бразилия и Китайската народна република, попадащо под код по КН ex 7607 11 19 (наричано по-долу „разглежданият продукт“).

## 2. Сходен продукт

(20) От разследването стана ясно, че алуминиевото фолио, произвеждано и продавано в Общността от производството на Общността, алуминиевото фолио, произвеждано и продавано на вътрешния пазар на Армения, Бразилия и КНР, и алуминиевото фолио, внасяно в Общността от тези държави, както и това, което се произвежда и продава в Турция, имат по същество еднакви физични и технически характеристики и еднаква основна крайна употреба.

(21) Следователно беше направено временно заключение, че тези продукти са сходни по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

## В. ТРЕТИРАНЕ КАТО ДРУЖЕСТВО, РАБОТЕЩО В УСЛОВИЯТА НА ПАЗАРНА ИКОНОМИКА (ТДПИ) И СТРАНА АНАЛОГ

(22) Съгласно член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент при антидъмпинговите разследвания на внос с произход от Армения и КНР нормалната стойност се определя в съответствие с параграфи 1—6 от посочения член за онези производители, за които се установи, че отговарят на критериите, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент. Накратко и единствено за по-лесна справка, тези критерии са изложени обобщено по-долу:

— бизнес решения се вземат в отговор на сигнали от пазара, без значителна намеса на държавата, а разходите отразяват пазарните стойности;

— дружествата имат ясен основен комплект счетоводна документация, която се подлага на независим одит в съответствие с международните счетоводни стандарти и се прилага във всички случаи;

— на пазара няма съществени изкривявания, пренесени от предишната система на непазарна икономика;

— законодателството относно несъстоятелността и собствеността гарантира стабилност и правна сигурност; и

— превръщането на обменните курсове се извършва по пазарен курс.

(23) Единственият оказал съдействие арменски производител износител и петимата производители износители от КНР, съдействащи при настоящата процедура, поискаха да получат статут за ТДПИ и върнаха попълнени формуляри на заявлението за получаване на статут за ТДПИ от производители износители в определения срок.

(24) Единственият оказал съдействие производител износител от Армения, Armenal, твърдеше, че прилагането на член 2, параграф 7 по отношение на Армения е незаконно, тъй като Армения следва да се счита за държава със статут на пазарна икономика съгласно правилата на Световната търговска организация (СТО).

(25) Третирането на Армения обаче като икономика в период на преход е в съответствие с основния регламент, в който Армения е посочена изрично в бележката под линия към член 2, параграф 7, буква а). Поради това този аргумент се отхвърля.

(26) Комисията поиска цялата информация, която счете за необходима, за всички оказали съдействие производители износители от Армения и КНР и провери данните, предоставени от въпросните дружества в заявлението за предоставяне на статут за ТДПИ, чрез проверка в помещенията на въпросните дружества.

## 1. Армения

- (27) На Armenal беше отказано предоставянето на статут за ТДПИ въз основа на факта, че критерии 2 и 3 не са изпълнени. По отношение на критерий 2 счетоводните отчети на дружеството за 2006 г. получиха неблагоприятно становище от одиторите, а за 2007 г. дружеството не е представило одитирани счетоводни отчети.
- (28) Според дружеството спазването на процеса на одитиране (приложен през 2006 г.) и ангажиментът за представяне на одитирани счетоводни отчети за 2007 г., съответстващи на Международните счетоводни стандарти (МСС), би трябвало да са достатъчни, за да бъдат спазени изискванията на критерий 2. Освен това посоченото дружество твърдеше, че въпреки неблагоприятното становище на одитора за съответствието на счетоводните отчети с Международните счетоводни стандарти (МСС), фактът, че те са били одитирани в съответствие с Международните одиторски стандарти, е достатъчно доказателство за спазването на изискванията на критерий 2.
- (29) Този аргумент не може да бъде приет. Първо, одитираните счетоводни отчети на дружеството за 2007 г. не бяха представени, въпреки че бяха поискани от Комисията, и второ, що се отнася до одитираните счетоводни отчети за 2006 г., не трябва да се забравя, че член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент е изключение и като такова то трябва да се тълкува стриктно. Ясно е, че счетоводните отчети следва не само да бъдат одитирани в съответствие с Международните одиторски стандарти, но и да бъдат подготвени в съответствие с МСС. Поради това аргументът се отхвърля.
- (30) По отношение на критерий 3 от разследването стана ясно, че цената, платена на държавата за значителен процент от дяловете, е представлявала приблизително една трета от номиналната стойност и че дружеството е получило земята от държавата безвъзмездно. Твърди се, че стойността, на която са били закупени дяловете, е била пазарна стойност и освен това произтичащите от това изкривявания не са значителни. Не бяха предоставени обаче удовлетворителни доказателства, обосноваващи това твърдение. Освен това според дружеството не е възможно да продадат въпросната земя, без да платят на държавата кадастралната стойност, а отражението от притежанието на земята не е особено голямо. Този аргумент не може да бъде приет, предвид че, както беше посочено по-горе, земята е ключов актив и има пряко и значително отражение върху способността на дружеството да функционира и следователно — върху финансовото му положение.
- (31) Поради това въз основа на горепосоченото беше счетено, че на Rusal Armenal следва да бъде отказано предоставянето на статут ТДПИ. Консултативният комитет беше консултиран и не направи възражения срещу това заключение.

## 2. КНР: Третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика

- (32) На всичките пет оказали съдействие производители износители от КНР беше отказано предоставяне на статут за ТДПИ въз основа на факта, че стойността на основната суровина — първичен алуминий, не е отразявала в

значителна степен пазарните стойности, както се изисква в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент. При разследването за предоставяне на статут за ТДПИ се установи, че това се дължи на намесата на държавата на пазара на алуминий в КНР. Цените на първичния алуминий се базират на котировката на алуминия на контролираната от държавата Шанхайската борса за нежелезни метали (SHFE), която е ограничена до китайските търговци, докато за референция в световен мащаб се ползва котировката на Лондонската борса за метали (LME). Средната месечна котировка на LME е била с над 21 % по-висока от тази на SHFE по време на ПР. Освен това първичният алуминий не подлежи на възстановяване на ДДС, а на износна такса в размер на 15 %. В резултат от това по-голямата част от производството на първичен алуминий на се продава на китайския пазар, като предизвиква спад в цените на първичния алуминий на вътрешния пазар и значително ценово преимущество за производителите на алуминиево фолио, установени в КНР. Предвид че първичният алуминий представлява около 70 % от разходите за производство на алуминиево фолио, тази разлика води до ценово преимущество в размер на 14 % за китайските производители, което е значително на стоковия пазар за алуминиево фолио.

- (33) Освен това към описаното по-горе основно положение се добавят и други три дружества, които не изпълняват условията по критерий 1. При едно от тях се наблюдава значителна държавна намеса при вземането на важни бизнес решения; едно е получило голяма субсидия за закупуването на основното оборудване; и фиксираните активи на трето дружество не отразяват пазарните стойности.
- (34) Едно дружество не отговаря на критерий 2, тъй като бяха констатирани явни счетоводни грешки, които не бяха сред коментарите на одиторите.
- (35) Две дружествата не изпълняваха изискванията на критерий 3. При едно дружество се наблюдават изкривявания на пазара, които са засегнали правата му над земята: когато е променило правната си форма през 1993 г., то не е прехвърлило веднага правата за ползване на земята на новата структура, както се прави в стандартната практика. Всъщност правата за ползване на земята са били прехвърлени 10 години по-късно. В договора не е имало клауза за пеналии, в случай че не се прехвърлят нотариалните актове. Освен това през 2004 г. дружеството не е предплатило данъка върху приходите нито през съответното тримесечие, нито в края на годината. Компанията твърди, че установените нередности във връзка с прехвърлянето на правата за ползване на земята не се отразяват съответно върху счетоводните отчети, както и че закъснението в прехвърлянето е *de jure*, а не *de facto*. Независимо от това способността да се използва ключов актив като земята има сама по себе си значително отражение върху способността на дружеството да функционира и следователно върху финансовото му положение.
- (36) За второто дружество сертификатът за право на ползване на земята е бил получен преди пълното ѝ изплащане и е бил използван за получаване на ипотечен кредит от държавна банка.

(37) Комисията оповести официално резултатите от констатациите във връзка с предоставянето на статут за ТДПИ на засегнатите производители от КНР, нейните власти и жалбоподателя. Беше им предоставена също така възможност да изложат в писмена форма мненията си и да поискат изслушване, ако са налице конкретни основания да бъдат изслушани.

(38) Според един производител износител при сравняването на цените на алуминия следва да се прави сравнение между цените на LME без ДДС и тези на SHFE с ДДС. Това разбира се би намалило разликата в цените, установена по време на периода на разследване, но беше отхвърлено от съображения за подходяща съпоставимост между двете борси.

(39) Няколко страни твърдяха също така, че констатацията във връзка с цените на алуминия не съответства на практиката на Комисията, тъй като при предходни случаи на сливане (анализирани спрямо правилата на конкуренцията) Комисията е разгледала пазара на алуминий в световен мащаб. Въпреки това, съгласно посоченото в решението на Комисията от 2007 г. относно сливането *Tinto/Alcan* <sup>(3)</sup> аргументът относно SHFE не е бил изтъкнат от никоя от засегнатите страни и поради това не е било възможно Комисията да го анализира. Независимо от това, дори и въпросът да е бил повдигнат, заключенията, изготвени от Комисията по случаите в областта на конкуренцията относно съответните географски пазари, се вземат предвид в контекста на известието, което се прилага само за целите на конкурентното право <sup>(4)</sup>, а разпоредбите на посоченото известие не е задължително да бъдат приложими или подходящи по отношение на правото в областта на инструментите за търговска защита. Поради това този аргумент се отхвърля.

(40) Въз основа на горепосоченото никое от дружествата от КНР, подали заявления за предоставяне на статут за ТДПИ, не успя да докаже, че отговаря на критериите, определени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент. Поради това беше счетено, че статут за ТДПИ следва да бъде отказан на всичките дружества. Консултативният комитет бе консултиран и не направи възражения срещу тези заключения.

### 3. КНР и Армения: Индивидуално третиране

(41) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент за страните, попадащи в обхвата на член 2, параграф 7 от основния регламент, се въвежда приложимо в национален мащаб мито, ако такова съществува, освен в случаите, когато дружествата са в състояние да докажат в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент, че техните експортни цени и количества, както и условията и параметрите за продажба, са свободно определени, че обменните курсове

съответстват на пазарните и че държавната намеса не е такава, че да позволи заобикаляне на мерките, ако по отношение на износителите се определят различни митнически ставки.

(42) Всички производители износители, поискали да получат статут за ТДПИ, подадоха и заявление за ИТ, в случай че им бъде отказан статут за ТДПИ. Въз основа на наличната информация беше установено временно, че дружеството от Армения и четири от петте дружества от КНР отговарят на всички изисквания за ИТ. На едно дружество от КНР беше отказано ИТ на основание на значителната държавна намеса във вземането на бизнес решенията на дружеството.

### 4. Страна аналог

(43) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите износители, на които не е бил предоставен статут за ТДПИ, се определя въз основа на цените на вътрешния пазар или на конструирана нормална стойност в страна аналог.

(44) В известието за образуване на процедурата Комисията посочи намерението си да използва Турция като подходяща страна аналог за целите на установяване на нормалната стойност, а заинтересованите страни бяха приканени да коментират този избор.

(45) Armenal предложи Русия като по-подходяща страна аналог за Армения въз основа на факта, че Русия и Армения разполагат със сходни условия за достъп до суровини за разглеждания продукт и използват същата технология и ноу-хау, тъй като Armenal е клон на Rusal group — най-крупният производител на алуминиево фолио в Русия. Armenal изтъкна също така, че водещата позиция на Rusal на руския пазар е сходна на водещата позиция на Armenal на арменския пазар и че както руският, така и арменският пазар и продажби са засегнати от масовото увеличение на износа от Китай на ниски цени. Всички тези твърдения обаче не бяха надлежно обосновани. От разследването стана ясно също така, че вътрешният пазар на Русия за разглеждания продукт е малък и че е по-малък от турския.

(46) За алтернативен на Русия избор на страна аналог Armenal посочи Турция като втори подходящ избор.

(47) Дружествата, които са част от Alcoa group, предложиха Индия като по-подходяща страна аналог за КНР. Беше потвърдено, че индийският пазар не е значително по-голям от турския и че конкуренцията се поражда главно от китайския внос. Другите доставчици за индийския пазар са малки и средни предприятия (МСП), по-голямата част от които нямат валцови станове и използват материали, внесени от Китай, като джъмбо ролки или направо малки рула. Поради това нито Русия, нито Индия беше счетена за подходящ избор за страна аналог.

<sup>(3)</sup> ОВ С 59, 4.3.2008 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> Известие на Комисията относно определянето на съответния пазар по смисъла на общностното право на конкуренция. ОВ С 372, 9.12.1997 г., стр. 5.

- (48) След това Комисията провери дали Турция е разумен избор за страна аналог. Беше направено заключението, че макар в Турция да има само един производител на разглеждания продукт, страната представлява отворен пазар с ниски вносни мита и значителен внос от трети страни. Освен това при разследването не беше установена причина, например прекомерно високи цени на суровините или енергията, поради която Турция да бъде сметнена за неподходяща за установяването на нормалната стойност.
- (49) Предвид горепосоченото беше сметнено, че за целите на настоящото разследване Турция е по-подходящ избор за страна аналог. Нямахте други заинтересовани страни, които да твърдят, че Индия трябва да бъде използвана за страна аналог при настоящото разследване и Armenal счете, че Турция също може да бъде подходящ избор.
- (50) Един турски производител попълни въпросника, изпратен на всички производители на алуминиево фолио от Турция.
- (51) Данните, представени в попълнения въпросник на оказалия съдействие турски производител, бяха проверени *in situ* и за тях беше установено, че представляват надеждна информация, на която може да се базира нормалната стойност.
- (52) Поради това беше направено временно заключение, че Турция е подходящ и разумен избор за страна аналог съгласно член 2, параграф 7 от основния регламент.
- (56) Продажбите на вътрешния пазар на определен вид продукт бяха считани за достатъчно представителни, когато обемът на продажбите на този вид продукт на вътрешния пазар на независими клиенти по време на периода на разследване е бил 5 % или повече от общия обем на сравнимия вид продукт, продаван за износ в Общността.
- (57) След това Комисията провери дали продажбите в представителни количества на всеки вид алуминиево фолио на вътрешния пазар могат да бъдат разглеждани като осъществени при обичайни търговски условия в съответствие с член 2, параграф 4 от основния регламент. Това беше направено посредством установяване на дела на печелившите продажби на независими клиенти от всеки изнасян вид продукт, осъществени на вътрешния пазар, по време на периода на разследване.
- (58) Всички продажби на вътрешния пазар от всеки вид алуминиево фолио, продаван на вътрешния пазар в представителни количества, са били печеливши в размер над 80 % и поради това нормалната стойност е била базирана на действителната цена на вътрешния пазар на всички сделки по време на периода на разследване.
- (59) Когато не беше възможно цените на вътрешния пазар за определен вид продукт да бъдат използвани за определяне на нормалната стойност, се налагаше да бъде приложен друг метод. В съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент вместо това Комисията изчислила конструираната нормална стойност, както следва.

## Г. ДЪМПИНГ

### 1. Бразилия

- (53) Дъмпингът беше изчислен по отношение на единствения оказал съдействие производител износител от Бразилия чрез използване на описаната по-долу методология.
- 1.1. *Нормална стойност*
- (54) В съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент най-напред Комисията провери за единствения производител износител дали продажбите на разглеждания продукт на вътрешния пазар на независими клиенти са представителни, т.е. дали общият обем на тези продажби е равен или по-голям от 5 % от общия обем на съответните продажби за износ за Общността. Продажбите на вътрешния пазар, осъществени от единствения производител износител от Бразилия, са били представителни за периода на разследване.
- (55) След това Комисията установи кои са видовете продукти, продавани от посоченото дружество на вътрешния пазар, които са идентични или пряко сравними с видовете, продавани за износ за Общността.
- (60) Нормалната стойност беше конструирана, като към производствените разходи на износителя за изнасяните видове продукти, съответно коригирани при необходимост, беше добавена разумна сума на разходите за реализация, общите и административните разходи (РОА), както и разумен марж на печалбата.
- (61) Във всичките случаи бяха установени разходи за РОА и печалбата в съответствие с методите, посочени в член 2, параграф 6 от основния регламент. За целта Комисията провери дали направените разходи за РОА и печалбата, реализирана от производителя износител на вътрешния пазар, представляват надеждни данни и при това положение определи, че е подходящо да бъдат използвани за конструирането на нормалната стойност.
- 1.2. *Експортна цена*
- (62) Във всичките случаи разглежданият продукт е бил изнасян за независими клиенти в Общността и съответно експортната цена е била определена в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент, а именно въз основа на експортните цени, които са действително платени или подлежащи на плащане.



### 1.3. Сравнение

- (63) Сравнението между нормалната стойност и експортната цена беше направено на базата на цени франко завода.
- (64) С цел да се гарантира обективно сравнение на нормалната стойност и експортната цена, беше направена съответната надбавка под формата на корекции за разликите, засягащи цените и сравнимостта на цените в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент, включително корекции за транспорт в държавата износител, за морски транспорт, заготовка, опаковане, кредитни разходи и банкови такси. Дружеството поиска също така корекция за разликите в нивата на търговия съгласно член 2, параграф 10, буква г), подточка i) от основния регламент, която му беше временно предоставена.

### 1.4. Дъмпингови маржове

- (65) Съгласно член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент дъмпинговият марж за оказалите съдействие производители износители беше определен въз основа на сравнение между среднопретеглената нормална стойност по вид продукт и среднопретеглената експортна цена по вид продукт, съгласно установеното по-горе.
- (66) За да се определи дъмпинговият марж за неоказалите съдействие производители износители, първо беше установено нивото на неоказване на съдействие. За тази цел обемът на износа за Общността, докладван от оказалите съдействие производители износители, беше съпоставен с еквивалентните статистически данни на Евростат за вноса.
- (67) Тъй като нивото на съдействие от страна на Бразилия беше високо (на практика 100 %) и нямаше причина да се предполага, че някой производител износител умишлено не е оказал съдействие, беше сметено за целесъобразно остатъчният дъмпингов марж за неоказалите съдействие производители износители от Бразилия да бъде на нивото на най-високия марж, приложен по отношение на оказал съдействие износител.
- (68) Дъмпинговият марж, изразен като процент от вносната цена CIF на границата на Общността, преди облагане с мито, временно е следният:

Companhia Brasileira de Alumínio	27,6 %
Всички други дружества	27,6 %

## 2. Армения

### 2.1. Нормална стойност

- a) Определяне на нормалната стойност за производител износител, на който не е бил предоставен статут за ТДПИ
- i) Страна аналог
- (69) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите изно-

сителите, на които не е предоставен статут за ТДПИ, се определя въз основа на цените на вътрешния пазар или на конструираната нормална стойност в страна аналог.

- (70) Както беше посочено по-горе, Комисията реши да използва Турция като подходяща страна аналог за целите на определяне на нормалната стойност.

#### ii) Нормална стойност

- (71) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителя износител, на който не е бил предоставен статут за ТДПИ, беше определена въз основа на проверена информация, получена от производителя в страната аналог, т.е. въз основа на платени или подлежащи на плащане цени на турския пазар за сравними видове продукти, в съответствие с представената методология в съображения 43—52 по-горе.

### 2.2. Експортни цени

- (72) Оказалият съдействие производител износител е реализирал някои продажби за износ за Общността директно на независими клиенти в Общността. Поради това експортните цени при тези продажби бяха основани на действително платени или подлежащи на плащане цени за разглеждания продукт в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент. Въпреки това преобладаващата част от продажбите са били реализирани с посредничеството на свързани търговски дружества и дружества вносители от Русия, Швейцария и Германия. В тези случаи експортните цени бяха конструирани съгласно разпоредбите на член 2, параграф 9 от основния регламент чрез временно коригиране на всички разходи, възникващи между вноса и препродажбата, включително разумен марж за разходите за РОА и печалбата, реализирана от несвързан вносител или търговец на разглеждания продукт.

### 2.3. Сравнение

- (73) Където беше целесъобразно, бяха направени корекции в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент по отношение на транспорт, застраховка, заготовка и допълнителни разходи, опаковане, кредити, банкови такси и комисионни възнаграждения и тези корекции бяха отпуснати във всички случаи, за които беше сметнато, че те са разумни, точни и подкрепени с проверени доказателства.

### 2.4. Дъмпингови маржове

- a) За оказалите съдействие производител износител, на който е било предоставено ИТ
- (74) За единствения оказал съдействие производител износител, на който е било предоставено ИТ, беше определен дъмпингов марж, като беше направено сравнение между експортните му цени и нормална стойност от страната аналог съгласно изложеното по-горе.

б) За всички други производители износители

(75) Тъй като нивото на съдействие от страна на Армения беше високо (на практика 100 %) и нямаше причина да се предполага, че някой производител износител от тази държава умишлено не е оказал съдействие, беше счетено за целесъобразно остатъчният дъмпингов марж за неоказалите съдействие производители износители от Армения да бъде на нивото на най-високия марж, приложен за оказалия съдействие износител.

(76) Въз основа на това нивото на дъмпинга, приложимо в национален мащаб, беше временно определено на 37,0 % от цената CIF на границата на Общността, преди облагане с мито.

(77) Дъмпинговият марж в процентно изражение от вносната цена CIF на границата на Общността, преди облагане с мито, беше определен както следва:

Дружество	Временен дъмпингов марж
Closed Joint Stock Company „Rusal-Armenal“	37,0 %
Всички други дружества	37,0 %

### 3. КНР

#### 3.1. Нормална стойност

а) Определяне на нормалната стойност за производителите износители, на които не е бил предоставен статут за ТДПИ, но е било предоставено ИТ

(78) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите износители, на които не е бил предоставен статут на ТДПИ, беше определена въз основа на проверена информация, получена от производителя в страната аналог, т.е. въз основа на платени или подлежащи на плащане цени на турския пазар за сравними видове продукти в съответствие с изложената по-горе методология.

(79) В случаите на представителни и печеливши продажби на вътрешния пазар на несвързани клиенти нормалната стойност беше определяна въз основа на всички платени или подлежащи на плащане цени на турския пазар за сравними видове продукти, за продажби при обичайни търговски условия, както е описано в съображения 43—52. В случаите обаче на непредставителни и непечеливши продажби нормалната стойност беше конструирана чрез използване на разходите за производство на турския производител, събрани с разходите за РОА и разумна стойност за печалба на вътрешния пазар.

3.2. Експортни цени за производителите износители, на които е било предоставено ИТ

(80) За оказалите съдействие производителни износители, на които е било предоставено ИТ и които са реализирали директни продажби за износ в Общността на независими клиенти от Общността, експортните цени бяха базирани на действително платените или подлежащите на плащане цени на разглеждания продукт в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент. За единствената група от производители износители, реализирала продажби с посредничеството на свързан вносител от Общността, експортните цени бяха конструирани съгласно разпоредбите на член 2, параграф 9 от основния регламент чрез временно коригиране на всички разходи, възникващи между вноса и препродажбата, включително разумен марж за разходите за РОА и печалбите, възникващи въз основа на печалбата, реализирана от несвързан вносител или търговец на разглеждания продукт.

#### 3.3. Сравнение

(81) Където беше целесъобразно, бяха направени корекции в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент по отношение на транспорт, застраховка, заготовка и допълнителни разходи, опаковане, кредити, банкови такси и комисионни възнаграждения за всички случаи, за които се смяташе, че подобни корекции са разумни, точни и подкрепени с проверени доказателства.

#### 3.4. Дъмпингови маржове

а) За оказалите съдействие производители износители, на които е било предоставено ИТ

(82) Съгласно член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент дъмпинговите маржове за оказалите съдействие производители износители, на които е било предоставено ИТ, бяха определени въз основа на сравнение между среднопретеглената нормална стойност по вид продукт и среднопретеглената експортна цена по вид продукт, както беше изложено по-горе. По отношение на двете свързани дружества от КНР, на които беше предоставено ИТ, Alcoa Shanghai и Alcoa Bohai, данните от двете дружества бяха съвместно осреднени, за да се изчисли един-единствен дъмпингов марж за разглежданата група.

б) За всички други производители износители

(83) Предвид че оказаното от КНР съдействие беше много слабо, дъмпинговият марж, приложим в национален мащаб по отношение на всички други износители от КНР, беше изчислен чрез използване на сделките, при които се наблюдаваше най-голям дъмпинг, на един оказал съдействие производител износител, на който е бил отказан както статут за ТДПИ, така и ИТ.

(84) Въз основа на това нивото на дъмпинга в национален мащаб беше временно определено на 42,9 % от цената CIF на границата на Общността преди облагане с мито.

- (85) Следователно временно бяха определени следните дъмпингови маржове, изразени като процент от вносната цена CIF на границата на Общността, преди облагане с мито:

Дружество	Временен дъмпингов марж
Alcoa Bohai и Alcoa Shanghai	23,9 %
Shandong Loften	31,6 %
Zhenjiang Dingsheng	31,9 %
Всички други дружества	42,9 %

#### Д. ВРЕДА

##### 1. Продукция на Общността и производство на Общността

- (86) Предвид определението за производство на Общността (ПО), посочено в член 4, параграф 1 от основния регламент, при определянето на общия обем на продукцията на Общността беше разглеждана продукцията на всички производители от Общността на територията на Общността, които не са свързани с никой от разглежданите производители износители.

- (87) Eurométaux подаде жалба от името на четирима производители от Общността, оказали съдействие за разследването. Още един производител подкрепи жалбата, а друг се обяви против нея. По време на ПР производството на петимата оказали съдействие производители възлизаше на над 60 % от общата продукция на Общността съгласно установеното в съображение 86. Поради това тези петима производители от Общността се приемат за представляващи производството на Общността (ПО) по смисъла на член 4, параграф 1 и член 5, параграф 4 от основния регламент.

##### 2. Потребление в Общността

- (88) Потреблението в Общността беше определено въз основа на обема на продажбите на пазара на Общността, реализирани от ПО, приблизителните данни за продажбите по отношение на продажбите на Общността, направени от други производители, както и вноса от разглежданите държави и други трети страни по данни на Евростат и въз основа на информацията, предоставена от разглежданите производители износители.

- (89) Отбелязва се, че кодът по КН — ex 7607 11 10, въз основа на който беше установен обемът на вноса при настоящото разследване, включваше освен разглеждания продукт и други видове алуминиево фолио, като например алуминиево конвертиращо се фолио (АКФ), което се използва главно за дълготрайно съхранение на течности и храни, или други продукти от фолио, включително потребителски ролки (вж. съображение 15 по-горе), които не са част от разглеждания продукт.

Поради това не беше възможно от по-обхватната категория продукти да бъдат извлечени данните само за алуминиевото фолио и съответно беше необходимо общият обем на вноса на засегнатия продукт да бъде изчислен приблизително. В тази връзка според жалбоподателя част от вноса, реализиран по съответния код, следва да бъде изключен поради специфичния му произход (т.е. от държавите, за които не е било известно да има производство на алуминиево фолио) или тъй като специфичните равнища на цените свидетелстват за това, че този внос не е на разглеждания продукт. Аналогично беше необходимо вносът за активно усъвършенстване да бъде изключен, тъй като не е икономически жизнеспособен при алуминиевото фолио поради техническата сложност и високите разходи. Беше сметено, че тази методология ще създаде надеждна представа за общия обем на вноса на алуминиево фолио.

- (90) Намалението на потреблението в Общността с 8 процентни пункта през 2006 г. може да бъде обяснено с бързото увеличение на цените на алуминия на международния пазар, които през посочената година се повишиха с 33 % и се отразиха директно върху търсенето на алуминиево фолио.

Таблица 1

Потребление в ЕС (обем)

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Потребление в тонове	95 296	87 630	115 364	98 689
Потребление (индекс)	100	92	121	104

##### 3. Кумулативна оценка на ефекта от разглеждания внос

- (91) Комисията проучи дали вносът на алуминиево фолио с произход от Армения, Бразилия и КНР следва да се оценява кумулативно в съответствие с член 3, параграф 4 от основния регламент.

- (92) Според бразилския износител по време на разглеждания период количествата на вноса, както и дяловете на Бразилия на пазара са спадали, докато вносът от другите две страни се е повишавал. Освен това се предполага, че внасяният от Бразилия продукт е с по-високо качество от внасяния от КНР и Армения, както и че каналите за продажба и „дистрибуторските методи“ са различни. Това би могло да свидетелства за факта, че условията на конкуренция за бразилския внос са били различни от тези за вноса от другите разглеждани държави. Поради това поне едно от условията, определени в член 3, параграф 4 от основния регламент, няма да бъде спазено.

- (93) Това искане не може да бъде прието поради изложените по-долу причини:

— Както беше подчертано по-горе в съображения 53—85, установеният във връзка с вноса от всяка от разглежданите държави дъмпингов марж е надвишавал праговете *de minimis*, определени в член 9, параграф 3 от основния регламент;

— Обемът на вноса от Армения, Бразилия и КНР не е бил незначителен по смисъла на член 5, параграф 7 от основния регламент, т.е. по време на ПР техният пазарен дял е достигал съответно 5,2 %, 12,8 % и 30,7 % (вж. таблица 4 по-долу). Беше констатирано, че вносът от Бразилия се е задържал стабилен от 2006 г. до края на ПР, независимо от повторното навлизане на внос от Китай и получаването на внос от Армения (вж. таблица 3 по-долу);

— По отношение на условията на конкуренция между продуктите, внасяни от разглежданите държави, и сходния продукт на Общността, от разследването стана ясно, че внасяните продукти (от всички разглеждани държави) и продуктите, произведени в Общността, имат еднакви основни физически характеристики независимо от евентуалните различия в качеството и се използват с еднакво предназначение. Беше установено, че каналите за продажба са сходни във всички случаи (т.е. продуктите се продават главно с посредничеството на пренавивачи на търговци на дребно и на крайни потребители) независимо от твърденията на бразилския износител. Различията в „дистрибуторските методи“ са се дължали главно на начина, по който се е осъществявала връзката с различните клиенти и това не беше сметнено за фактор, свидетелстващ за различни условия на конкуренция;

— По отношение на условията на конкуренция между вноса от разглежданите държави, при разследването стана ясно, че макар и обемът на вноса от разглежданите държави да се е характеризирал с различни тенденции през 2005 и 2006 г., след отмяната на антидъмпинговото мито за КНР (вж. съображение 114), това се е дължало на факта, че вносът от КНР и Армения е започнал (е бил възстановен) едва през 2006 г., докато бразилският продукт вече е бил установен на пазара на Общността. Само по себе си това не позволява да се направи заключението, че условията на конкуренция се различават в трите разглеждани държави. Между 2007 г. и ПР обемът на вноса от КНР и Армения се е стабилизирал, както и бразилският внос;

— И накрая, както се вижда от таблица 2 по-долу, беше констатирано, че средните продажни цени на вноса от Бразилия съответстват на продажните цени на другите разглеждани държави и по време на разглеждания период са се характеризирали с еднакви тенденции.

Таблица 2

Средни цени за внос от разглежданите държави

Единична цена (EUR/тон)	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
КНР	2 170	2 666	2 722	2 602
Индекс	0	100	102	98
Армения	—	2 316	2 724	2 614
Индекс	—	100	118	113
Бразилия	2 252	2 609	2 712	2 440
Индекс	100	116	120	108

- (94) Като се има предвид горепосоченото, беше направено временното заключение, че са изпълнени всички критерии, определени в член 3, параграф 4 от основния регламент, и вносът от разглежданите държави трябва да се разглежда кумулативно.

#### 4. Внос от разглежданите държави

##### 4.1. Обем и пазарен дял на разглеждания внос

- (95) По време на ПР вносът от разглежданите държави се е увеличил от 13 499 тона през 2005 г. на 48 141 тона, като е отбелязал увеличение от 257 %. Това е било особено ясно изразено между 2006 и 2007 г., когато той се покачи с 276 %.

Таблица 3

Внос от разглежданите държави

Внос (в тонове)	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Армения	0	65	5 477	5 195
Индекс	—	100	8 374	7 943
Бразилия	13 452	12 672	12 556	12 628
Индекс	100	94	93	94
КНР	47	3 416	35 358	30 318
Индекс	—	100	1 035	888
Общо за разглежданите държави	13 499	16 153	53 391	48 141
Индекс	100	120	396	357

- (96) Между 2005 г. и ПР пазарният дял на разглежданите държави се е увеличил от 14 % на 49 %, т.е. с 35 процентни пункта. Това увеличение е било особено ясно изразено между 2006 г. и 2007 г., когато е достигнало 28 процентни пункта.

Таблица 4

Пазарен дял на разглежданите държави

Пазарни дялове	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Армения	—	0,07 %	4,75 %	5,26 %
Бразилия	14,12 %	14,46 %	10,88 %	12,80 %
КНР	0,05 %	3,90 %	30,65 %	30,72 %
Общо за разглежданите държави	14 %	18 %	46 %	49 %

## 4.2. Цени

- (97) От 2005 г. до ПР цените на вноса от разглежданите държави са се увеличили с 15 % от 2 211 EUR/тон на 2 552 EUR/тон, което е отражение на покачването на цените на суровината, но в по-малка степен в сравнение с цените на ПО (вж. таблица 7 по-долу).

Таблица 5:

Цени на разглеждания внос

Единична цена (EUR/тон)	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Общо за разглежданите държави	2 211	2 530	2 719	2 552
Индекс	100	114	123	115

## 4.3. Подбиване на цените

- (98) За целите на анализа на подбиването на цените бяха сравнени среднопретеглените продажни цени на производството на Общността по видове продукти за несвързани купувачи на пазара на Общността, коригирани на ниво франко завода, със съответните среднопретеглени цени на вноса от разглежданите държави за първия независим купувач, установени на база CIF и съответно коригирани с разходите след вноса.
- (99) Продажните цени на ПО и вносните цени на разглежданите държави бяха сравнени на еднакво ниво на търговската дейност, а именно — продажби на независими клиенти на пазара на Общността.
- (100) По време на ПР среднопретегленият марж на подбиването на цените, изразен като процент от продажните цени на

ПО, е възлизал на 8,0 % за Армения, 12,6 % за Бразилия и 20 % за КНР. По време на ПР общият среднопретеглен марж на подбиване на цените за всички разглеждани държави е възлизал на 10,0 %.

## 5. Състояние на производството на Общността

- (101) В съответствие с член 3, параграф 5 от основния регламент, проучването на въздействието на дъмпинговия внос върху ПО включваше оценка на всички икономически фактори, които имат отношение към състоянието на ПО по време на разглеждания период.

## 5.1. Продукция, капацитет и използване на капацитета

Таблица 6

Продукция, капацитет и използване на капацитета

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Продукция в тонове	56 662	50 184	41 482	33 645
Продукция (индекс)	100	95	79	64
Производствен капацитет (в тонове)	61 144	60 142	56 873	55 852
Производствен капацитет (индекс)	100	98	93	91
Използване на капацитета	86 %	83 %	73 %	60 %
Използване на капацитета (индекс)	100	97	85	70

- (102) В обема на продукцията на ПО се е наблюдавала ясно изразена отрицателна тенденция между 2005 г. и ПР. Обемът на продукцията на ПО е спаднал с 36 %, а общият производствен капацитет е намалял с 9 %. Това обяснява защо по време на разглеждания период използването на капацитета е спаднало само с 30 %, тъй като в противен случай то би спаднало повече.
- 5.2. Обем на продажбите, пазарни дялове, растеж и средна единична цена в ЕО
- (103) В таблицата по-долу е посочена продукцията на ПО във връзка с неговите продажби на независими клиенти в Общността.

Таблица 7

Обем на продажбите, пазарен дял, цени и средни единични цени в Общността

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Обем на продажбите (в тонове)	43 972	45 540	37 531	30 589
Обем на продажбите (индекс)	100	104	85	70
Пазарен дял	47 %	52 %	33 %	31 %
Единични цени в евро/тон	2 574	3 052	3 229	3 081
Единични цени (индекс)	100	119	125	120

(104) Докато по време на разглеждания период потреблението в Общността е вариало и в крайна сметка се е покачило с 4 % в края на ПР в сравнение с началото на разглеждания период, обемът на продажбите на разглеждания продукт, реализирани от ПО на независими клиенти на пазара на Общността, е спаднал с 30 %. Това означава, че ПО не е могло да се възползва от увеличеното потребление, особено през 2007 г. и в края на ПР, и преобладаващото стабилно потребление по време на разглеждания период поради дъмпинговия внос. Вследствие на това пазарният дял на ПО е намалял с 16 процентни пункта между 2005 г. и ПР.

(105) По време на същия период средните продажни цени франко завода на ПО, направени за несвързани клиенти на пазара на Общността, са нараснали с 20 % в резултат на значителното увеличение на цената на основната суровина, т.е. алуминия. Въпреки това, докато цената на алуминия се е увеличила с 27 %, продажната цена на ПО е нараснала само с 20 %. В действителност ПО не било в състояние да прехвърли изцяло общото увеличение на разходите на своите клиенти.

### 5.3. Складови наличности

(106) Цифрите по-долу отразяват обема на складовите наличности в края на всеки период.

Таблица 8

Складови наличности

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Складови наличности в тонове	3 300	2 936	3 260	3 068
Складови наличности (индекс)	100	89	99	93

(107) При разследването беше установено, че складовите наличности не могат да бъдат считани за съществен фактор за вредата, тъй като по-голямата част от продукцията е била в отговор на направените поръчки. Поради това тенденциите при складовите наличности са представени с информативна цел. При всички положения равнището на складовите наличности е намаляло със 7 % между 2005 г. и ПР.

### 5.4. Инвестиции и способност за привличане на капитали

Таблица 9

Инвестиции

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Инвестиции (в евро)	6 900 065	671 268	1 329 302	3 993 640
Инвестиции (индекс)	100	10	19	58

(108) Между 2005 г. и ПР инвестициите за производството на сходния продукт са намалели с 42 %. След рязък спад с 90 %, отбелязан между 2005 и 2006 г., през 2007 г. инвестициите са се задържали на ниско равнище. По време на ПР стойността на инвестициите се е увеличила с 39 %, но спрямо 2005 г. тя се е задържала на ниско равнище. По време на разследването беше установено, че инвестициите в сгради, съоръжения и машини са били направени главно, за да се поддържа производственият капацитет. Отбелязва се, че посочените инвестиции могат да бъдат използвани и за производството на други видове алуминиево фолио, които не са част от разглеждания продукт. Въпреки това, макар и да не беше възможно да се определи точният размер на инвестициите за разглеждания продукт поради горепосоченото слабо използване на капацитета, стана ясно, че при всички положения инвестициите не са били направени с цел да се увеличи общия производствен капацитет, а за да се оптимизира и модернизира производственият процес с оглед спестяване на разходи.

### 5.5. Рентабилност, възвръщаемост на инвестициите и паричен поток

Таблица 10

Рентабилност, възвръщаемост на инвестициите и паричен поток

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Рентабилност на продажбите в ЕО	- 4,8 %	- 3,0 %	- 0,1 %	- 3,7 %
Възвръщаемост на общите инвестиции	- 90,3 %	- 718,8 %	- 9,7 %	- 85,7 %
Паричен поток	3 %	- 2 %	- 1 %	1 %

- (109) По време на разглеждания период рентабилността, изразена като процент от нетните продажби на ПО, е останала отрицателна и е следвала същата тенденция като при потреблението в Общността през 2007 г., т.е. при разследването беше констатирано слабо подобрене в контекста на увеличеното потребление в Общността, което обаче е спаднало отново по време на ПР.
- (110) Възвръщаемостта на общите инвестиции (ВОИ) беше изчислена чрез изразяване на чистата печалба преди данъчно облагане на сходния продукт като процент от нетната отчетна стойност на дълготрайните активи, разпределени за сходния продукт. За този показател е било констатирано, че е бил отрицателен по време на разглеждания период и че това е било особено изразено между 2005 и 2006 г., когато възвръщаемостта на инвестициите е спаднала от – 90 % на – 719 %.
- (111) По отношение на паричния поток, генериран от ПО, е била констатирана неблагоприятна тенденция, довела до сериозно цялостно влошаване на финансовото положение на ПО през ПР.

#### 5.6. Заетост, производителност и заплати

**Таблица 11**

Заетост, производителност и заплати

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Брой на заетите лица	528	492	412	370
Брой на заетите лица (индекс)	100	93	78	70
Разходи за заетост	12 868 631	12 653 345	10 281 921	9 116 970
Разходи за заетост (индекс)	100	98	80	71
Средни разходи за труд	24 379	25 710	24 967	24 655
Средни разходи за труд (индекс)	100	105	102	101
Производителност (тон/заето лице)	100	102	101	91
Производителност (Индекс)	100	102	101	91

- (112) Броят на работниците, наети от ПО, е намалял с общо 30 %, отчасти поради процеса на реструктуриране в края на разглеждания период. Общите разходи за заетост са спаднали значително, като същевременно средната заплата е останала стабилна. Спадът на заетостта не е бил толкова бърз, колкото спада на производството. Вследствие на това ПО не е успяло да поддържа същото ниво на производителност като през 2005 г.

#### 5.7. Размер на дъмпинговия марж

- (113) Предвид обема и цената на дъмпинговия внос, въздействието на действителния дъмпингов марж не може да се счита за несъществено.

#### 5.8. Възстановяване от предишен дъмпинг

- (114) През 2001 г. Съветът наложи окончателно антидъмпингово мито върху вноса на алуминиево фолио с произход от КНР и Русия<sup>(5)</sup>. Срокът на действие на тези мерки изтече през май 2006 г.<sup>(6)</sup> От събраните по време на настоящото разследване цифрови данни става ясно, че ПО не се е възстановило от предишните дъмпингови практики и влошаването на положението му дори се е задълбочило след 2006 г., когато срокът на действие на антидъмпинговите мита изтече и на пазара на Общността навлезе отново дъмпингов внос.

#### 5.9. Растеж

- (115) От разследването стана ясно, че независимо от относително стабилното ниво на потребление, макар и отбелязало промяна през разглеждания период, ПО е претърпяло намаление на обема на продажбите (– 31,4 %) и пазарния дял (– 35 %) по време на разглеждания период.

### 6. Заключение относно вредата

- (116) Анализът на показателите за вредата показва, че положението на ПО се е влошило значително по време на разглеждания период. Всички показатели за вредата показват неблагоприятна тенденция по време на разглеждания период, с изключение на единичните продажни цени, поради увеличението на цените на суровината и следователно не оказват положително въздействие върху рентабилността на ПО, която по време на целия разглеждан период е останала отрицателна. По-специално, за да не се загубят повече пазарни дялове и да може продукцията да се задържи на разумно равнище, ПО не е имало друг избор освен да следва равнищата на цените, установени от дъмпинговия внос, и следователно не е успяло да се прехвърли изцяло на клиентите бързото увеличение на разходите за суровината. Това е довело до загуби за ПО и финансовото му положение се е влошило значително по време на разглеждания период.

<sup>(5)</sup> Регламент (ЕО) № 950/2001 на Съвета (ОВ L 134, 17.5.2001 г., стр. 1).

<sup>(6)</sup> ОВ С 112, 12.5.2006 г., стр. 2.

- (117) Спадът на обема на продажбите също включваше невъзможност ПО да се възползва от относително стабилното търсене на пазара на алуминиево фолио по време на разглеждания период.
- (118) С оглед на горепосоченото беше направено временно заключение, че ПО е понесло имуществена вреда по смисъла на член 3, параграф 5 от основния регламент.

#### Е. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА

##### 1. Въведение

- (119) В съответствие с член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент Комисията проучи дали дъмпинговият внос на разглеждания продукт с произход от Армения, Бразилия и КНР е причинил вреда на ПО в степен, която позволява това въздействие да бъде определено като значимо. Бяха разгледани също така други известни фактори, различни от дъмпинговия внос, които е било възможно да са навредили на ПО по същото време, за да се гарантира, че евентуалната вреда, причинена от тези други фактори, не е приписана на дъмпинговия внос.

##### 2. Ефект на дъмпинговия внос

- (120) Вносът от разглежданите държави се е увеличил значително с 257 % като обем и с 35 процентни пункта като пазарен дял, достигайки 49 % от пазара на Общността през ПР. Същевременно пазарният дял на ПО е намалял приблизително със 17 процентни пункта.
- (121) Средната единична продажна цена за тон от вноса от разглежданите държави се е увеличил едва с 15 %, въпреки че международните цени на суровината са се покачили с 27 %, като са подбили средните цени на ПО с 10 % по време на ПР. Значителното увеличение на обема на вноса от разглежданите държави и увеличаването на пазарния им дял през разглеждания период при цени, значително по-ниски от тези на ПО, са съвпаднали с явното влошаване на общото финансово положение на ПО през същия период. По-специално спад се наблюдава в производствения обем и в значително намаления обем на продажбите. Освен това увеличението на продажната цена не се е повишило до степенята на увеличение на разходите за суровината. Въпреки че маржовете на печалбата са показали слабо подобрени между 2005 г. и края на ПР, те са останали отрицателни през целия разглеждан период.
- (122) При анализа на ефекта на дъмпинговия внос беше установено, че цената е важен елемент в рамките на конкуренцията, тъй като въпросите, свързани с качеството, не играят съществена роля. Следва да се отбележи, че цените на дъмпинговия внос са били значително по-ниски както от цените на ПО, така и от цените на износители от други трети страни.

- (123) Поради това се стига до временното заключение, че натискът, оказван от разглеждания внос, който е увеличил своя обем и пазарен дял след 2005 г. и се е реализирал на много ниски дъмпингови цени, е изиграл решаваща роля за нанасянето на имуществена вреда.

### 3. Въздействие на други фактори

- а) Внос с произход от трети страни, различни от КНР, Армения и Бразилия

Таблица 12

Внос от други трети страни (количества)

Внос (в тонове)	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Русия	10 661	11 393	9 835	7 139
Индекс	100	107	92	67
Турция	3 525	2 278	1 968	2 075
Индекс	100	65	56	59
Венецуела	3 446	1 346	1 814	1 039
Индекс	100	39	53	30
Други трети страни	1 982	1 489	2 124	2 617
Индекс	100	75	107	132
Общо	19 614	16 506	15 741	12 870
Индекс	100	84	80	66

Таблица 13

Внос с произход от други трети страни (средна цена на тон)

Средна цена (в евро)	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Русия	2 366	2 718	2 905	2 743
Индекс	100	115	123	116
Турция	3 124	2 977	3 027	2 948
Индекс	100	95	97	94
Венецуела	2 351	2 885	2 982	2 698
Индекс	100	123	127	115
Други трети страни	2 325	2 728	3 123	3 307
Индекс	100	117	134	142
Общо	2 541	2 827	3 009	2 924
Индекс	100	111	118	115



Таблица 14

Пазарни дялове

Пазарни дялове (%)	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Русия	11,19 %	13,00 %	8,52 %	7,23 %
Турция	3,70 %	2,60 %	1,71 %	2,10 %
Венецуела	3,62 %	1,54 %	1,57 %	1,05 %
Други трети страни	2,08 %	1,70 %	1,84 %	2,65 %
Общо	20,6 %	18,8 %	13,6 %	13,0 %

(124) Другите основни държави износителки са Русия, Турция и Венецуела, чиито пазарни дялове са били между 1,0 и 7,3 % по време на ПР. Вносът от останалите други трети страни е представлявал самостоятелно само незначителни пазарни дялове. Както се забелязва в таблица 11 по-горе, обемът на вноса от други трети страни е спаднал значително по време на разглеждания период, т.е. с 34 процентни пункта — от 19 614 тона през 2005 г. на 12 870 тона по време на ПР. Аналогично пазарните дялове са намалели от 20,6 % през 2005 г. на 13 % по време на ПР.

(125) По отношение на цените на вноса се отбелязва, че вносът от другите три основни държави износителки, т.е. Русия, Турция и Венецуела, е бил на малко по-ниски цени от продажните цени на ПО. Въпреки това техният ограничен и дори постепенно стесняващ се пазарен дял не беше счетен за имащ отрицателно въздействие върху положението на ПО. За цените на другите трети страни, т.е. с изключение на Русия, Турция, Венецуела и трите разглеждани държави, беше установено, че са били средно по-високи от цените на ПО (+ 7,8 %).

(126) Поради това се стига до заключението, че вносът от други трети страни не е повлиял значително върху положението на ПО.

б) *Износ на производството на Общността*

(127) Според един производител износител неблагоприятната промяна в обменния курс на еврото и американския долар е причината за съществения спад на износа на ПО, който от своя страна е предизвикал имуществена вреда, понесена от ПО.

(128) Износът на алуминиево фолио от ПО извън Общността е намалявал през разглеждания период (с 63 %). Аналогично експортните цени на ПО са намалели по време на разглеждания период с 26 %. Този износ е представлявал обаче едва 6,6 % от общите продажби на ПО на несвързани страни през периода на разследването и поради това беше направено заключението, че той няма значително въздействие върху имуществената вреда, понесена от ПО.

в) *Внос на производството на Общността*

(129) Един производител от Общността е внасял разглеждания продукт от свързано с него дружество от КНР и го е препродавал на пазара на Общността. Макар и цените за препродажба да са подбивали цените на ПО, следва да се отбележи, че обемът на китайския внос е представлявал само незначителна част от общия внос от КНР (между 1 и 5 %). Освен това този внос се е реализирал само за да се запазят глобални клиенти, които в противен случай са щели да закупят разглеждания продукт от китайските доставчици на дъмпингови цени. Поради това беше направено заключението, че малкият обем на вноса, осъществяван от разглеждания производител от Общността на разглеждания продукт от КНР, не е нарушил причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос и имуществената вреда, понесена от ПО.

г) *Самопричинена вреда*

(130) Според един производител износител спадът на обема на продажбите на ПО не се е дължал на разглеждания внос, а на факта, че ПО е решило да пренасочи производството и продажбите към по-печеливия пазар на АКФ.

(131) Според пренавивачите разглежданият продукт е бил в действителност страничен продукт, използван само за захранване на машините, в случай че търсенето на АКФ е слабо.

(132) Въпреки това при разследването се стигна до временното заключение, че тези твърдения не са обосновани. Производственият обем на АКФ на един от най-крупните производители от Общността е останал стабилен по време на разглеждания период, докато обемът на неговите продажби на разглеждания продукт е спаднал значително. Поради това може да се направи временно заключение, че ПО има на разположение значителен свободен капацитет. Свободният капацитет на ПО действително е нараснал след значителния спад на използването на капацитета (от 86 % на 60 %).

д) *Развитие на потреблението на пазара на Общността*

- (133) Беше разгледано дали развитието на потреблението може да е било фактор за нанасянето на имуществена вреда на ПО.
- (134) Както беше посочено в съображение 88, потреблението на Общността не се характеризира с еднаква тенденция. Въпреки че между 2005 и 2006 г. общото потребление на Общността е спаднало, през 2007 г. то се е увеличило отново. По време на ПР то е спаднало със 17 процентни пункта. Обемът на продажбите на Общността обаче не е последвало същата тенденция, тъй като е настъпил бърз спад на продажбите, най-вече между 2006 и 2007 г. (-19%), докато по същото време потреблението на Общността се е покачило с +29%. Освен това от проучването на разглеждания период става ясно, че ПО не е постигнало същото равнище на обема на продажбите по време на ПР в сравнение с началото на разглеждания период (-30%), въпреки че потреблението на Общността е спаднало отново до равнището в края на ПР с общо увеличение в размер на +4%.

е) *Развитие на разходите на ПО*

- (135) Тъй като разходите за суровината представляват между 60 и 65% от общите производствени разходи, бързото увеличение на цената на алуминия на международния пазар, която се е покачила с 27% по време на разглеждания период, е довело до съществено увеличение на разходите на ПО.
- (136) Въпреки това, докато разходите за суровини са се увеличили с 27%, продажните цени на ПО са се увеличили само с 19%, което означава, че повишаването на разходите не е могло да бъде прехвърлено изцяло на клиентите.

**4. Заключение относно причинно-следствената връзка**

- (137) Въз основа на горепосоченото се прави временно заключение, че понесената от ПО имуществена вреда не може да се дължи на вноса от други трети страни или на свиване на търсенето на пазара на Общността, а на внезапното увеличение на дъмпинговия внос по време на разглеждания период от разглежданите държави. Времето съвпадение между, от една страна, нарастването на дъмпинговия внос от Армения, Бразилия и КНР, увеличаването на техните пазарни дялове и констатираното подбиване на цените, и, от друга страна, очевидното влошаване на положението на ПО, позволява да се направи заключението, че дъмпинговият внос е причината за имуществената вреда, претърпяна от ПО

по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент. По-специално, ПО е било принудено да не увеличава продажните си цени на пазара на Общността поради ценовия натиск от дъмпинговия внос. По този начин общото увеличение на разходите не е можело да бъде изцяло прехвърлено на клиентите и маржовете на печалбите са останали значително по-ниски, независимо от бързото увеличение на потреблението в Общността между 2006 и 2007 г., което се отразило драстично на цялостното финансово положение на ПО. Беше анализирано евентуалното въздействие на други фактори, най-вече на вноса от други трети страни, износа на ПО и развитието на разходите, но не беше установено, че това представлява определяща причина за вредата, понесена от ПО.

- (138) Въз основа на горепосочения анализ, в който съответно бяха разграничени и отделени въздействията на всички известни фактори, които могат да повлияят на положението на ПО спрямо вредоносния ефект на дъмпинговия внос, се стигна до временното заключение, че вносът на алуминиево фолио от Армения, Бразилия и КНР е причинил имуществена вреда на ПО по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент.

**Ж. ИНТЕРЕС НА ОБЩНОСТТА**

- (139) В съответствие с член 21 от основния регламент беше проучено дали въпреки заключението за вредоносния дъмпинг съществуват неопровержими причини да се заключи, че не е в интерес на Общността да се приемат мерки в конкретния случай. В тази връзка беше разгледано вероятното въздействие на евентуалните мерки върху всички засегнати от процедурата страни, както и последствията, в случай че не се предприемат мерки.
- (140) За да се направи оценка на вероятното въздействие от налагането или неналагането на мерки, беше поискана информация от всички заинтересовани страни, за които се знае, че са заинтересовани, или които са заявили своя интерес. Въз основа на това Комисията изпрати въпросници до ПО, двама несвързани вносители и 24-ма ползватели.
- (141) Както беше обяснено в съображение 10, шест производители от ПО и осем несвързани вносители/ползватели попълниха въпросниците.

**1. Интереси на производството на Общността**

- (142) Вредоносното положение, в което се е намирало ПО, е било резултат от затрудненията му да се конкурира с дъмпинговия внос на ниски цени.

(143) Очаква се чрез налагането на мерки да се предотвратят следващи изкривявания на пазара и потискане на цените, както и да се възстанови справедливата конкуренция. При това положение ПО следва да бъде в състояние да увеличи обема на продажбите си и да възстанови пазарни дялове и благодарение на това да генерира поголеми икономии от мащаба, постигайки необходимото равнище на печалбите, за да подобри финансовото положение на сектора. Това би дало възможност на ПО да продължи да инвестира в производствени съоръжения, гарантирайки просъществуването на ПО.

(144) В противен случай, ако не бъдат наложени антидъмпингови мерки, положението на ПО ще продължи да се влошава. ПО е засегнато в особена степен от загубата на приходи въпреки повишаването на единичната продажна цена. Това се дължи на спада на обема на продажбите и намаляването на пазарните дялове на ПО, причинени от дъмпинговия внос. ПО не е било в състояние също така да прехвърли изцяло увеличението на цената на суровината на клиентите си заради натиска, упражняван от цените от дъмпинговия внос. Действително, като се вземат предвид ниските приходи и влошаващата се значително тенденция по време на ПР, най-вероятно финансовото положение на ПО ще продължи да се влошава, ако не се въведат никакви мерки. В крайна сметка това би довело до допълнително съкращаване на продукцията, което ще застраши заетостта и инвестициите в Общността. Ако бъде закрыта продукцията на Общността, ползвателите на алуминиево фолио ще станат по-зависими от доставчици извън Общността.

(145) Следователно се стига до временното заключение, че налагането на антидъмпингови мерки ще позволи на ПО да се възстанови от претърпени вредоносен дъмпинг, като това ще бъде в интерес на ПО.

## 2. Интерес на несвързаните вносители

(146) Комисията изпрати въпросници на всички заявили интереса си вносители/търговци. Двама от вносителите представиха попълнен въпросник. Обемът на разглеждания продукт, внасян от тези двама вносители, съставлява 17,0 % от общия внос от разглежданите държави в Общността и 8,0 % от потреблението в Общността.

(147) От информацията, представена от въпросните вносители, става ясно, че маржовете на печалбата за разглеждания продукт са действително относително ниски. Поради това беше налице мнението, че няма да бъде възможно евентуалните антидъмпингови мита да бъдат прехвърлени на крайните клиенти, които са предимно пренавивачи.

(148) На първо място следва да се отбележи, че от разследването стана ясно, че увеличението на цените може да бъде отразено за клиентите поне частично поради факта, че, както беше посочено по-горе, цените на алуминиевото фолио варират значително и големи увеличения на цените в миналото вече са били прехвърлени на клиентите.

(149) На второ място, има и други държави доставчици като Русия, Венецуела или Турция, от които продуктът може да бъде внасян без антидъмпингово мито. Поради това, макар и да не се отрича, че налагането на антидъмпингови мита може да има известно въздействие върху тези дружества, това въздействие ще бъде смекчено от наличието на други държави доставчици.

## 3. Интерес на ползвателите

(150) Комисията изпрати въпросници на всички известни ползватели от Общността, шестима от които попълниха въпросниците. Основните ползватели от Общността са пренавивачите, чиито дейности се състоят в търгуване с опаковъчни материали (алуминиево фолио, но също така хартия и пластмаса) след пренавиване на вносения разглеждан продукт на малки рула и в препаковането им за промишлеността и продажбите на дребно. Пренавивачите не са клиенти на производството на АКФ. Пренавивачите представляват 80 % от потреблението в Общността на разглеждания продукт.

(151) В случай че би трябвало да бъдат наложени антидъмпингови мита, пренавивачите са изразили особено безпокойство във връзка с i) риска от изкривяване на конкуренцията с пренавивачите от други трети страни, ii) наличието на достатъчно алуминиево фолио в Общността и iii) въздействието на евентуалните мерки върху сегмента, който заема техният отрасъл.

### 3.1. Значителен недостатък за пренавивачите от други трети страни

(152) Беше посочено, че ако трябва да бъдат наложени мерки, производителите на алуминиево фолио от разглежданите държави, по-специално от КНР, ще разширят дейността си с производството на продукти от края на производствената верига (т.е. с пренавиването на разглеждания продукт на потребителски рула с алуминиево фолио) за износ за Общността, за да избегнат плащането на антидъмпингово мито. В този случай се твърди, че дъмпинг ще се наблюдава на равнището на продукта в края на производствената верига и вследствие на това е възможно пренавивачите от Общността да бъдат изместени от пазара.

(153) Следва да се отбележи, че транспортните разходи за потребителските ролки са пропорционално много високи и поради това транспортирането на този продукт до Общността може да не бъде икономически жизнеспособно. Поради това пренавивачите от Общността ще продължат да се ползват с естествени предимства като по-ниски транспортни разходи и по-широка гама от продукти, предлагана за продажба на дребно.

### 3.2. Недостатъчно снабдяване

(154) Според пренавивачите производителите от Общността на джъмбо ролки са по-заинтересовани от производството на АКФ, чиято продажна цена е по-висока от тази на алуминиевото фолио и които изглежда ги снабдяват с алуминиево фолио, само когато има слабо търсене на АКФ. Тъй като АКФ и алуминиевото фолио се произвеждат на една и съща производствена линия, преминаването от единия продукт към другия би било лесно и не би довело до значителни разходи.

(155) Според същите заинтересовани страни поради тази причина снабдяването с алуминиево фолио в Общността не е достатъчно (или поне е нестабилно), което води до по-голямо уповаване на вноса, особено от разглежданите държави. Въпреки това, на този етап и въз основа на проверената налична информация, разследването показва, че тези твърдения не са обосновани. Така например, производственият обем на АКФ на един от най-крупните производители от Общността е останал стабилен по време на разглеждания период, докато обемът на неговите продажби на алуминиево фолио е спаднал значително. Това сочи, че производството на алуминиево фолио не било заменено от производството на АКФ, както се твърдеше.

(156) По принцип свободният капацитет на ПО е нараснал след значителния спад на използването на капацитета (от 88 % на 62 %). Поради това се стигна до заключението, че ПО разполага със значителен свободен капацитет за производството на алуминиево фолио, който може да задоволи евентуално увеличение на търсенето по отношение на продукта от ПО. Въз основа на това не би могло да се стигне до заключението, че клиентите в Общността зависят от вноса на алуминиево фолио.

(157) Следва митата да не водят до недостатъчно снабдяване. Има алтернативни източници на доставки без мита от други трети страни. Освен това други трети страни също са констатирани стесняване на техните пазарни дялове,

което сочи за наличие на свободен капацитет в тези страни за осигуряване на снабдяване за пазара на Общността, в случай че се налага да бъде възстановена справедливата конкуренция.

### 3.3. Отражение на евентуалните мерки върху пренавивачите

(158) Посочените малки рула за крайно потребление („потребителски рула“) тежат по-малко от 10 kg и се употребяват за многофункционално краткотрайно опаковане (предимно в домакинството, кетъринга и при продажбата на дребно на храна и цветя).

(159) Според пренавивачите тяхното положение е уязвимо, тъй като те се намират между производителите на алуминиево фолио и основните вериги за дистрибуция на дребно, които им налагат много ограничени маржове на печалба. Беше констатирано, че цялостната печалба на пренавивачите варира между - 2 % и + 2 %.

(160) Въпреки че пренавивачите са обикновено доставчици на широк набор от опаковъчни продукти, алуминиевото фолио представлява важна част (до 70 %) от техния оборот и предвид ниската им печалба евентуалните мерки биха им се отразили значително, тъй като те смятат, че няма да бъдат в състояние да ги прехвърлят на клиентите си.

(161) Възможно е пренавивачите да продължат да бъдат в състояние да прехвърлят антидъмпинговото мито на клиентите си, особено ако цените на основната суровина останат относително ниски в сравнение с твърде високото равнище на цените през 2006 и 2007 г. Осен това, както беше посочено в съображение 149, има на разположение и други държави доставчици.

(162) Въз основа на горепосоченото се стига до временното заключение, че отражението върху ползвателите няма да бъде от такова естество, че да се счита, че мерките противоречат на цялостния интерес на Общността.

## 4. Заключение относно интереса на Общността

(163) Предвид всички горепосочени фактори се стига до заключението, че налагането на мерки няма да има значително неблагоприятно въздействие върху положението на ползвателите и вносителите на разглеждания продукт. Поради това се стига до временното заключение, че няма неопровержими причини да не се налагат антидъмпингови мерки.

### 3. ВРЕМЕННИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

#### 1. Степен на отстраняване на вредата

- (164) Предвид заключенията, направени по отношение на дъмпинга, произтичащата от него вреда, причинно-следствената връзка и интереса на Общността, следва да се наложат временни мерки, за да се предотврати нанасянето на допълнителна вреда на ПО чрез дъмпингов внос.
- (165) При определянето на равнището на митото, бяха взети под внимание равнището на установените дъмпингови маржове и размерът на митото, което е необходимо, за да се елиминират понесената от Общността вреда. При изчисляване на размера на митата, необходими за отстраняване на ефекта от вредоносния дъмпинг, беше предвидено мерките да позволяват на ПО да покрива производствените си разходи и да получава цялостно печалба преди данъчно облагане, която е логично да бъде реализирана от такъв вид производство в сектора при нормални условия на конкуренция, т.е. при липса на дъмпингов внос при продажбите на сходния продукт в Общността. Маржът на печалбата преди облагане с данъци на ползваните производители, който беше предложен и в жалбата и използван по време на процедурата за първоначално разследване, възлизаше на 5 %. По време на настоящото разследване тази печалба беше потвърдена.
- (166) След това необходимото увеличение на цената беше определено въз основа на сравнение между среднопретеглената цена на вноса, определена за изчисляването на подбиването на цената (вж. съображения 98—100 по-горе), и цената за продуктите, продавани от ПО на пазара на Общността, непричиняваща вреда, за всеки вид продукт. Непричиняващата вреда цена беше получена чрез коригиране на продажната цена на ПО с действителните загуби, понесени през ПР, и чрез прибавяне на горепосочения марж на печалбата. Всички разлики, произтичащи от това сравнение, бяха след това изразени като процент от общата стойност CIF на вноса. Предвид голямата степен на съдействие от тяхна страна, маржът на остатъчната вреда по отношение на Армения и Бразилия беше определен на равнището на маржа, констатиран по отношение на оказалите съдействие разглеждани износители. Предвид твърде ниската степен на съдействие, маржът на остатъчната вреда за Китай беше изчислен въз основа на най-вредоносния износ на един оказал съдействие производител износител, на който е било предоставено ИТ.

#### 2. Временни мерки

- (167) Поради това, с оглед на горепосоченото се счита, че в съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент следва да се наложи временно антидъмпингово мито на равнището на по-ниската от стойностите на дъмпинговия марж или маржа на вредата, в съответствие с правилото за по-ниското мито.
- (168) Антидъмпинговите митнически ставки за отделните дружества, определени в настоящия регламент, бяха установени въз основа на констатациите от настоящото разследване. Поради това те отразяват установеното по

време на разследването положение по отношение на тези дружества. По този начин тези митнически ставки (за разлика от остатъчното мито, приложимо за „всички други дружества“ в Армения, Бразилия и КНР) се прилагат изключително за вноса на продукти с произход от разглежданата държава и произведени от дружествата, и следователно — от посочените конкретни юридически лица. Внасяните продукти, произвеждани от друго дружество, чиито наименование и адрес не са изрично посочени в постановителната част на настоящия документ, включително юридически лица, свързани с изрично посочените, не могат да се възползват от тези митнически ставки и се облагат с митническа ставка, приложима за „всички други дружества“.

- (169) Всяко искане относно прилагането на тези антидъмпингови митнически ставки за отделно дружество (напр. след промяна в наименованието на юридическото лице или след създаването на нови производствени или търговски структури) следва да се изпрати незабавно до Комисията<sup>(7)</sup> с цялата необходима информация, поспециално всякакви изменения в дейността на дружеството във връзка с производството и свързаните с това продажби на вътрешния пазар и за износ, например промяна в наименованието или промяна в производствени или търговски структури. Ако е целесъобразно, след консултации с консултативния комитет Комисията ще измени съответно регламента, като актуализира списъка на дружествата, които се ползват с индивидуални митнически ставки.
- (170) Въз основа на горепосоченото стойностите на временните митнически ставки са следните:

Държава	Дружество	Дъмпингов марж	Марж на вредата	Временни митнически ставки
Бразилия	Companhia Brasileira de Alumínio	27,6 %	25,9 %	25,9 %
	Всички други дружества	27,6 %	25,9 %	25,9 %
КНР	Alcoa Bohai and Alcoa Shanghai	23,9 %	10,7 %	10,7 %
	Shandong Lofton	31,6 %	28,3 %	28,3 %
	Zhenjiang Dingsheng	31,9 %	33,3 %	31,9 %
	Всички други дружества	42,9 %	52 %	42,9 %
Армения	RUSAL Armenal	37,0 %	20,0 %	20,0 %
	Всички други дружества	37,0 %	20,0 %	20,0 %

(7) Европейска комисия, Генерална дирекция „Търговия“, дирекция Н, 1049 Брюксел, Белгия.

## И. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

(171) В интерес на доброто административно управление следва да се определи период, в рамките на който заинтересованите страни, които са заявили интереса си в определения в известието за образуване на процедурата срок, да могат да представят становището си в писмена форма и да поискат изслушване. Освен това следва да се посочи, че констатациите относно налагането на антидъмпингови мита, направени за целите на настоящия регламент, са временни и може да се наложи да бъдат преразгледани за определянето на окончателно мито,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. Налага се временно антидъмпингово мито върху вноса на алуминиево фолио с дебелина не по-малка от 0,008 mm и не по-голяма от 0,018 mm, без подложка, само валцувано, на ролки с ширина не по-голяма от 650 mm и с тегло по-голямо от 10 kg, попадащо под код по КН ex 7607 11 19 (код по ТАРИК 7607 11 19 10), с произход от Армения, Бразилия и Китайската народна република.

2. Ставката на временното антидъмпингово мито, приложимо към нетната цена франко на границата на Общността, преди облагане с мита, на продуктите, произведени от посочените подолу дружества, е следната:

Държава	Дружество	Антидъмпингово мито	Допълнителен код по ТАРИК
Армения	Closed Joint Stock Company Rusal-Armenal	20,0 %	A943
	Всички други дружества	20,0 %	A999
Китайска народна република	Alcoa (Shanghai) Aluminium Products Co., Ltd. and Alcoa (Bohai) Aluminium Industries Co., Ltd.	10,7 %	A944
	Shandong Loftan Aluminium Foil Co., Ltd.	28,3 %	A945
	Zhenjiang Dingsheng Aluminium Co., Ltd.	31,9 %	A946
	Всички други дружества	42,9 %	A999
Бразилия	Companhia Brasileira de Alumínio	25,9 %	A947
	Всички други дружества	25,9 %	A999

3. Индивидуалните митнически ставки, определени за посочените в параграф 2 дружества от Китайската народна република, се прилагат при представяне пред митническите органи на държавите-членки на валидна търговска фактура, която отговаря на изискванията, посочени в приложението. Ако такава фактура не бъде представена, се прилага митническата ставка, приложима за всички други дружества.

4. Допускането на продуктите, посочени в параграф 1, за свободно обращение в Общността, става след представянето на обезпечение, еквивалентно на сумата на временното мито.

5. Прилагат се действащите разпоредби в областта на митническото облагане, освен ако не е посочено друго.

## Член 2

Без да се засяга член 20 от Регламент (ЕО) № 384/96, заинтересованите страни могат да поискат оповестяване на основните факти и съображения, на чиято основа е приет настоящият регламент, да представят своите становища в писмена форма и да поискат да бъдат изслушани от Комисията, в срок от един месец от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Съгласно член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 384/96 заинтересованите страни могат да представят коментари относно прилагането на настоящия регламент в срок от един месец от датата на влизането му в сила.

## Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 от настоящия регламент се прилага за срок от шест месеца.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 април 2009 година.

За Комисията  
Catherine ASHTON  
Член на Комисията

---

ПРИЛОЖЕНИЕ

Валидната търговска фактура, посочена в член 1, параграф 3 от настоящия регламент, трябва да включва декларация, подписана от длъжностно лице от дружеството и подпечатана с официалния печат на дружеството, в следния формат:

1. Име и позиция на длъжностното лице от дружеството, което е издало търговската фактура.
  2. Следната декларация: „Аз, долуподписаният/та, удостоверявам, че количеството [обем] алуминиево фолио, продадено за износ за Европейската общност и включено в настоящата фактура, е произведено от [наименование и адрес на дружеството] [допълнителен код по ТАРИК] от Китайската народна република. Декларирам, че представената в настоящата фактура информация е пълна и вярна.“
-

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 288/2009 НА КОМИСИЯТА

от 7 април 2009 г.

за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на отпускането на помощ от Общността за доставяне на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти на децата в учебните заведения в рамките на схемата за предлагане на плодове в училищата

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup> и по-специално член 103з, буква е), във връзка с член 4 от него,

като има предвид че:

(1) Регламент (ЕО) № 13/2009 <sup>(2)</sup> измени Регламент (ЕО) № 1234/2007, за да осигури по схемата за предлагане на плодове в училищата помощ от Общността за доставянето на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти на деца, посещаващи редовно някое от учебните заведения, управлявани или признати от компетентните органи на дадена държава-членка.

(2) За да гарантират правилното изпълнение на своите схеми за предлагане на плодове в училищата, държавите-членки, които желаят да участват в тази схема на национално или регионално ниво, следва да изработят предварителна стратегия за нейното прилагане. За бъде гарантирано наличието на добавена стойност от схемите за предлагане на плодове в училищата, установени съгласно настоящия регламент, държавите-членки следва да обяснят в своите стратегии по какъв начин възнамеряват да гарантират добавената стойност на своите схеми, особено когато в училищата се предлагат едновременно храни по обичайните схеми и продукти, финансирани по техните схеми за предлагане на плодове в училищата. Когато държавите-членки решат да приложат повече от една схема, те следва да изработят стратегия за всяка такава схема.

(3) Стратегията на една държава-членка следва да съдържа основните елементи, посочени в член 103жа, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, а именно бюджета на нейната схема, в това число и финансовото участие на Общността и на държавата, нейната продължителност, целева група, допустими продукти, и участието на важни заинтересовани страни като органи на образованието и здравеопазването, представители на частния сектор и организации на родителите. Стратегията на дадена държава-членка следва също да описва съпровождащите мерки, които следва да бъдат приети, за да бъде гарантирана ефективността на схемата.

(4) Съгласно член 152, параграф 1 от Договора за ЕО при разработването и изпълнението на всички политики и дейности на Общността следва да се осигури високо равнище на закрила на човешкото здраве. За да се гарантира, че допустимите за подпомагане продукти предлагат високо равнище на закрила на здравето на децата, и да се насърчат навиците за здравословно хранене, държавите-членки следва да изключат продуктите с добавена захар, мазнини, сол или подсладители от своите стратегии, освен ако не са представили в тях надлежна обосновка, че такива продукти могат да бъдат допуснати до финансиране по техните схеми. Във всички случаи списъкът на допустимите продукти на държавата-членка следва да бъде одобрен от компетентния национален здравен орган.

(5) Схемите за предлагане на плодове в училищата се нуждаят от съпровождащи мерки, за да бъдат ефективни. Съпровождащите мерки следва да не се ограничават до определени географски области или учебни заведения, тъй като биха изключили определени групи деца. Поради това държавите-членки следва да се стремят да осигурят достъп до съпровождащите мерки на мнозинството от децата, обхванати от техните схеми.

(6) В интерес на доброто административно и бюджетно управление държавите-членки, прилагащи схеми за предлагане на плодове в училищата, следва да кандидатстват ежегодно за помощ от Общността.

(7) За по-голяма прозрачност следва да се предвиди индикативно разпределяне на помощта от Общността между държавите-членки, изчислено на базата на ключа на разпределение, посочен в член 103жа, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1234/2007. За да се отрази демографското развитие, Комисията следва да прави оценка на актуалността на разпределението най-малко веднъж на всеки три години.

(8) За да се увеличи максимално потенциалът на наличното финансиране, индикативно разпределената от Общността помощ за държавите-членки, които не са представили своевременно своята стратегия на Комисията, следва да бъде преразпределяна между участващите държави-членки, обявили пред Комисията желанието си да използват повече от първоначално разпределената им помощ от Общността.

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 5, 9.1.2009 г., стр. 1.



- (9) Не само разходите за закупуване на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти, но и някои разходи, пряко свързани с прилагането на Схемата за предлагане на плодове в училищата, биха били допустими за помощ от Общността, ако са предвидени в стратегията на държавата-членка. За да се запази ефективността на схемата обаче, само един малък дял от помощта следва да бъде разпределен за покриване на тези свързани разходи. За целите на финансовото управление и контрола тези разходи трябва да се представят като фиксирани пропорционално изчислени суми.
- (10) В интерес на доброто административно и бюджетно управление и на контрола следва да бъдат определени условията за предоставяне на помощ, за одобряване на заявителите и за валидност на заявленията за помощ. По отношение на плащането на помощта следва да бъдат уточнени изискванията, на които да отговарят заявителите, както и да бъдат определени правила за подаване на заявленията, за проверките, които ще се извършват, и за санкциите, които ще се прилагат от компетентните органи, както и за процедурата на плащане.
- (11) За да се защитят ефективно финансовите интереси на Общността, следва да бъдат приети адекватни мерки за контрол и борба с нередностите и измамите. Тези мерки за контрол следва да включват пълна административна проверка, придружена от проверки на място. Следва да се уточнят обхватът, съдържанието, графикът и начинът на докладване на въпросните мерки за контрол, за да се гарантира справедлив и уеднаквен подход в държавите-членки, с оглед на различията в техните схеми на прилагане на режима.
- (12) Неправомерно изплатените суми следва да се възстановят и да се определят санкции, с цел да бъдат предотвратени опити за измама или сериозна небрежност от страна на заявителите.
- (13) За да се направи оценка на ефективността на схемата за предлагане на плодове в училищата и да се даде възможност за партньорски проверки и обмен на най-добри практики, държавите-членки следва редовно да контролират и оценяват прилагането на своите схеми за предлагане на плодове в училищата и да изпращат резултатите и констатациите до Комисията. Когато плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти не се предлагат безплатно на целевите групи на техните схеми, държавите-членки следва да направят оценка на въздействието на приходите от вноските на родителите върху ефективността на техните схеми.
- (14) Опитът показва, че крайните получатели в проекти, съфинансирани с помощ от Общността, не винаги осъзнават в достатъчна степен ролята на Общността в съответния проект. Поради това ролята на Общността в схемата за предлагане на плодове в училищата следва да бъде ясно посочена във всяко участващо учебно заведение.
- (15) За да получат достатъчно време за изграждане на свои схеми за предлагане на плодове в училищата или за привеждане на съществуващи схеми в съответствие с новите разпоредби, държавите-членки могат да изготвят стратегии, съдържащи само най-важния основен елемент за началния период от 1 август 2009 г. до 31 юли 2010 г. Те следва също да могат да забавят приемането на съпровождащи мерки по време на преходния период.
- (16) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

##### Обхват и използвани термини

1. Настоящият регламент определя правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 по отношение на отпускането на помощ от Общността за доставяне на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти на децата в учебните заведения, както и на някои свързани разходи, в рамките на схемата за предлагане на плодове в училищата.

2. Термините, използвани в настоящия регламент, следва да се разбират в смисъла на Регламент (ЕО) № 1234/2007, освен ако настоящият регламент не предвижда друго.

#### Член 2

##### Целева група

Помощта, посочена в член 103жа от Регламент (ЕО) № 1234/2007, е насочена към деца, посещаващи редовно някое от учебните заведения, управлявани или признати от компетентните органи на дадена държава-членка.

#### Член 3

##### Стратегия

1. Държавите-членки, които желаят да изградят схема за предлагане на плодове в училищата, изготвят стратегията, посочена в член 103жа, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

2. Стратегиите на държавите-членки не трябва да обхващат изброените в приложение I към настоящия регламент продукти. В надлежно обосновани случаи обаче, когато една държава-членка желае да гарантира широк асортимент по схемата или иска да направи своята схема по-привлекателна, стратегията може да предвиди допустимост за такива продукти, при положение че те съдържат само ограничени количества от посочените в това приложение вещества.

Държавите-членки трябва да гарантират, че е получено одобрение от техните компетентни здравни органи за списъка на продуктите, допустими по техните схеми за предлагане на плодове в училищата.

3. Държавите-членки следва да обяснят в своите стратегии как ще гарантират добавената стойност на своите схеми за предлагане на плодове в училищата, особено в случаите, когато техните стратегии позволяват едновременно предлагане в училищата на храна по обичайните схеми и на продукти, финансирани по техните схеми за предлагане на плодове в училищата. В стратегиите си те следва да опишат своите контролни мерки.

4. Държавите-членки следва да опишат в своите стратегии какви съпровождащи мерки ще приемат, за да гарантират успешното прилагане на своите схеми. Тези мерки могат да се съсредоточат върху подобряване на осведомеността на целевата група относно сектора на плодовете и зеленчуците или относно навиците за здравословно хранене и могат да включват разработването на интернет страници или организирането на посещения в земеделските стопанства или курсове по градинарство.

5. Държавите-членки могат да избират подходящото географско или административно равнище, на което желаят да приложат схемата за предлагане на плодове в училищата. Ако те предпочетат да приложат повече от една схема, те следва да изготвят стратегия за всяка схема. Държава-членка, прилагаща множество схеми, може да изгради мрежа за координация.

#### Член 4

#### **Помощ за доставка на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти на деца**

1. Държавите-членки, които изграждат схема за предлагане на плодове в училищата, могат да кандидатстват за помощта, посочена в член 103жа от Регламент (ЕО) № 1234/2007, за периода от 1 август до 31 юли за една или повече години, като информират Комисията за своята стратегия до 31 януари на годината, в която започва съответният период.

2. Държавите-членки, които са разполагали със схема за предлагане на плодове в училищата или с други включващи плодове схеми за предлагане на продукти в училищата преди влизането в сила на настоящия регламент, кандидатстват за помощ от Общността съгласно условията, определени в член 103жа, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1234/2007. Те информират Комисията за своята стратегия в срока, определен в параграф 1.

3. Приложение II на настоящия регламент предвижда индикативно разпределяне на помощта от Общността между държавите-членки, изчислено на базата на ключа на разпределение, посочен в член 103жа, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1234/2007. Най-малко веднъж на всеки три години Комисията следва да прави оценка дали приложение II е съвместимо с този ключ на разпределение.

4. Дяловете от помощта на Общността, запазени за държави-членки, които не са информирали Комисията до 31 януари на годината, в която започва посоченият в параграф 1 период, или са заявили само част от първоначално разпределената им помощ, следва да се преразпределят между участващите държави-членки, информирали Комисията в срока, посочен в параграф 1, за желанието си да използват повече от първоначално разпределената им помощ от Общността.

Посоченото в първа алинея преразпределение се извършва пропорционално на първоначалното разпределение за съответната държава-членка, изчислено на базата на ключа на разпределение, посочен в член 103жа, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

Комисията взема решение относно окончателното разпределение на помощта от Общността между държавите-членки до 31 март на годината, в която започва посоченият в параграф 1 период.

#### Член 5

#### **Допустими разходи**

1. Следните разходи отговарят на условията за предоставяне на помощта от Общността, посочена в член 103жа от Регламент (ЕО) № 1234/2007:

- разходи за плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти в обхвата на схемата за предлагане на плодове в училищата, посочена в член 3, параграф 1, и доставени в учебното заведение.
- свързани разходи, които са в пряка връзка с прилагането на схемата за предлагане на плодове в училищата и включват само:

- i) разходи за закупуване, вземане под наем, наемане и вземане на лизинг, ако са предвидени в стратегията;
- ii) разходи за мониторинг и оценка, които са посочени в член 12 и които са пряко свързани със схемата за предлагане на плодове в училищата;
- iii) разходи за информационни дейности, в това число и разходите за посочения в член 14, параграф 1 плакат.

Когато разходите за транспорт и разпространение на продукти по схемата за предлагане на плодове в училищата са фактурирани самостоятелно, те не бива да надхвърлят 3 % от разходите за продуктите.

Когато продуктите се доставят безплатно в учебните заведения, държавите-членки могат да приемат фактури за транспорт и разпространение до размер, определен в стратегията на съответната държава-членка.

Разходите за информационни дейности, посочени в буква б)iii) на първа алинея, не подлежат на финансиране по други схеми за помощ от Общността.

2. Общият размер на разходите по буква б)i) и буква б)iii) от първа алинея на параграф 1 се представя като фиксирана сума и не може да надхвърля 5 % от предоставената на държавата-членка помощ от Общността съгласно окончателното разпределение на помощта от Общността, посочено в член 4, параграф 4.

За годината, в която се извършва оценката съгласно член 12, общият размер на разходите по буква б)i) и буква б)ii) от първа алинея на параграф 1 не може да надхвърля 10 % от предоставената на държавата-членка помощ от Общността в годината на оценката съгласно окончателното разпределение на помощта от Общността, посочено в член 4, параграф 4.

#### Член 6

##### Общи условия за отпускане на помощта

1. Държавите-членки гарантират, че предвидената в тяхната стратегия помощ се разпределя на заявителите за помощ, ако последните са подали валидни заявления до своите компетентни органи. Едно заявление за помощ е валидно, само ако е подадено от заявител за помощ, одобрен за тази цел от компетентните

органи на държавата-членка, в която се намира учебното заведение, на което се доставят продукти.

2. Държавите-членки могат да избират кандидатите за помощ измежду следните институции:

- a) учебни заведения;
- б) образователни органи по отношение на продуктите, разпределяни на ученици в техните райони;
- в) доставчици и/или разпространители на продукти;
- г) организации, представящи едно или повече учебни заведения или образователни органи и създадени специално за тази цел;
- д) всеки друг публичен или частен орган, занимаващ се с управлението на:
  - i) разпространението на плодове и зеленчуци, преработени плодове и зеленчуци и бананови продукти в учебни заведения в рамките на схема за предлагане на плодове в училищата, създадена по силата на настоящия регламент или обвързана с него;
  - ii) оценката и/или обmena на информация.

#### Член 7

##### Общи условия за одобряване на заявителите за помощ

Одобрението се дава, при условие че заявителят поеме към компетентния орган следните задължения в писмена форма:

- a) да използва продуктите по схема за предлагане на плодове в училищата, създадена по силата на настоящия регламент или обвързана с него, за консумация от децата в неговото учебното заведение или в заведенията, по отношение на които подава заявление за помощ;
- б) да върне всяка помощ, която е изплатена неправомерно, за съответните количества, ако се установи, че продуктите не са били разпределени на децата, посочени в член 2, или че са били заплатени продукти, които не са допустими съгласно настоящия регламент;
- в) в случай на измама или сериозна небрежност да изплати разликата между платената първоначално сума и сумата, на която има право заявителят;

- г) да предоставя допълнителни документи при поискване от страна на компетентните органи;
- д) да допусне всякаква проверка, наредена от компетентния орган на държавата-членка, по-специално подробен преглед на отчетността и физическа проверка;

Държавите-членки могат да обвържат одобрението с допълнителни писмени задължения на заявителя към компетентния орган.

#### Член 8

##### Специални условия за одобряване на някои заявители

Ако заявлението за помощ е отправено от заявител в съответствие с член 6, параграф 2, букви в)–д), заявителят поема писмено задължение, в допълнение към задълженията по член 7, да води на отчет имената и адресите на учебните заведения или, ако е приложимо, на образователните органи, както и продуктите и количествата, продадени или доставени на тези учебни заведения или образователни органи.

#### Член 9

##### Временно прекратяване и оттегляне на одобрението

Ако се установи, че заявител за помощ не отговаря повече на условията, определени в членове 6, 7 и 8, или на друго задължение по настоящия регламент, одобрението се прекратява за период от един до дванадесет месеца или се оттегля в зависимост от сериозността на нарушението. Такива действия не се предприемат в случаи на непреодолима сила или ако държавата-членка установи, че нарушението не е извършено умишлено или по небрежност или е маловажно. Веднъж оттеглено, одобрението може да бъде възстановено по молба на заявителя след период от минимум 12 месеца.

#### Член 10

##### Заявления за помощ

1. Заявленията за помощ се изготвят по начин, определен от компетентния орган на държавата-членка, и съдържат най-малко следната информация:

- а) разпространени количества;
- б) име и адрес или идентификационен номер на учебното заведение или образователния орган, за което/който се отнася информацията по буква а); и
- в) брой на децата в съответното учебно заведение от целевата група, както е определено в стратегията на държавата-членка.

2. В зависимост от своята стратегия държавата-членка определя колко често се подават заявленията, като периодите на заявленията не надхвърлят 5 месеца. Ако схемата се прилага през повече от 6 месеца в периода, определен в член 4, параграф 1, общият брой на заявленията за помощ за всеки период трябва да е най-малко три.

3. За да бъдат валидни, освен в случаи на непреодолима сила, заявленията за помощ трябва да са попълнени правилно и подадени до последния ден на третия месец след края на периода, за който се отнасят.

4. Сумите, посочени в заявлението, се придружават от доказателства, които се държат на разположение за проверка от компетентните органи. Тези доказателства посочват цената на доставените продукти и са придружени от разписка или доказателство за плащане.

#### Член 11

##### Изплащане на помощта

1. На доставчици, организации или органи, посочени в член 6, параграф 2, букви в)–д), помощ се изплаща само:

- а) при представяне на разписка за действително доставените количества; или
- б) на базата на отчет от инспекция, извършена от компетентния орган преди окончателното плащане на помощта, с който се установява, че всички изисквания за плащане са удовлетворени; или
- в) ако държавата-членка удостовери при представяне на алтернативно доказателство, че е извършено плащане на количествата, доставени за целите на настоящия регламент.

2. Помощта се изплаща от компетентния орган в срок от три месеца от датата на подаване на правилно попълнено и валидно заявление за помощ. Държавите-членки определят формата и съдържанието на валидно заявление за помощ.

3. Ако срокът, посочен в член 10, параграф 3, бъде надхвърлен с по-малко от два месеца, помощта се изплаща, но се намалява:

- а) с 5 %, ако срокът е надхвърлен с не повече от един месец;
- б) с 10 %, ако срокът е надхвърлен с повече от един месец, но с по-малко от два месеца.

Ако срокът, посочен в член 10, параграф 3, бъде надхвърлен с два месеца, помощта се намалява с 1 % за всеки следващ ден.

## Член 12

**Мониторинг и оценка**

1. Държавите-членки извършват ежегоден мониторинг на прилагането на своите схеми за предлагане на плодове в училищата. Мониторингът използва данните, получени в рамките на задълженията за управление и контрол, в това число и на тези, определени по член 10 и член 11. Държавите-членки осигуряват адекватни структури и форми, за да гарантират редовен мониторинг на изпълнението на програмата.

2. Държавите-членки извършват оценка на прилагането на своите схеми за предлагане на плодове в училищата и на тяхната ефективност. За периода от 1 август 2010 г. до 31 юли 2011 г. държавите-членки съобщават резултатите от своите оценки на Комисията до 29 февруари 2012 г. През следващите периоди държавите-членки извършват оценка на прилагането на своите схеми най-малко веднъж на пет години и съобщават своите резултати всеки пет години, считано от тази дата.

3. Когато държава-членка пропусне да съобщи резултатите от своята оценка към датата, посочена в параграф 2, или в следствие на всеки пет години, считано от тази дата, размерът на предоставените ѝ средства при следващото разпределение ще бъде намален, както следва:

- а) с 5 %, ако срокът е надхвърлен с не повече от един месец;
- б) с 10 %, ако срокът е надхвърлен с повече от един месец, но с по-малко от два месеца.

Ако срокът, посочен в алинея 1, бъде надхвърлен с два месеца, помощта се намалява с 1 % за всеки следващ ден.

## Член 13

**Контрол и санкции**

1. Държавите-членки предприемат всички необходими мерки, за да гарантират спазването на настоящия регламент. Тези мерки включват пълна административна проверка на заявленията за помощ, която се допълва от проверки на място, както е посочено в параграфи 2—8.

2. Административни проверки се извършват за всички заявления за помощ и включват проверка на необходимите документи, изисквани от държавите-членки във връзка с доставката на продукти. Административните проверки се допълват от проверки на място, извършвани по-специално относно:

а) отчетността, предвидена в член 8, включваща финансови отчетни документи като фактури за покупка и продажба, както и извлечения от банкови сметки;

б) използването на субсидираните продукти в съответствие с настоящия регламент, особено ако има основателни подозрения за нередности.

3. Общият брой на проверките на място за всеки период от 1 август до 31 юли обхваща поне 5 % от помощта предоставена на национално равнище и поне 5 % от всички заявители, посочени в член 6.

Когато броят на заявителите в държава-членка е по-малък от сто, проверките на място се извършват в помещенията на петима заявители.

Когато броят на заявителите в държава-членка е по-малък от пет, се проверяват 100 % от заявителите.

4. Проверките на място се извършват през целия период от 1 август до 31 юли и се отнасят за период, покриващ поне предходните дванадесет месеца.

5. Заявителите, обект на проверки на място, се избират от компетентния контролен орган, като се вземат предвид различните географски зони, а също и въз основа на анализ на риска, с оглед по-специално на повтарящия се характер на грешките и резултатите от проверките, извършени в предходни години. Анализът на риска взема предвид също така различните размери на разглежданата помощ и вида на заявителите, посочени в член 6, параграф 2.

6. Когато заявителят, посочен в член 6, параграф 2, букви б) — д), подава заявление за помощ, проверката на място, извършена в помещенията на заявителя, се допълва с проверки на място в помещенията на поне две учебни заведения или на поне 1 % от учебните заведения, посочени в документите на заявителя, като се използва по-високата стойност.

7. Може да се даде предварително уведомление, строго ограничено до минимално необходимия срок време, при условие че това не обезсмисля проверката.

8. Компетентният контролен орган изготвя доклад относно всяка проверка на място. Докладът описва точно различните контролирани елементи.

Докладът за проверката се разделя на следните части:

- а) обща част, съдържаща по-специално следната информация:
  - i) схемата, провереният период, проверените заявления за помощ, количествата продукти, обхванати от схемата за предлагане на плодове в училищата, участващите учебни заведения, оценки въз основа на наличните данни относно броя на децата, за които е предоставена финансовата помощ, и размера на употребените средства;
  - ii) имената на присъстващите отговорни лица;
- б) част, описваща поотделно извършените проверки и съдържаща по-специално следната информация:
  - i) проверените документи;
  - ii) характерът и обсегът на извършените проверки;
  - iii) забележки и заключения.

9. За възстановяването на неправомерно изплатени суми, член 73, параграфи 1, 3, 4 и 8 от Регламент (ЕО) № 796/2004 <sup>(1)</sup> на Комисията се прилагат *mutatis mutandis*.

10. Без да се засяга член 9, при измама или сериозна небрежност от страна на заявител, освен възстановяването на неправомерно изплатени суми в съответствие с параграф 9 на настоящия член, заявителят изплаща сума в размер, равен на разликата между първоначално изплатената сума и сумата, на която има право.

#### Член 14

#### Плакат на Европейската схема за предлагане на плодове в училищата

1. Държавите-членки, участващи в Европейската схема за предлагане на плодове в училищата, информират обществеността, че схемата е получила финансова помощ от Европейската общност. За тази цел държавите-членки могат да си послужат с плакат, изработен въз основа на минималните изисквания, определени в приложение III, който следва да бъде постоянно

изложен на добре видимо място около главния вход на участващото учебно заведение.

2. Ако държава-членка реши да не използва плаката, посочен в параграф 1, тя следва да даде ясно обяснение в своята стратегия за начина, по който възнамерява да информира обществеността за финансовия принос на Европейската общност към националната схема. Плакати, интернет страници или други инструменти за информиране на обществеността относно схемата за предлагане на плодове в училищата на държава-членка изобразяват във всеки случай европейското знаме и следното изречение: „Нашето (вид учебно заведение) участва в Европейска схема за предлагане на плодове в училищата с финансовата подкрепа на Европейската общност.“

3. Информацията за финансовата помощ от страна на Европейската общност получава поне същата публичност като информацията за приноса на други частни или публични институции в подкрепа на схемата на държава-членка.

#### Член 15

#### Уведомления

1. Държавите-членки уведомяват Комисията съгласно член 4, параграфи 1 и 2 до 31 януари на годината, в която посоченият в член 4, параграф 1 период започва. Тези уведомления се изпращат чрез електронна поща на адрес AGRI-HORT-SCHOOLFRUIT@ec.europa.eu, във формат, който ще бъде определен от Комисията.

Считано от 2010 г. държавите-членки съобщават всяка година на Комисията след приключването на периода, посочен в член 4, параграф 1, до 30 ноември на годината, в която този период приключва:

- а) резултатите от мониторинга, когато това е предвидено от член 12;
- б) проверките на място, проведени съгласно член 13 и член 16, и направените констатации.

2. Формата и съдържанието на посочените в параграф 1 съобщения се определят на базата на образци, предоставени от Комисията на държавите-членки. Посочените модели не се прилагат, докато не бъде информиран Управителният комитет за общата организация на селскостопанските пазари.

<sup>(1)</sup> ОВ L 141, 30.4.2004 г., стр. 18.

3. Комисията публикува редовно стратегиите на държавите-членки и резултатите от извършените от тях мониторинг и оценка.

4. Когато една държава-членка промени посочената в член 3 стратегия, тя уведомява незабавно Комисията за своята нова стратегия чрез електронна поща на адреса, посочен в първа алинея на параграф 1.

#### Член 16

##### Преходни разпоредби

1. За периода от 1 август 2009 г. до 31 юли 2010 г. държавите-членки могат да изготвят стратегии, съдържащи само следните основни елементи: бюджет, целева група и допустими продукти, като чрез дерогация от член 3, параграф 2 не е необходимо техният списък от допустими продукти да бъде одобрен от компетентните здравни органи. Те могат също да забавят прилагането на съпровождащите мерки до края на този период.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел, 7 април 2009 година.

2. Чрез дерогация от член 4, параграфи 1 и 2 държавите-членки могат да представят своята стратегия за посочения в параграф 1 период до 31 май 2009 г., като Комисията приема окончателното разпределение на помощите от Общността до 31 юли 2009 г.

3. Чрез дерогация от член 11, параграф 2 за посочения в параграф 1 период помощта се изплаща от компетентния орган в срок от четири месеца от датата на подаване на правилно попълненото и валидно заявление, посочено в член 6, параграф 1 като проверките на място по член 13, параграф 3 обхващат минимум 10 % от помощта и 10 % от заявителите на помощ.

#### Член 17

##### Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 15 април 2009 г.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

#### ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Списък на продуктите, подлежащи на изключване от схеми за предлагане на плодове в училищата, които се съфинансират с помощи от Общността**

Продукти, съдържащи:

- добавена захар
- добавени мазнини
- добавена сол
- добавени подсладители

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Индикативно разпределение на помощта от Общността между държавите-членки

Държава-членка	Процент на съфинансиране в %	Деца 6—10 Абсолютни числа	EUR
Австрия	50	439 035	1 320 400
Белгия	50	592 936	1 782 500
България	75	320 634	1 446 100
Кипър	50	49 723	175 000
Чешка република	73	454 532	1 988 100
Дания	50	343 807	1 034 000
Естония	75	62 570	282 400
Финландия	50	299 866	901 200
Франция	51	3 838 940	11 778 700
Германия	52	3 972 476	12 488 300
Гърция	59	521 233	1 861 300
Унгария	69	503 542	2 077 900
Ирландия	50	282 388	849 300
Италия	58	2 710 492	9 521 200
Латвия	75	99 689	450 100
Литва	75	191 033	861 300
Люксембург	50	29 277	175 000
Малта	75	24 355	175 000
Нидерландия	50	985 163	2 962 100
Полша	75	2 044 899	9 222 800
Португалия	68	539 685	2 199 600
Румъния	75	1 107 350	4 994 100
Словакия	73	290 990	1 276 500
Словения	75	93 042	419 200
Испания	59	2 006 143	7 161 900
Швеция	50	481 389	1 447 100
Обединено кралство	51	3 635 300	11 148 900
<b>ЕС 27</b>	<b>58</b>	<b>25 920 489</b>	<b>90 000 000</b>



## ПРИЛОЖЕНИЕ III

**Минимални изисквания относно плаката за Европейската схема за предлагане на плодове в училищата**

*Размер на плаката:* А3 или по-голям

*Размер на буквите:* 1 cm или по-голям

*Заглавие:* Европейска схема за предлагане на плодове в училищата

*Съдържание:* Включва поне следния текст, в зависимост от вида на учебното заведение:

„Нашето [вид учебно заведение (напр. детска градина/предучилище/училище)] участва в Европейска схема за предлагане на плодове в училищата с финансовата подкрепа на Европейската общност.“  
Плакатът следва да носи емблемата на Европейската общност.

---

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 289/2009 НА КОМИСИЯТА

от 7 април 2009 година

## за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на някои видове безшевни тръби от желязо или стомана с произход от Китайската народна република

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(1)</sup> (наричан по-долу „основният регламент“), и по-специално член 7 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

## А. ПРОЦЕДУРА

## 1. Започване

- (1) На 9 юли 2008 г. с публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* известие<sup>(2)</sup> Комисията оповести започването на антидъмпингова процедура относно вноса в Общността на някои видове безшевни тръби от желязо или стомана с произход от Китайската народна република (наричана по-долу „засегнатата държава“ или „КНР“).
- (2) Процедурата бе започната вследствие на жалба, подадена на 28 май 2008 г. от Комитета за защита на производството на безшевни стоманени тръби на Европейския съюз (наричан по-долу „жалбоподател“) от името на производители, представляващи основен дял, в случая повече от 50 %, от общото производство на Общността на някои безшевни тръби от желязо или стомана. В жалбата се съдържаха доказателства за дъмпинг на посочения продукт и за предвидима и непосредствена опасност от значителна вреда, произтичаща от него, което бе сметнено за достатъчно основание, за да обоснове започването на процедурата.

## 2. Засегнати страни от процедурата

- (3) Комисията официално уведоми за започването на процедурата жалбоподателя, другите известни производители от Общността, производителите износители, вносителите, доставчиците и ползвателите, за които се знае, че са засегнати, както и техните сдружения и представителите на държавата износител. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат в писмена форма становищата си и да поискат изслушване в рамките на определения в известието за започване на процедурата срок.
- (4) Беше дадена такава възможност на всички заинтересовани страни, които поискаха да бъдат изслушани и посочиха конкретни причини за искането си.
- (5) За да се даде възможност на производителите износители от КНР да подадат заявление за получаване на статут за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика (ТДПИ), или за индивидуално

третиране, Комисията изпрати формуляри за заявления на производителите износители, за които се знае, че са засегнати, както и на всички други дружества, които заявиха своя интерес в рамките на сроковете, посочени в известието за започване на процедурата. Десет (групи от) дружества представиха заявление за получаване на статут за ТДПИ по силата на член 2, параграф 7 от основния регламент или за индивидуално третиране, в случай че при разследването се установи, че те не отговарят на условията, необходими за получаване на статут за ТДПИ.

- (6) С оглед на очевидно големия брой производители износители, вносители и производители от Общността в известието за започване на процедурата бе предвидено изготвянето в съответствие с член 17 от основния регламент на представителна извадка, за да се установят дъмпингът и вредата. С цел да се даде възможност на Комисията да вземе решение относно необходимостта от изготвяне на представителна извадка и при положително становище — да състави такава извадка, всички производители износители, вносители и производители от Общността бяха приканени да заявят своя интерес пред Комисията и в съответствие с публикуваното известие за започване на процедурата да предоставят на Комисията основна информация за дейността си, свързана с разглеждания продукт през периода на разследване (1 юли 2007 г.— 30 юни 2008 г.).
- (7) След проучване на предоставената информация и като се отчита големият брой производители износители и производители от Общността, изявили готовност за съдействие, бе решено, че е необходима представителна извадка по отношение на тези производители. Предвид ограничения брой на вносителите, показали желание за съдействие, бе решено, че не е необходима представителна извадка по отношение на несвързаните вносители.
- (8) Комисията изпрати въпросници до включените в представителната извадка производители износители и производители от Общността, както и до вносителите и всички известни ползватели и сдружения на ползватели. Пълни отговори на въпросника бяха получени от включените в представителната извадка производители износители в КНР, от всички производители от Общността от представителната извадка, с изключение на едно дружество, което предостави единствено частична информация, от шестима вносители и петима ползватели.
- (9) Комисията потърси и провери цялата информация, сметена за необходима за целите на временното определяне на дъмпинга, вредата от него или опасността от причиняване на такава вреда и интереса на Общността. Бяха направени проверки на място в обектите на следните дружества:

<sup>(1)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 174, 9.7.2008 г., стр. 7.

*производители износители в КНР:*

- Yan Link Steel Group (Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd. и Daye Special Steel Co., Ltd),
- Hengyang Valin Group (Hengyang Valin Steel Tube Co., Ltd и Hengyang Valin MPM Co., Ltd), и
- Shandong Luxing Steel Pipe Co. Ltd;

*производители от Общността:*

- Vallourec & Mannesmann France, Boulogne-Billancourt, Франция,
- Vallourec & Mannesmann Germany GmbH, Düsseldorf, Германия,
- Tenaris-Dalmine SpA, Dalmine, Италия,
- ArcelorMittal Tubular Products Ostrava, Ostrava, Чешка република,
- ArcelorMittal Tubular Products Roman SA, Roman, Румъния,
- Tubos Reunidos SA, Amurrio, Испания,
- Productos Tubulares SA, Valle de Traraga, Испания;

*свързани търговци:*

- Almacenes Metalurgicos, SA. Barcelona, Испания;

*несвързани вносители:*

- Jan van Meever BV, Meerkerk, Нидерландия,
- Comercial de Tubos SA, Alcalá de Henares, Испания;

*ползвател от Общността*

- Erne Fittings GmbH, Schlins, Австрия.

- (10) От гледна точка на необходимостта да се установи нормална стойност за производителите износители в КНР, на които може да не се предостави статут за ТДПИ, беше извършена проверка за определяне на нормалната стойност на базата на данни от страна аналог в обектите на следното дружество:

- Vallourec & Mannesmann Tubes, Houston, Texas, САЩ.

### 3. Представителна извадка

- (11) По отношение на производителите износители и съгласно член 17 от основния регламент Комисията състави представителна извадка на базата на най-големия представителен обем износ, за който основателно би могло да се очаква, че може да подлежи на разследване в рамките на наличното време. Съставената представителна извадка се състои от четири (групи от) дружества, представляващи 70 % от обема на износа на съдействащите страни от КНР в Общността. В съответствие с член 17,

параграф 2 от основния регламент бяха консултирани засегнатите страни, които не повдигнаха никакво възражение.

- (12) По отношение на производителите от Общността и в съответствие с член 17 от основния регламент Комисията състави представителна извадка на базата на най-големия представителен обем продукция на сходния продукт в Общността, за който основателно би могло да се очаква, че може да подлежи на разследване в рамките на наличното време. Съставената представителна извадка се състои от 5 групи дружества (общо 9 дружества), представляващи 62 % от общата продукция в Общността. В съответствие с член 17, параграф 2 от основния регламент бяха консултирани съдействащите производители, които не повдигнаха никакво възражение по отношение на съставената представителна извадка. Тъй като броят на съдействащите вносители от Общността бе ограничен, бе взето решение, че не е необходимо да се съставя представителна извадка за тях.

### 4. Период на разследване

- (13) Разследването на дъмпинга и вредата обхвана периода от 1 юли 2007 г. до 30 юни 2008 г. (наричан по-долу „период на разследване“ или „ПР“). Проучването на тенденциите, релевантни за оценката на вредата, обхвана периода от 2005 г. до края на периода на разследване (наричан по-долу „разглежданият период“).

## Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

### 1. Разглеждан продукт

- (14) Разглежданият продукт представлява някои видове безшевни тръби от желязо или стомана, с кръгло напречно сечение, с максимален външен диаметър 406,4 mm и максимална стойност на въглеродния еквивалент (CEV) 0,86 съгласно приетите от Международния институт по заваряване (IIW) формула и химичен анализ<sup>(1)</sup>, с произход от Китайската народна република (наричан по-долу „разглежданият продукт“). В известието за започване на процедурата (вж. съображение 1 по-горе) бе посочено, че обикновено разглежданият продукт се декларира в следните кодове по КН: ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 и ex 7304 59 93, като тези кодове по КН бяха дадени единствено за сведение. Същевременно при разследването се установи, че три от тези кодове по КН не се отнасят за разглеждания продукт, а именно ex 7304 11 00, ex 7304 22 00 и ex 7304 24 00, и че пет други кода по КН липсват, и по-конкретно ex 7304 31 20, ex 7304 39 10, ex 7304 39 52, ex 7304 51 81 и ex 7304 59 10.

<sup>(1)</sup> Стойността на въглеродния еквивалент се определя в съответствие с публикувания от IIW технически доклад, 1967 г., документ IX-535-67 на IIW.

- (15) Разглежданият продукт има много разнообразни приложения, като например в машиностроенето (включително автомобилостроенето и инженеринга), в строителството (за пилоти), при производството на енергия (като например котелни тръби), като тръби за нефтената промишленост (наричани по-долу „ОСГТ“), използвани като обсадни или други тръби и сондажни шанги в нефтената промишленост, както и като тръби за пренос на течности или газове (за тръбопроводи).
- (16) Безшевните тръби (наричани по-долу „SPT“) могат да бъдат доставяни на ползвателите в много различни форми. Те могат да бъдат например поцинковани, резбовани, полуготови (без да са преминали топлинна обработка), със специални краища и евентуално нарязани по определени размери. Има многобройни различни параметри за определяне на свойствата на тръбите, което обяснява факта, че по-голямата част от SPT се произвеждат по поръчка на клиента. Произведените SPT обикновено се свързват чрез заваряване. Въпреки това в някои специални случаи те могат да се свързват чрез резбата си или да се използват самостоятелно, като същевременно остават заваряеми.
- (17) При разследването се установи, че отделните видове на разглеждания продукт имат еднакви основни физични, химични и технически характеристики въпреки някои различия в крайните приложения на различните типове безшевени тръби. Поради това те се разглеждат като един и същ продукт.
- (18) Едно сдружение на производители от КНР изтъкна, че ОСГТ следва да бъдат изключени от определението на разглеждания продукт поради това, че имат различни употреби, спецификации и характеристики, не са взаимозаменяеми с останалите тръби и обемът на износа от КНР в ЕС е ограничен. Същевременно при разследването се установи, че ОСГТ имат и химични характеристики, които са сравними с другите видове SPT, тъй като попадат в рамките на прага на CEV, който е 0,86. Освен това те имат и други основни характеристики, които са еднакви с тези на останалите видове SPT, като например външен диаметър и дебелина на стената. Що се отнася до крайните приложения на ОСГТ, бе установено, че определени ОСГТ са взаимозаменяеми с други тръби от нелегирани стомани. Предвид това, че ОСГТ имат еднакви основни характеристики като другите безшевени тръби и че те са взаимозаменяеми до определена степен, бе направено временното заключение, че няма основания за изключването на този вид от определението на продукта.

## 2. Сходен продукт

- (19) Беше установено, че разглежданият продукт и безшевните тръби, произведени и продавани на вътрешния пазар на КНР и на вътрешния пазар на САЩ (избрани временно за страна аналог), и безшевните тръби, произведени и продавани в Общността от производството на Общността, имат еднакви основни физични, химични и

технически характеристики и приложения. Поради тази причина тези продукти временно са считани за сходни по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

## В. ДЪМПИНГ

### 1. Третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика (ТДПИ)

- (20) Съгласно член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент при антидъмпинговите разследвания относно внос с произход от КНР нормалната стойност се определя в съответствие с параграфи 1—6 от същия член за онези производители, за които се установи, че отговарят на критериите, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент.
- (21) Тези критерии са посочени по-долу накратко, в обобщен вид и единствено за справка:
1. бизнес решенията се вземат и разходите се правят в зависимост от пазарните условия и без значителна намеса на държавата;
  2. счетоводната документация подлежи на независим одит в съответствие с международните счетоводни стандарти и се прилага във всички случаи;
  3. няма значителни нарушения, пренесени от предходната система на непазарна икономика;
  4. правната сигурност и стабилност се осигуряват от закони относно несъстоятелността и собствеността;
  5. обмяната на валута се извършва по пазарния курс.
- (22) В настоящото разследване трима от включените в представителната извадка производители износители подадоха заявление за получаване на статут за ТДПИ съгласно член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент и изпратиха формуляра за заявление за получаване на статут за ТДПИ в определените срокове:
- Yan Link Steel Group (Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd. и Daye Special Steel Co., Ltd),
  - Hengyang Valin Group (Hengyang Valin Steel Tube Co., Ltd и Hengyang Valin MPM Co., Ltd), и
  - Shandong Luxing Steel Pipe Co. Ltd.
- (23) Комисията потърси цялата информация, сметена за необходима, относно горепосочените съдействащи производители износители и при необходимост провери данните, предоставени в заявленията за получаване на статут за ТДПИ, в обектите на въпросните дружества.

- (24) При разследването се установи, че статут за ТДПИ не може да бъде предоставен на никоя от трите групи дружества от КНР, тъй като никоя от тях не отговаря на всички критерии, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, поради следните причини.

- (25) Всички три (групи от) дружества не успяха да докажат, че отговарят на критерий 3 и изглежда, че значителни нарушения са били пренесени от предходната система на непазарна икономика, т.е. всички три (групи от) дружества са се ползвали с преференциално данъчно третиране и две (групи от) дружества са получили активи на цена под пазарната стойност. След оповестяването на заключенията във връзка със статута за ТДПИ две (групи от) дружества изтъкнаха, че ползването на специални данъчни предимства не може да бъде в противоречие с критерий 3, тъй като данъчните намаления са използват и в страни с пазарна икономика. Трябва да се отбележи, че посочените дружества са се ползвали от преференциално данъчно третиране в няколко отношения, тъй като са подлежали на освобождаване от местни данъци върху доходите и са получили право на „данъчна ваканция“ (2 години данъчно освободени, след което 3 години — наполовина данъчно освободени), което се предоставя на дружества с чуждестранни инвестиции и смесени китайско-чуждестранни предприятия. Като цяло благодарение на тези схеми на преференциално данъчно третиране дружествата са получили значителни ползи, които най-вероятно са оказали съществено въздействие върху разходите и цените през ПР. Третото (третата група от) дружество(а) изтъкна(ха), че данъчните предимства, които са ползвали, не са били приложими след 1 януари 2008 г. и те са съставлявали еднократна схема за данъчни намаления, които не са могли да окажат каквото и да е влияние върху разходите на дружеството през следващите години, и освен това размерът на освобождаването от данъци е бил много малък. Трябва да се отбележи, че тази група дружества се е ползвала от намаляване на данъците за оборудването, което е закупено на вътрешния пазар през 2006 и 2007 г. (т.е. през ПР). Получените предимства не могат да бъдат считани за незначителни и поради това се прави заключението, че те са оказали несъмнено и значително въздействие върху разходите и цените през ПР.
- (26) Освен това две (групи от) дружества не изпълниха критерий 2 относно отчетността, тъй като бе установено, че едното е прихващало задължения и вземания, а другото не е имало пълни финансови отчети и не е бил прилаган последователно принципът на начисляване. След оповестяване на заключенията за статута за ТДПИ едно дружество изтъкна, че международните счетоводни стандарти не са задължителни поради малкия размер на дружеството, факта, че не е листвано на фондовата борса и е в селскостопански район. Това твърдение обаче бе отхвърлено, тъй като установените нарушения бяха много сериозни, по-конкретно одитираните отчети бяха непълни по отношение на важни аспекти и не е спазван принципът на начисляване. Тези по-скоро основни принципи на отчетността трябва да бъдат спазвани независимо от правния статут на дружеството, неговия размер и разположение. Другата група дружества изтъкна, че одиторът е удостоверил, че счетоводният баланс в одитирания финансов отчет е бил в съответствие с международните счетоводни стандарти и е преквалифицирал вече прихванатите сметки като вземания и задължения. Трябва да се отбележи, че това твърдение не е направено преди оповестяването (по-конкретно по време на проверката на място) и поради тази причина не може да бъде проверено. Освен това се отбелязва, че посочената група дружества не отрича практиката на прихващане, която сама по себе си не е в съответствие с международните счетоводни стандарти. Поради това доводът се отхвърля.
- (27) Освен това две групи дружества не доказаха, че решенията относно разходите и материалите са били вземани в зависимост от пазарните условия и без значителна намеса от страна на държавата и заради това те не доказаха, че критерий 1 е изпълнен. След оповестяването едно дружество изтъкна, че основанията, на базата на които е взето решение, че този критерий не е спазен, не са се опирали на обективни доказателства, тъй като дружеството е разполагало със свободата да взема решения относно своите продажби и ценообразуване въпреки твърдението, съдържащо се в одитираните му финансови отчети по отношение на политиката на ценообразуване между асоциираните страни. Дружеството изтъкна, че това не е било ограничение, а по-скоро изискване по отношение на оповестяването пред одитора при преразглеждането на транзакциите между „асоциираните страни“. Въпреки гореизложеното това твърдение обаче не обяснява в достатъчна степен експлицитното посочване в одитираните финансови отчети, че „когато цената е определяна от държавния департамент по стоките, то тогава тази цена е спазвана“. Поради тази причина доводът се отхвърля. Другото дружество изтъкна, че въпреки факта, че е с мажоритарно държавно участие, то е било основно под контрола на частно предприятие и не е била налице държавна намеса. Дружеството обаче не представи каквито и да е нови доводи, които да могат да доведат до промяна на заключението, че предвид действителния състав на съвета на директорите с мнозинство от членове, представляващи държавни предприятия, държавната намеса не може да бъде изключена, а и дружеството не доказа, че решенията са били вземани без значителна държавна намеса и следователно този критерий не е спазен. Трябва да се отбележи също така, че в оповестяването на заключенията относно статута за ТДПИ за тази група дружества бе включен пример за решение, което не е било взето в зависимост от пазарните условия и се е дължало на възможно държавно въздействие (безвъзмездно ползване на земя), и дружеството не представи коментар в тази връзка.
- ## 2. Индивидуално третиране (ИТ)
- (28) Съгласно член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент за страните, попадащи в този член, се установява приложимо в национален мащаб мито, ако е необходимо, освен в случаите, при които дружествата могат да докажат, че отговарят на всички критерии, посочени в член 9, параграф 5 от основния регламент.
- (29) Всички три дружества или групи от дружества от КНР, които подадоха заявление за получаване на статут за ТДПИ, подадоха и заявление за ИТ, в случай че им бъде отказан статутът за ТДПИ.
- (30) Въз основа на наличната информация бе установено, че две от трите дружества или групи от дружества отговарят на всички изисквания за ИТ, посочени в член 9, параграф 5 от основния регламент.

- (31) Относно третото дружество или група от дружества мажоритарният дял се притежава от държавата. Освен това предвид този факт и значителното въздействие на държавата върху стоманодобивната промишленост в КНР не може да бъде изключено възможно заобикаляне.
- (32) Поради тази причина се направи заключението, че ИТ следва да бъде предоставено единствено на следните две дружества износители:

— Hubei Xinyegang Steel Co,

— Shandong Luxing Steel Pipe Co. Ltd.

### 3. Нормална стойност

#### 3.1. Страна аналог

- (33) Съгласно член 2, параграф 7 от основния регламент нормалната стойност за дружествата, на които не бе предоставен статут за ТДПИ, беше определена на базата на цените или конструираната стойност в страна аналог.
- (34) В известието за започване на процедурата Комисията посочи намерението си да използва САЩ като подходяща страна аналог за установяване на нормалната стойност за КНР и прикани заинтересованите страни да представят коментара си в тази връзка.
- (35) Една заинтересована страна представи мнението си за избора на страна аналог и предложи Украйна или Индия като по-целесъобразен избор за установяването на нормална стойност.
- (36) Украйна бе предложена като по-целесъобразен избор, тъй като освен че има свободна конкуренция на пазара си, процесът на производство и достъпът до суровини са сходни с тези в КНР. Трябва да се отбележи, че от 30 юни 2006 г. са наложени антидъмпингови мита върху вноса на SPT с произход от Украйна, като митата са между 12,3 % и 25,7 %. Въпреки че има няколко производители на пазара в Украйна, фактът, че е установен дъмпинг през 2006 г., показва възможното наличие на нарушения на пазарните условия и използването на тези цени и разходи на вътрешния пазар поражда опасения. При всяко положение обаче нямаше съдействащи производители от Украйна при разследването.
- (37) Същата заинтересована страна изтъкна, че Индия е по-добър избор от САЩ и предостави името на производител от Индия на сходния продукт. Този производител обаче не изяви желание да съдейства. Предвид това, че няма съдействие от производители от Индия, тя не може да бъде избрана като страна аналог.
- (38) Освен това поради размера на пазара на САЩ, броя на националните производители и значителното количество внос пазарът на САЩ е конкурентен и поради тази причина те бяха избрани временно като най-целесъобразна страна аналог. Както бе посочено в съображение 10 по-горе, един производител от САЩ оказа съдействие при разследването и предостави цялата необходима информация. Също така друг производител от САЩ изпрати непълни данни, които като цяло потвърдиха информацията на съдействащия производител от САЩ.

#### 3.2. Определяне на нормалната стойност

- (39) В съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент нормалната стойност за производителите износители, на които не е предоставен статут за ТДПИ, беше установена на базата на проверената информация, получена от производителя от страната аналог, в съответствие с изложената по-долу методология.
- (40) Съгласно член 2, параграф 2 от основния регламент Комисията първо установи за производителя в страната аналог дали неговите продажби на разглеждания продукт на вътрешния пазар са били представителни през ПР, т.е. дали общият им обем е представлявал поне 5 % от експортните продажби на разглеждания продукт от КНР в Общността.
- (41) След това за всеки вид на въпросния продукт, продаван от производителя от САЩ на вътрешния пазар на страната и счетен за пряко сравним с видовете на разглеждания продукт, продавани за износ в Общността, беше установено дали продажбите на вътрешния пазар са били достатъчно представителни за целите на член 2, параграф 2 от основния регламент. Продажбите на вътрешния пазар на даден вид на продукта бяха счетени за достатъчно представителни, ако обемът на този вид на продукта, продаван на вътрешния пазар на независими клиенти през ПР, е представлявал 5 % или повече от общия обем на съставляемия вид на продукта, продаван от производители от КНР за износ в Общността.
- (42) След това Комисията провери дали продажбите на всеки вид на разглеждания продукт, осъществени на вътрешния пазар в представителни количества, могат да бъдат разглеждани като извършени при обичайни търговски условия в съответствие с член 2, параграф 4 от основния регламент. Това бе направено, като за всеки вид на продукта се установи процентът на рентабилните продажби на независими клиенти на вътрешния пазар по време на ПР.
- (43) Нормалната стойност се базираше на действителната цена на вътрешния пазар, когато обемът на продажбите на даден вид на продукта, продаван на нетна продажна цена, равна или по-висока от изчислените производствени разходи, е съставлявал над 80 % от общия обем на продажбите за дадения вид на продукта и когато среднопретеглената цена на този вид е била равна или по-висока от производствените разходи. Тази цена беше изчислена като среднопретеглена стойност на цените на всички продажби на вътрешния пазар на дадения вид на продукта, осъществени през ПР, независимо дали тези продажби са били рентабилни.
- (44) Когато обемът на рентабилните продажби на даден вид на продукта е представлявал 80 % или по-малко от общия обем на продажбите на този вид или когато среднопретеглената цена на този вид е била по-ниска от производствените разходи, нормалната стойност се базираше на действителната цена на вътрешния пазар, изчислена като среднопретеглена стойност само на рентабилните продажби на този вид.

#### 4. Експортна цена

- (45) Във всички случаи разглежданият продукт е бил изнасян за независими клиенти в Общността и поради тази причина експортната цена бе установена в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент, а именно въз основа на действително платените или дължими експортни цени.

#### 5. Сравнение

- (46) Сравнението между нормалната стойност и експортните цени беше направено на базата на цена франко завода. За да се гарантира обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент бяха направени съответните намаления под формата на корекции с оглед на различията, които влияят върху цените и тяхната сравнимост. Бяха направени целесъобразните корекции във всички случаи, в които те бяха счестени за разумни, точни и подкрепени от проверени факти. Корекции бяха осъществени за морско навло и застраховка, обработка на товари, товарене и свързани разходи, разходи за инспекции, комисионни и банкови такси.
- (47) При наличие на физически разлики между въпросния продукт, продаван на вътрешния пазар от страна на дружествата в страната аналог, и разглеждания продукт, продаван за износ в Общността, беше направена корекция съгласно член 2, параграф 10, буква а) от основния регламент. Тази корекция съответства на разумна оценка на пазарната стойност на съответната разлика.

#### 6. Дъмпингови маржове

- (48) Временните дъмпингови маржове бяха изразени като процент от цената CIF на границата на Общността без платено мито.
- (49) Бяха установени индивидуални дъмпингови маржове за съдействащите производители износители, на които бе предоставено ИТ, на базата на сравнение на среднопотеглена нормална стойност със среднопотеглената експортна цена в съответствие с член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент.
- (50) Дъмпинговият марж за включените в представителната извадка дружества, на които не бе предоставен статут за ТДПИ или ИТ, и за съдействащите дружества, които не бяха включени в представителната извадка, бе изчислен като средна стойност на включените в представителната извадка четири дружества.
- (51) Предвид това, че равнището на съдействие в разследването бе счестено за ниско, тъй като съдействащите дружества съставляваха около 40 % от целия внос от КНР през ПР, за несъдействащите дружества бе определен приложим в национален мащаб марж, използвайки най-високия марж, установен за представителните видове на един съдействащ производител, на който не е предоставен статут нито за ТДПИ, нито ИТ.

- (52) На тази база временните равнища на дъмпинга са, както следва:

Дружество	Временен дъмпингов марж
Hubei Xinyegang Steel Co Ltd	38 %
Shandong Luxing Steel Pipe Co. Ltd	47 %
Други съдействащи дружества	35 %
Други дружества	51 %

#### Г. ВРЕДА

##### 1. Продукция на Общността и производство на Общността

- (53) В рамките на Общността сходният продукт е произвеждан от двацет и трима производители. Поради тази причина количеството произведени стоки от тези двацет и трима производители от Общността се счита, че съставлява продукцията на Общността по смисъла на член 4, параграф 1 от основния регламент.
- (54) От тези двацет и трима производители общо петнайсет, повечето от които са членове на сдружението жалбоподател (ESTA), изявиха желание за съдействие в процедурата в рамките на срока, посочен в известието за образуване на процедурата, и сътрудничиха при разследването. Беше установено, че тези петнайсет производители съставляват основна част, в случая повече от 90 %, от общата продукция на Общността на сходния продукт. Поради тази причина петнайсетте съдействащи производители съставляват производството на Общността по смисъла на член 4, параграф 1 и член 5 параграф 4 от основния регламент и са наричани по-долу „производството на Общността“. Останалите производители от Общността са наричани по-долу „другите производители от Общността“. Тези други производители от Общността не подкрепяха активно жалбата, но и не изказаха възражения по нея.
- (55) Както е посочено в съображение 12 по-горе, бе съставена представителна извадка от петима производители, съставляващи 62 % от общата продукция на Общността. Тъй като тези производители са групи от дружества, представителната извадка бе съставена от общо 9 отделни дружества.

##### 2. Потребление в Общността

- (56) Потреблението в Общността бе установено на базата на обема на продажбите за ЕС на производството на Общността, данните на Евростат за обема на вноса за пазара на Общността, а що се касае до другите производители от Общността — на базата на направените от жалбоподателя оценки.

- (57) Пазарът на Общността за разглеждания продукт и сходния продукт се увеличаваше устойчиво между 2005 г. и ПР и увеличението достигна стойност от приблизително 24 %. Най-значителното нарастване бе между 2006 и 2007 г., когато потреблението се увеличи със 17 процентни пункта.

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Общо потребление в ЕО (в тонове)	2 565 285	2 706 560	3 150 729	3 172 866
Индекс (2005 г. = 100)	100	106	123	124

- (58) В това отношение е важно да се отбележи, че пазарът на Общността за разглеждания продукт се разделя на следните основни сегменти: машиностроене и строителство (около 60 %), производство на енергия (около 10 %), ОСТГ (около 8 %) и тръбопроводи (около 8 %). Поради тази причина разглежданият продукт се използва основно в машиностроенето и строителството, които отбелязаха много бърз растеж през 2007 г.

### 3. Внос от засегнатата държава

#### а) Обем на разглеждания внос

- (59) Обемът на вноса от КНР в Общността на разглеждания продукт отбеляза огромно увеличение през разглеждания период. Вносът в ЕС се увеличи с повече от 20 пъти от 2005 г.

Внос	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
От КНР (в тонове)	26 396	136 850	470 413	542 840
Индекс (2005 г. = 100)	100	518	1 782	2 057

- (60) При разбивката на вноса от КНР по различните пазарни сегменти се забелязва, че вносът от КНР е особено голям в машиностроенето и строителството (около 65 %) и тръбопроводите (около 15 %), докато ОСТГ и производството на енергия съставляват по-малко от 5 %.

#### б) Пазарен дял на разглеждания внос

- (61) Пазарният дял на вноса от КНР се установи на 1 % през 2005 г. и отбеляза устойчива тенденция на увеличение — с почти 16 процентни пункта, през разглеждания период, и по-конкретно той нарасна с 4 процентни пункта между 2005 и 2006 г., с още 10 — между 2006 и 2007 г., и с 2 процентни пункта през ПР, през който пазарният дял на вноса от КНР бе 17,1 %.

Пазарен дял	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
КНР	1,0 %	5,1 %	14,9 %	17,1 %

- (62) Същевременно вносът от КНР не е равномерно разпределен в рамките на отделните сегменти, които съставят пазара на Общността. През ПР вносът от КНР притежаваше пазарен дял от около 38 % в сегмента на тръбопроводите, 19 % в машиностроенето и строителството, 9 % в ОСТГ и около 7 % в сегмента на производството на енергия.

#### в) Цени

##### і) Динамика на цените

- (63) От 2005 до 2007 г. средната цена на вноса на разглеждания продукт с произход от КНР намаля рязко с 9 %, след което се увеличи с 2 процентни пункта от 2007 г. до ПР. Като цяло средната цена на вноса на разглеждания продукт с произход от КНР намаля със 7 % между 2005 г. и ПР.



Единични цени	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
КНР (EUR/тон)	766,48	699,90	699,10	715,09
Индекс (2005 г. = 100)	100	91	91	93

ii) Подбиване на цените

- (64) Беше извършено ценово сравнение по модели между продажните цени на производителите износители от КНР и продажните цени на производството на Общността в рамките на ЕО. За тази цел бяха сравнени цените на производството на Общността към несвързани клиенти с тези на съдейващите производители износители от засегнатата държава. При необходимост бяха направени корекции, за да се вземат предвид различията в нивото на търговия и разходите след вноса.
- (65) За изчисляването на подбиването на цените бе използвана информацията от всички включени в представителната извадка съдейващи производители от Общността, които предоставиха пълни и проверими данни за ПР. При сравнението се установи, че през ПР среднопретегленият марж на подбиването на цените, изразен като процент от продажните цени на производството на Общността, е бил 24 %.

#### 4. Състояние на производството на Общността

- (66) Съгласно член 3, параграф 5 от основния регламент Комисията проучи всички релевантни икономически фактори и показатели, имащи отношение към състоянието на производството на Общността. Представените по-долу данни се отнасят за цялото производство на Общността по отношение на продажбите и пазарните дялове, а за включените в представителната извадка дружества — по отношение на всички останали показатели. Данните във връзка с трите включени в представителната извадка дружества бяха изключени, тъй като: i) едно дружество бе част от голяма група с дейност в областта на черната металургия до преобразуването ѝ чрез отделяне през май 2007 г., което означава че данните преди това събитие и след това не са съпоставими; ii) друго дружество не предостави достатъчно подробни данни; и iii) едно дружество не бе в състояние да предостави действителните данни за 2008 г. и прогнози за 2009 г. С оглед на наличието на съпоставими данни за анализа на показателите за вредата и опасността от причиняване на вреда третото дружество трябваше да бъде изключено при анализа на показателите за вредата. Същевременно предвид относително ниската тежест на тези три дружества в представителната извадка това изключване по никакъв начин не оказва въздействие върху общото състояние, което очертават показателите.

а) Продукция

- (67) От равнище от около 2 000 000 тона през 2005 г. продукцията на включените в представителната извадка производители достигна до своя връх през 2007 г., а именно повече от 2 200 000 тона, което се дължеше на увеличеното търсене, както е посочено в съображение 57 по-горе, преди да отбележи спад през ПР. Като цяло продукцията се увеличи през разглеждания период със 7 % до около 2 150 000 тона през ПР.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Продукция (в тонове)	2 022 596	2 197 964	2 213 956	2 158 096
Индекс (2005 г. = 100)	100	109	109	107

б) Капацитет и равнище на използване на капацитета

- (68) Производственият капацитет беше установен на базата на номиналния капацитет на производствените единици, притежавани от включените в представителната извадка производители, като се отчитаха прекъсванията на производството и фактът, че в някои случаи една част от капацитета е била използвана за производството на други продукти в рамките на същите производствени линии.
- (69) През разглеждания период производственият капацитет на включените в представителната извадка производители остана стабилен на нива от около 2 400 000 тона.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Производствен капацитет (в тонове)	2 451 187	2 469 365	2 446 462	2 398 283
Индекс (2005 г. = 100)	100	101	100	98
Използване на капацитета	83 %	89 %	90 %	90 %
Индекс (2005 г. = 100)	100	108	110	109

- (70) През 2005 г. равнището на използване на капацитета бе 83 % и се увеличи до около 90 % за останалата част от разглеждания период. Това отразява измененията в обема на продукцията, както е посочено в съображение 67 по-горе. Като цяло равнището на използване на капацитета се измени само със 7 процентни пункта, т.е. наблюдава се леко увеличение в сравнение със значителното нарастване на потреблението, както е описано в съображение 57 по-горе.
- (71) Важно е обаче да се отбележи, че поради високото равнище на потребление включените в представителната извадка производители са осъществявали дейност при високи нива на производствения капацитет. Възможността да се достигнат високи нива на използване на капацитета се счита за важен елемент, за да бъдат постигнати удовлетворителни равнища на рентабилност за сходния продукт. Например ситуацията през разглеждания период ясно се различава от ситуацията между 2002 и 2004 г., когато поради натиска, оказван от дъмпинговия внос с произход, *inter alia*, от Хърватия, Русия и Украйна, използването на капацитета на производството на Общността бе едва около 66—75 % и производството на Общността претърпя загуби от между 5 и 10 %.

в) *Запаси*

- (72) Равнището на запасите в края на отчетния период на включените в представителната извадка производители се увеличи с 16 % през 2006 г., след което отбеляза лек спад с 3 процентни пункта през 2007 г. и загуби още един процентен пункт през ПР. Следва да се отбележи, че по-голямата част от продукцията е произведена по поръчки. Поради тази причина се счита, че релевантността на този показател в анализа на вредата е ограничен.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Запаси в края на отчетния период (в тонове)	142 303	165 070	160 668	159 924
Индекс (2005 г. = 100)	100	116	113	112

г) *Обем на продажбите*

- (73) През ПР обемът на извършените продажби от производството на Общността на собствената му продукция към несвързани клиенти на пазара на Общността беше около 2 000 000 тона, което е увеличение от 14 % в сравнение с равнището през 2005 г. Това увеличение може да се дължи на значителното увеличение на потреблението (описано в съображение 56 по-горе), положителните последици от което обаче бяха само частично отразени в увеличеното равнище на продажбите на производството на Общността.

Производство на Общността	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Продажби на ЕО (в тонове)	1 766 197	1 907 126	2 061 033	2 017 525
Индекс (2005 г. = 100)	100	108	117	114

- (74) Следва да се отбележи, че вносът от КНР и продажбите на производството на Общността са в конкуренция основно в три пазарни сегмента: машиностроене, строителство и тръбопроводи. 65 % от продажбите на производството на Общността и около 80 % от вноса от КНР са предназначени за тези три пазарни сегмента.

## д) Пазарен дял

- (75) През разглеждания период производството на Общността загуби 5 процентни пункта от пазарния дял, който отбеляза спад от 69 % през 2005 г. на 64 % през ПР. Тази загуба на пазарен дял отразява факта, че независимо от значително увеличение на потреблението, производството на Общността беше в състояние единствено частично да се възползва от него поради голямото увеличение на вноса от КНР. Необходимо е да се припомни, че пазарният дял на вноса от КНР се увеличи от 1 % до 17,1 % през същия период (вж. съображение 61 по-горе).

	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Пазарен дял на производството на Общността	68,8 %	70,5 %	65,4 %	63,6 %
Индекс (2005 г. = 100)	100	102	95	92

## е) Ръст

- (76) Между 2005 г. и ПР, докато потреблението в Общността се повиши с 24 %, обемът на продажбите на производството на Общността на общностния пазар се увеличи само с 14 %, като по този начин неговият пазарен дял отбеляза спад с 5 процентни пункта. От друга страна, обемът на вноса от КНР се увеличи повече от 20 пъти и неговият пазарен дял нарасна с 16 процентни пункта през същия период. Поради тази причина се прави заключението, че въпреки растежа в определена степен на производството на Общността, то със сигурност не съумя да се възползва напълно от чувствителното увеличение на търсенето на пазара, като едновременно с това ситуацията донесе много повече ползи за вноса от КНР.

## ж) Заетост

- (77) Равнището на заетостта на включените в представителната извадка производители се увеличаваше устойчиво между 2005 и 2007 г. и този ръст достигна стойност от 6 %, след което отбеляза спад с 6 процентни пункта между 2007 г. и ПР. Като цяло равнището на заетостта на включените в представителната извадка производители остана стабилно между 2005 г. и ПР (на равнище от около 9 100 лица). Това показва, че включените в представителната извадка производители са увеличили своята ефикасност, като в същото време обемът на продукцията е намалял със 7 % (вж. съображение 67 по-горе).

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Заетост (брой лица)	9 119	9 444	9 644	9 151
Индекс (2005 г. = 100)	100	104	106	100

## з) Производителност

- (78) Производителността на работната сила на включените в представителната извадка производители, измерена като количество произведени стоки (в тонове) на едно лице за година, се увеличаваше устойчиво през разглеждания период и достигна през ПР до равнище със 7 % по-високо, отколкото през 2005 г. Това съответства на факта, че равнището на заетостта остана стабилно през разглеждания период, като в същото време продукцията нарасна със 7 %.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Производителност (в тонове на заето лице)	369	387	386	395
Индекс (2005 г. = 100)	100	105	105	107

и) *Заплати*

- (79) Средната заплата на заето лице се увеличи със 7 % между 2005 и 2006 г., с още 8 процентни пункта между 2006 и 2007 г. и остана почти стабилна между 2007 г. и ПР. Като цяло средната заплата на заето лице отбеляза ръст от 16 % през разглеждания период. Увеличението на средните разходи за заплати се дължи отчасти на факта, че съкращението на работни места за тези производители от Общността, при които средните заплати са били относително ниски, е компенсирало ръста на броя на персонала за производителите от Общността, при които средните заплати са били сравнително високи. Тъй като средното увеличение на заплатите беше частично компенсирано от значителен ръст на производителността, общото въздействие по отношение на разходите за труд не беше особено значително.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Годишни разходи за труд на едно лице (в евро)	46 527	49 968	53 704	54 030
Индекс (2005 г. = 100)	100	107	115	116

й) *Фактори с въздействие върху продажните цени*

- (80) Продажните цени на включените в представителната извадка производители се увеличиха значително (с 21 %) между 2005 и 2007 г. и останаха стабилни през ПР. Увеличението на продажните цени едновременно с ръста на обема на продажбите се обяснява с факта, че и разходите са се увеличили през същия период. Производителите от Общността успяха да отразят това увеличение на разходите в своите продажни цени към клиентите. Поради тази причина едва през ПР увеличаващият се натиск от страна на продуктите от КНР започна да предизвиква първите ясни последици върху продажните цени, когато цените на производството на Общността останаха стабилни въпреки увеличението на разходите от 4 процентни пункта.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Единична цена на пазара на ЕО (EUR/тон)	983	1 047	1 188	1 192
Индекс (2005 г. = 100)	100	106	121	121

- (81) Както е видно от таблицата по-долу, увеличението на разходите основно се дължеше на ръст на цените на суровините. Производството на Общността показва голяма ефикасност по отношение на задържането на увеличението на разходите за труд и другите общи разходи. Въпреки това увеличението на цените на суровините можеше единствено да бъде компенсирано със съответстващо увеличение на продажните цени и това ставаше все по-трудно през разглеждания период.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Общо разходи на тон	863	863	974	1 007
Индекс (2005 г. = 100)	100	100	113	117
Разходи за суровини	498	532	603	622
Индекс (2005 г. = 100)	100	107	121	125

## к) Рентабилност и възвръщаемост на инвестициите

- (82) През разглеждания период рентабилността на продажбите на сходния продукт на включените в представителната извадка производители, изразена като процент от нетните продажби, отбеляза увеличение от 12,1 % (през 2005 г.) на 17,9 % (през 2007 г.), след което намаля на 15,4 % през ПР. Така рентабилността се увеличи с 3 процентни пункта между 2005 г. и ПР.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Рентабилност на продажбите на ЕО на несвързани клиенти (% от нетните продажби)	12,1 %	17,3 %	17,9 %	15,4 %
Индекс (2005 г. = 100)	100	143	147	127
Възвръщаемост на инвестициите (печалба в % от нетната балансова стойност на инвестициите)	47,1 %	85,1 %	79,2 %	51,7 %
Индекс (2005 г. = 100)	100	181	168	110

- (83) Възвръщаемостта на инвестициите, изразена като печалбата в процент от нетната балансова стойност на инвестициите, в общи линии следва тенденциите по отношение на рентабилността. Тя се увеличи от равнище от 47 % през 2005 г. на 85 % през 2006 г. През 2007 г. отбеляза спад на 79 % и последващо намаление на 52 % през ПР. Като цяло възвръщаемостта на инвестициите се увеличи с 4,6 процентни пункта през разглеждания период.

## л) Парични потоци и способност за привличане на капитал

- (84) През 2005 г. нетните парични потоци от обичайната дейност бяха почти 367 млн. евро. През 2006 г. те се увеличиха до около 684 млн. евро, достигайки до 1 млрд. евро през 2007 г., преди да отбележат спад до около 630 млн. евро през ПР. Липсваха индикации за затруднения от страна на производството на Общността при привличането на капитали.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Парични потоци (в евро)	367 215 052	684 541 347	1 034 223 612	634 658 147
Индекс (2005 г. = 100)	100	186	282	173

## м) Инвестиции

- (85) Годишните инвестиции на включените в представителната извадка производители в производството на сходния продукт отбелязаха увеличение с 83 % между 2005 и 2006 г., след което с още 94 процентни пункта между 2006 и 2007 г. и след това (през ПР) те се увеличиха единствено незначително. Като цяло инвестициите се увеличиха с около 185 % между 2005 г. и ПР. Тези инвестиции на производството на Общността бяха насочени към следните основни цели: подобряване на качеството на продуктите, увеличаване на ефикасността на обектите, разработване на нови продукти и процеси, подобряване на промишлената безопасност и опазването на околната среда. Те не доведоха до увеличение на производствения капацитет.

Представителна извадка	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Нетни инвестиции (в евро)	99 895 036	182 508 624	276 813 902	284 860 412
Индекс (2005 г. = 100)	100	183	277	285

(86) Счита се, че производството на Общността е насочило много значителен обем от ресурсите си към инвестиции през разглеждания период. Това следва да бъде разглеждано в контекста на много ниското равнище на инвестициите, което е било възможно през предходните години, когато нивата на рентабилност на производството на Общността са били изключително ниски или дори негативни. Поради големите времеви рамки на периода, в който производството на Общността е понасяло отрицателното въздействие и от дъмпинговия внос с произход от Хърватия, Русия и Украйна и през който инвестициите е трябвало значително да бъдат намалени<sup>(1)</sup>, не е било възможно да се достигне до необходимото равнище на инвестиции. Поради тази причина увеличението на равнището на печалба през разглеждания период бе от основно значение, за да позволи на производството на Общността да направи тези инвестиции, които са били отлагани дълго време. Не са извършени инвестиции с цел увеличаване на производствения капацитет поради нарастващите опасения относно възможността за печалба от увеличеното търсене, породени от устойчивото разрастване на вноса от КНР.

н) *Размер на дъмпинговия марж и възстановяване от предходен дъмпинг*

(87) Като се имат предвид обемът, пазарният дял и цените на вноса от засегнатата държава, може да се смята за значително въздействието на действителните дъмпингови маржове върху производството на Общността в условията на свиващо се търсене. Важно е да се припомни, че антидъмпинговите мерки бяха наложени през 2006 г., за да бъде неутрализиран причиняващият вреда дъмпингов внос от няколко други страни. Добрите финансови резултати, които постигна производството на Общността през разглеждания период, със сигурност му дадоха възможност да се възстанови в известна степен от предходния дъмпинг. Същевременно бе установено, че производството на Общността не е могло да се възползва в пълна степен от изключителното разрастване на пазара, наблюдавано през периода на анализа (вж. съображение 75 по-горе), тъй като пазарните дялове, които преди това са били заети от вноса, предмет на антидъмпингови мерки, се заеха от вноса на ниски цени от КНР, който също в известна степен е довел до загуба на пазарни дялове от страна на производството на Общността. Това развитие със сигурност имаше последици по отношение на ограничаване на пълното възстановяване на производството на Общността и по отношение на инвестициите и разширяването на производствения капацитет с оглед да се отговори на разрастването на пазара (вж. съображение 86 по-горе). Поради тази причина може да се направи заключението, че възстановяването на производството на Общността от предходния дъмпинг не може да бъде считано за приключило и че производството на Общността е останало уязвимо от причиняващите вреда последици, вероятно предизвикани от наличието на значително количество дъмпингов внос на пазара на Общността.

<sup>(1)</sup> Вж. Регламент (ЕО) № 954/2006 на Съвета от 27 юни 2006 г. (ОВ L 175, 29.6.2006 г., стр. 4, съображения 160 и 168). През 2001 г. (единствената рентабилна година през ПР от предходното разследване) инвестициите възлизаха на 65 млн. евро. До 2004 г. (годината, в която производството на Общността понася тежки загуби) тази сума трябваше да бъде намалена до 26 млн. евро.

## 5. Заключение относно вредата

(88) Проверените данни показват определени аспекти за причиняване на вреда. В действителност в контекста на сериозен ръст на пазара (+ 24 %) производството на Общността бе в състояние да отбележи единствено частично увеличение на продажбите си на общностния пазар (+ 14 %), което доведе до намаление на неговия пазарен дял (от 69 % до 64 %). В такава обстановка обаче производството на Общността съумя да запази достатъчно високо равнище на използване на капацитета и цени, така че неговата рентабилност остана на добри нива (около 15 % през ПР). В заключение може да се счита, че която и да е вреда, понесена от производството на Общността, е била ограничена и не е довела до значителни икономически затруднения.

(89) Предвид гореизложеното се прави заключението, че през ПР производството на Общността не е понесло значителна вреда по смисъла на член 3, параграф 5 от основния регламент. Следва също така да се подчертае обаче, че производството на Общността е излизало от период, в който е понасяло вредата от дъмпинг, довел до приемането на антидъмпингови мерки през 2006 г. Ако производството на Общността успя в известна степен да се възстанови от предходната ситуация на понасяне на вреда, то това бе основно благодарение на значителното разрастване на пазара между 2005 г. и ПР. Въпреки че приемането на антидъмпинговите мерки през юни 2006 г. премахна причиняващите вреда последици от дъмпинга от няколко страни, то през ПР на пазара на Общността бе налице значителен дял на дъмпингови продукти, продавани на много ниски цени (внос от КНР). Ако пазарната обстановка се измени и разрастването на пазара, наблюдавано през разглеждания период, се преустанови и се промени предходната тенденция на растеж, то производството на Общността би било напълно изложено на възможните причиняващи вреда последици от този дъмпингов внос. Поради тази причина се прави заключението, че въпреки че производството на Общността не е понесло значителна вреда през ПР, то е било уязвимо в края на този период.

## Д. ОПАСНОСТ ОТ ПРИЧИНЯВАНЕ НА ВРЕДА

### 1. Вероятно развитие на потреблението в Общността, вноса от засегнатата държава и състоянието на производството на Общността след периода на разследване

(90) За да бъде преценено дали производството на Общността е било изложено на опасност от понасяне на вреда, някои от установените аспекти за разглеждания период и ПР трябваше да бъдат допълнително анализирани. Този допълнителен анализ бе проведен на базата на данните, събрани във връзка с основните показатели за вредата за 2008 и 2009 г. За тази цел бе поискана информация от включените в представителната извадка дружества, които да я попълнят в своите отговори на въпросника, статистическата информация бе актуализирана и бяха анализирани други предоставени от страните факти. На тази база бе установено, както следва:

### 1.1. Потребление в Общността

- (91) Очаква се потреблението в Общността, което нарастваше до ПР, да намалее значително, най-малко с 30 % между края на ПР и 2009 г. Тази прогноза се базира на наличната обществена информация, подкрепена също така от предоставените от жалбоподателя данни и прогнозите на включените в представителната извадка производители от Общността.
- (92) Наред с това жалбоподателят предостави данни по пазарни сегменти, които подкрепят прогнозата за значително намаление във всички сектори, с изключение на ОСТГ, за който се счита, че е по-малко засегнат от иначе силния общ спад на търсенето.

### 1.2. Внос от КНР и засегнат пазарен дял

- (93) Дъмпинговият внос от КНР продължи да се увеличава значително до края на ПР. Тенденцията към увеличение на годишна база на този внос се потвърждава най-малко до края на 2008 г. Предвид свиването на потреблението от последните месеци на 2008 г. се очаква пазарният дял на дъмпинговия внос от КНР да се увеличава също така през 2009 г.
- (94) Прогнозира се, че вносът от КНР ще остане основно в сегмента машиностроене и строителство, както и в сегмента на тръбопроводите, както бе посочено в съображение 60 по-горе.
- (95) Дори и ако в резултат от намаляващото търсене на пазара общият обем на вноса намалява, което обаче не се очаква да бъде в значителен размер, вносът от КНР ще увеличава пропорционално своя пазарен дял в тези сегменти, в които той е бил традиционно значителен. Вероятно е вносът на ниски цени да привлича дори още повече клиенти в рамките на пазар, в който стопанските субекти се стремят към все по-голямо съкращение на разходите.
- (96) Вследствие на това се прогнозира, че изчисленият пазарен дял на вноса от КНР ще се увеличава. В зависимост от динамиката на потреблението пазарният дял на вноса от КНР би могъл дори да се увеличи с няколко процентни пункта между 2008 и 2009 г. предвид настъпателната политика на разрастване на пазара, която бе наблюдавана през последните години (вж. съображение 61 по-горе и съображения 114 и 115 по-долу).
- (97) Относно цените на вноса на разглеждания продукт съдружението на износителите от КНР („CISA“) изтъкна, че тези цени са се увеличили значително след ПР.
- (98) Потвърждава се, че от данните на ЕВРОСТАТ се установява такова увеличение след ПР. В това отношение трябва да се отбележи, че то в някои случаи е значително (до 33—43 %). Разследването обаче сочи, че това увеличение отразява общото увеличение на цените на определени суровини (стомана, железен скрап и необработени чугуни) и на енергийните разходи, което се наблюдаваше в световен мащаб между април и октомври 2008 г., и че това увеличение не е ограничило подбиването на цените, което очевидно остава значително.

### 1.3. Продукция, производствен капацитет и използване на капацитета на производството на Общността

- (99) Прогнозира се, че производството на Общността ще намалее с между 20 и 35 процентни пункта между ПР и 2009 г., като тази тенденция бе потвърдена от прогнозите, представени от включените в представителната извадка дружества. От анализа на тези прогнози може да се заключи, че общото намаление на продукцията също отразява факта, че в контекста на общ спад на потреблението търсенето на определени видове на продукта е отбелязало намаление, което е по-малко от търсенето на други видове на продукта, така че се прогнозира промяна в продуктивния микс.
- (100) От информацията, предоставена от включените в представителната извадка дружества, изглежда, че се прогнозира производственият капацитет да остане стабилен през 2009 г., като едновременно с това се очаква използването на капацитета да отбележи рязък спад до равнище около 70 % през същата година. Това съответства на резкия спад на потреблението, както е посочено в съображение 91. При проверките на място вече бе установено следното: i) намаляване на смените (най-често от 18 на 15 на седмица); ii) увеличаване на броя на уволнените служители и временните съкращения, и iii) увеличени периоди на затваряне на обектите по време на официални празници. Необходимо е да се припомни, че при минали разследвания вече е установено, че не е вероятно производството на Общността да осъществява дейност по устойчив начин при равнище на използване на капацитета, което е по-малко от 75 % (вж. съображение 71).

### 1.4. Продажби на производството на Общността на общностния пазар (обем и цени)

- (101) Прогнозира се, че продажбите на производството на Общността на пазара на ЕО ще отбележат значителен спад поради същите причини, които бяха посочени в съображение 99 по-горе, най-малко в размер, съответстващ на свиването на потреблението, като е вероятно той да бъде дори и по-значителен според прогнозите на включените в представителната извадка производители.
- (102) Тъй като се прогнозира, че производството на Общността ще загуби още пазарен дял в рамките на ЕО поради дъмпинговия внос от КНР, то ще бъде принудено да разчита в по-голяма степен на експортните пазари. Включените в представителната извадка дружества отчетоха спад на продажбите в Общността, който е по-висок, отколкото намалението на общата продукция, тъй като продукцията за износ ще остане по-скоро стабилна в сравнение с производството на стоки, предназначени за пазара на Общността. Причината за това е фактът, че експортната дейност на производството на Общността е съсредоточена в сегментите на ОСТГ (35 %), тръбопроводите (25 %) и производството на енергия (13 %), докато тръбите за строителството и машиностроенето съставляват едва 16 % от износа на производството на Общността (в сравнение с 60-те % за продажбите на такива продукти на пазара на ЕО, вж. съображение 73 по-горе).

- (103) Производството на Общността предостави информация, според която обемът на продажбите вече е намалял и/или се прогнозира значителен спад, а именно в определени пазарни сегменти, в които присъствието на стоки от КНР се налага във все по-голяма степен (например машиностроене и строителство и тръбопроводи).
- (104) По отношение на продажните цени се прогнозира от страна на включените в представителната извадка производители, че те ще останат стабилни, що се отнася до средните стойности спрямо цените през ПР.
- (105) Динамиката на продажните цени обаче няма да е напълно представителна за действителния спад на цените, който се очаква да се наблюдава по отношение на продуктите. Причината за това е, че поради натиска на цените на вноса от КНР производството на Общността полага усилия да премине към произвеждане на тръби от по-висок клас. Вследствие на това делът на продуктите от по-нисък клас в общите продажби на производството на Общността ще отбележи спад, значително по-голям от средния спад на общите продажби, като поради тази причина тежестта на продуктите с по-висока продажна цена ще бъде пропорционално по-голяма. Това е причината, поради която се прогнозира, че средният спад на цените ще бъде по-ограничен, отколкото намалението на цените, което ще понесат продуктите, които са в по-пряка конкуренция с дъмпинговия внос от КНР.
- (106) Затова бе събрана информация от производството на Общността във връзка с динамиката на цените на известен брой представителни видове на продукта, за които бе установено, че са в пряка конкуренция с дъмпинговия внос от КНР през ПР. На базата на този анализ бе установено, че цените на важните видове на продукта, които са били внасяни в значителни количества от КНР през ПР, са отбелязали увеличение през втората половина на 2008 г., за да бъде отразено в известна степен увеличението на разходите, което бе посочено в съображение 98 по-горе.

#### 1.5. Цени/разходи на производството на Общността

- (107) Бе формулирано искане пред включените в представителната извадка дружества да предоставят данни във връзка с прогнозираната динамика на техните разходи за разглеждания продукт, както и във връзка с основните разходи.
- (108) От предоставените данни е видно вероятно общо увеличение на разходите. Това се дължи на два основни фактора. На първо място се очаква спадът в работната сила, причинен от по-ниския обем продукция и равнище на използване на капацитета, да не доведе до съответстващо намаление на разходите за труд поради използването на временните съкращения и намаленото работно време, които биха могли да увеличат средните разходи за труд. На второ място промяната в продуктовия микс в посока на продукти с по-висока стойност (въпреки че не е задължително да са с по-висока рентабилност) означава, че също и средните разходи (включително и разходите за суровини) ще се увеличат. Наред с това очевидният спад на ефикасността поради намаления обем и неоптималното използване на капацитета ще

довежат до пропорционално увеличение на постоянните разходи.

#### 1.6. Пазарен дял на производството на Общността

- (109) Прогнозира се, че пазарният дял на производството на Общността ще намалее с няколко процентни пункта между ПР и 2009 г. поради увеличаване натиска от страна на дъмпинговия внос от КНР (вж. съображения 93 и 101 по-горе) в контекста на силно свиващ се европейски пазар.

#### 1.7. Рентабилност на производството на Общността

- (110) Според данните, предоставени от производителите от Общността, рентабилността на производството на Общността е отбелязала лек спад с 0,5 процентни пункта между ПР и 2008 г. Същевременно се съобщава, че рентабилността е спаднала значително до края на 2008 г. и се прогнозира още по-сериозно намаление до около 2 % за 2009 г.
- (111) Необходимо е да се припомни, че за минали периоди вече бе установена особено ниска рентабилност на производството на Общността при равнище на използване на капацитета под 75 %. Това бе установено за случая през периода, обхванат от приключеното с Регламент (ЕО) № 954/2006 на Съвета<sup>(1)</sup> разследване и по време на който използването на капацитета е отбелязало значителен спад поради натиска на дъмпинговия внос и от Хърватия, Русия и Украйна.

#### 1.8. Заключение относно вероятното развитие на потреблението в Общността, вноса от засегнатата държава и състоянието на производството на Общността след периода на разследване

- (112) Извършеният по-горе анализ във връзка с вероятното развитие на потреблението, вноса на дъмпингови продукти от КНР и основните показатели за вредата за периода между ПР и 2009 г. (вж. съображения 90—111) показва значително влошаване на икономическото състояние на производството на Общността, което вече се наблюдава и се прогнозира, че ще продължи, дори ще се усложни още повече в близкото бъдеще. Това е ясно от очевидното намаление на продукцията, обема на продажбите на ЕО, пазарните дялове и рентабилността (около -13 процентни пункта). Настоящата оценка бе направена на базата на данните, които са свързани с прогнозите, подкрепени от достатъчно подробни факти. По-конкретно тенденциите за периода след ПР и до края на 2008 г. можаха до голяма степен вече да бъдат проверени в хода на осъществените проверки на място. Допълнителни факти (особено във връзка със спада на продажните цени и обема и за 2009 г.) бяха предоставени в хода на разследването. Дори ако при прогнозите по принцип няма гаранции, че посочените тенденции ще се реализират точно според предварителните очаквания, в случая може да се счита, че е много вероятно прогнозите да се изпълнят. Поради тази причина се прави заключението, че производството на Общността е изправено пред ситуация на значителна вреда още през първите месеци на 2009 г.

(<sup>1</sup>) ОВ L 175, 29.6.2006 г., стр. 4.



## 2. Опасност от причиняване на вреда

- (113) В съответствие с член 3, параграф 9 от основния регламент бе проучено кои факти, ако има такива, биха довели до ситуация, при която дъмпинговият внос би причинил вреда на производството на Общността. В това отношение бе обърнато специално внимание на: i) динамиката на дъмпинговия внос; ii) наличието на неоползотворен капацитет на износителите; iii) равнището на цените на вноса от КНР, и iv) равнището на складовите наличности.

### 2.1. Динамика на обема на дъмпинговия внос

- (114) Вносът от КНР отбеляза огромно увеличение от 26 000 тона на 543 000 тона между 2005 г. и ПР, както е посочено в съображение 59 по-горе. Този внос последователно се налагаше на много по-ниски цени, което значително подби предлаганите на пазара на Общността цени от страна на други източници за снабдяване. Значителното увеличение на пазарния дял на дъмпинговия внос (вж. съображение 61 по-горе) потвърждава, че динамиката на този внос не е била следствие от нарастване на търсенето. Обратно, изглежда, че тази динамика се е дължала до голяма степен на стратегия за изместване от пазара на дъмпинговия внос от други източници (вж. съображение 141 по-долу), като целта е била масирано навлизане на нов пазар. Увеличението на цените на вноса, наблюдавано през втората половина на 2008 г., се дължеше изцяло на значително нарастване на разходите за суровини, което се изрази в увеличение в световен мащаб на разходите за безшевни тръби и не съответства на каквото и да е намерение за намаляване на ценовата разлика с цените на другите доставчици на пазара на ЕО.

- (115) На тази база се счита, че не може да бъде установена пряка връзка между динамиката на потреблението и равнището на дъмпинговия внос. Вместо това се счита, че увеличението на дъмпинговия внос между 2005 г. и ПР е шяло да се осъществи при всяко положение, дори и в ситуация на стабилно потребление, като единствената разлика би била по-голямото въздействие върху пазарните дялове на другите доставчици. Не може да се изключи, че дъмпинговият внос вече щеше да е оказал значителна вреда на производството на Общността през разглеждания период, ако потреблението не беше нараснало с темпа, който се наблюдаваше в действителност. Поради тази причина се счита, че тенденцията към спад на общото състояние на пазара на Общността не би имала никакво значимо въздействие върху динамиката на обема на дъмпинговия внос. Най-вероятно настъпателната стратегия за навлизане на пазара на Общността през разглеждания период ще продължи, като общата цел ще бъде заемане на пазарни дялове за сметка на други стопански субекти с дъмпингов внос на ниски цени.

- (116) Най-скорошните налични данни по отношение на цялата 2008 г. показват, че вносът е 507 589 тона, т.е. по-висок от този за 2007 г., но малко по-малък от този през ПР. Наред с това данните за последните два месеца на 2008 г. сочат, че вносът дори се е увеличил в сравнение със

същия период на предходната година (84 000 тона през 2008 г. спрямо 79 000 тона през 2007 г.) независимо от факта, че при разследването се установиха ясни признаци за спад на търсенето, което вече се наблюдаваше през ноември 2008 г. на пазара на Общността. Може да се направи заключението, че според най-скорошната налична информация обемът на вноса от КНР може да се счита най-малко за стабилен. В това отношение трябва да се отбележи, че дори в случай че динамиката на дъмпинговия внос покаже в краткосрочен план различна тенденция в сравнение с минали периоди, т.е. вносът остане стабилен или започне да намалява, то тази информация винаги трябва да бъде разглеждана и анализирана в контекста на динамиката на потреблението. Казано по друг начин, констатациите относно този фактор не следва да се базират само на наблюдение на динамиката на дъмпинговия внос в абсолютни стойности, но и да се отчита пазарната среда, в която се наблюдава динамиката, и дали те може да са довели до увеличение или намаление на пазарния дял на този дъмпингов внос. От наличната информация е видно, че не само дъмпинговият внос е показал значително увеличение на пазарните си дялове през разглеждания период, но и че не са се наблюдавали признаци за преустановяване или изменение на тази тенденция в период, по времето на който търсенето вече е започнало да се свива. Вследствие на това се очаква пазарният дял на дъмпинговия внос от КНР да се увеличава (вж. съображение 96 по-горе). Поради гореизложеното се прави заключението, че предвид очаквания съществен спад на потреблението натискът от този дъмпингов внос на пазара на Общността вероятно ще се увеличи значително.

### 2.2. Наличие на неоползотворен капацитет на износителите

- (117) При анализа на информацията, предоставена от включените в представителната извадка производители износители, се установи, че е било прогнозирано в тези дружества да се извърши увеличение на капацитета от най-малко 740 000 тона през 2008 г. Освен това производството на Общността изтъкна, че две включени в представителната извадка дружества са планирали строителството на заводи за безшевни тръби, чийто капацитет да достигне до 500 000 тона до средата на 2009 г. Проверката на прогнозираното увеличение на капацитета може, разбира се, да бъде извършена единствено ако то е налице и поради тази причина е трудно да се оцени бъдещото наличие на неоползотворен капацитет, който съществува в КНР. Дори само при разглеждане на отговорите на включените в представителната извадка износители от КНР може обаче да се направи заключението, че от гледна точка на факта, че общото потребление в Общността е било изчислено на 3 300 000 тона през ПР, е налице значителен производствен капацитет в КНР. В допълнение жалбоподателят предостави надеждни данни относно това, че два нови завода за безшевни тръби влизат в експлоатация през януари 2009 г. в КНР. Само тези заводи, с капацитет от около 400 000 тона всеки един от тях, имат възможност да осигуряват доставките за една четвърт от пазара на ЕО.

- (118) Освен това информацията, предоставена от китайското сдружение на производителите (CISA), определя общата продукция в КНР на около 20 млн. тона. Включените в представителната извадка производители от КНР съобщиха, че като средна стойност техният износ е съставлявал 27 % от общите им продажби през ПР, което е увеличение спрямо стойността на същия показател през 2005 г. (17 %). Поради тази причина може да се заключи, че през разглеждания период износителите от КНР са увеличили значително своята експортна дейност, което се изразява в много съществено нарастване на износа им в абсолютни стойности, тъй като общите продажби на включените в представителната извадка производители са отбелязали ръст от повече от 56 % през разглеждания период. Няма индикации, че тази тенденция, представляваща последица от увеличението на продукцията и на експортната дейност, може да се промени в близко бъдеще.
- (119) Процентът на износа от КНР в Общността (като процент от общия износ от КНР) отбеляза значителен ръст през разглеждания период (от 1 % през 2005 г. на 9 % през ПР). Това идва да потвърди, че през разглеждания период вече е настъпвала съществена промяна в експортните дейности и че Общността е придобила значимост в пазарната стратегия като цяло на износителите от КНР. Другите основни пазари са САЩ с 36 % (31 % през 2007 г.), Алжир с 6 % (2 % през 2006 г.) и Южна Корея с 6 % (3 % през 2005 г.). На тази база може да се очаква значителна част от наскоро създадения свръхкапацитет да бъде насочена към пазара на ЕО. Освен това може да се очаква в средносрочен план значително свиване на някои от тези пазари, а именно на пазара на САЩ, така че освободеният от тези пазари капацитет лесно би могъл да се пренасочи към ЕО. Това пренасочване може да не е било осъществено в по-значителна степен до настоящия момент, тъй като според статистиката на КНР и информацията, събрана от включените в представителната извадка производители от КНР, цените на пазара на ЕО досега са били малко по-ниски от тези на останалите пазари. Може да се очаква обаче, че в случай на значително намаление на обема, продаван на другите пазари, лесно ще бъдат пренебрегнати съображенията във връзка с цената, предвид необходимостта от запазване на количеството произведени стоки и използването на капацитета на достатъчно високи равнища. Освен това може да се очаква пазарите като този на Общността, а именно тези пазари, в които се е оказало сравнително лесно и много успешно навлизането на продуктите, да станат предпочитаната цел за едно такова пренасочване.
- ### 2.3. Цени на вноса от КНР
- (120) През разглеждания период цените на вноса от КНР бяха значително по-ниски не само от цените на производството на Общността, но и от цените на вноса от другите страни. Това се потвърждава от анализа на подбиването на цените, както е посочено в съображение 65 по-горе и съображение 142 по-долу. Бе установено, че много значителното и системно (т.е. относително хомогенно по видове на продукта) подбиване на цените е осигурило устойчиво разрастване на пазарния дял на дъмпинговия внос през разглеждания период. Поради тази причина през този период беше налице ясна връзка между увеличението на пазарните дялове на дъмпинговия внос и намалението на пазарните дялове на продажбите от другите източници, включително и от производството на Общността, и това предимство можеше да бъде постигнато благодарение на очевидната разлика в продажните цени. Ако това не доведе до значителна вреда за производството на Общността през разглеждания период, то това е единствено поради разрастването на пазара на Общността, което даде достатъчно добра възможност на производството на Общността да запази обема на своята продукция, производствен капацитет, продажби и равнища на рентабилност.
- (121) Няма основание да се счита, че в икономическа среда, характеризираща се със значително свиване на търсенето, би могла да е налице тенденция да се увеличават ниските цени. Обратно, от гледна точка на доставчиците в контекста на свиване на потреблението се очаква ниските цени да запазят нивата си, като целта е заемане на нови пазарни дялове или най-малко запазване и консолидиране на съществуващите пазарни дялове. Едновременно с това тези производители на стоки, включващи разглеждания продукт, които вече купуваха стоки на ниски цени, ще упражняват натиск да запазят тези цени ниски или дори да ги понижат, за да не надхвърлят своите планирани разходи. Производителите, които в миналото са показвали предпочитание към продукти на по-високи цени, ще се опитат да съкратят своите производствени разходи при възможност и поради тази причина ще се насочат към материали на ниски цени, макар да е възможно да се наложи това да е отчасти за сметка на качеството на продукта и на надеждността на доставките например.
- (122) Бе посочено в съображение 98 по-горе, че е установено за цените на вноса от КНР определено увеличение след ПР. Тъй като това увеличение отразява ръст в световен мащаб на цената на някои важни суровини, не може да бъде изключено, че подобно увеличение ще е само временно и че тази тенденция ще се промени веднага щом цената на тези суровини спадне. Освен това тъй като тези суровини са стоки, наблюдаваното увеличение в цените им е било отразено от всички производители в крайната цена на безшевните тръби, доколкото това е било възможно. Също така производството на Общността беше принудено да отрази това увеличение на разходите в своите продажни цени, които поради тази причина отбелязаха ръст. Поради това, тъй като се наблюдаваше увеличение на всички цени на пазара, цените на дъмпинговия внос продължават да бъдат в значителна степен по-ниски от продажните цени на производството на Общността дори и в периода след ПР.

(123) В заключение може да се каже, че отрицателните последици от много ниските цени на дъмпинговия внос са в два аспекта: i) от една страна е вероятно значителната ценова разлика да причини промяна в посока към дъмпинговия внос, тъй като ползвателите най-вероятно ще закупват все по-големи количества от стоките, които се продават на ниски цени; ii) от друга страна е вероятно съществуването на такива ниски цени на пазара да бъде използвано от купувачите като средство при договарянето на намаление на цените, предлагани от производителите на Общността и другите източници, като по този начин се стигне до понижение както на обема, така и на цените. И ако тези последици могат да бъдат поставени под съмнение в ситуации, при които ценовите разлики не са съществени, в настоящия случай и предвид установеното много значително подбиване на цените се очаква произтичащата вреда да бъде сериозна.

#### 2.4. Равнище на складовите наличности

(124) Този фактор не е от особено значение за анализа, тъй като обикновено запасите се държат от търговците, а не от производителите. Въпреки някои твърдения на производството на Общността не можах да бъдат установени факти за това, че е достигнато равнище на складови наличности, което би могло да окаже значително въздействие върху пазара в близко бъдеще.

#### 2.5. Други аспекти

(125) Следва също да се подчертае, че за никой от включените в представителната извадка производители от КНР не е установено да отговаря на критериите за получаване на статут за ТДПИ, тъй като се счита, че наред с другите причини тези дружества все още осъществяват дейност при наличие на държавна намеса (в действителност всички от тях най-малко не успяха да отговорят на критерий 1 или на критерий 3). В ситуация на икономическа криза в световен мащаб е вероятно правителството на КНР да се опита да окаже по-нататъшно въздействие в подкрепа на тези дружества (или техните доставчици), като по този начин им помогне да запазят ниското ниво на разходите си и да съхранят (дори да увеличат) своето ценово предимство на пазара на ЕО. И на последно място се счита, че износителите от КНР осъществяват дейност в среда, която лесно би могла да им предостави възможности за по-нататъшно запазване на ценовото им предимство, дори и ако другите доставчици на пазара на Общността намалят цените си, за да съкратят разликата с цените на дъмпинговия внос по време на разглеждания период. Дори и в случай че натискът от значителното подбиване на цените от страна на дъмпинговия внос през ПР доведе до намаление на равнището на цените на производството на Общността, не може да бъде изключено по-нататъшно понижение на цените на износителите от КНР, с което ще се цели запазване на наблюдаваната разлика през ПР.

### 3. Заключение относно опасността от причиняване на вреда

(126) Необходимо е анализирани в съображения 113—125 фактори за опасността от причиняване на вреда да бъдат разглеждани в контекста на конкретната ситуация на пазара, която се измени след ПР и е вероятно да се

запази поне в най-близко бъдеще в рамките на пазара на ЕО. В обстановка на значителен спад на потреблението, който беше посочен в съображение 91 по-горе, вносът от КНР съставлява значителна опасност от причиняване на вреда поради:

- i) рекордното увеличение на обема като абсолютни и относителни стойности в рамките на пазара на Общността, което е израз на стратегия за навлизане на пазара в съчетание с устойчиво развитие след ПР въпреки свиването на търсенето;
- ii) неговия потенциал за бъдещо увеличение в абсолютни и/или относителни стойности поради наличието на значителен неоползотворен производствен капацитет в КНР и вероятното свиване на други пазари, вследствие на което още по-голямо количество продукция би могло да бъде пренасочено към Европа; и
- iii) значителната ценова разлика в сравнение с тази за сходния продукт в Общността или от други страни, която вероятно ще благоприятства насочването към дъмпинговия внос от КНР и ще понижи равнището на цените на пазара на Общността.

Временно се прави заключението, че при липса на мерки дъмпинговият внос от КНР ще доведе до непосредствена значителна вреда за уязвимото производство на Общността, и по-специално до намален обем на продажби, пазарен дял, продукцията и рентабилност.

## Е. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА

### 1. Въведение

(127) В съответствие с член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент Комисията проучи дали дъмпинговият внос е нанесъл вреда на производството на Общността или представлява опасност от причиняване на вреда в степен, която позволява определянето ѝ като значителна. Разгледани бяха също известни фактори, различни от дъмпинговия внос, които по същото време са могли да нанесат вреда на производството на Общността или да представляват опасност от причиняване на вреда, за да се гарантира, че евентуалната вреда, причинена от тези други фактори, не е отнесена към дъмпинговия внос.

### 2. Въздействие на дъмпинговия внос

(128) Между 2005 г. и ПР обемът на дъмпинговия внос на разглеждания продукт с произход от КНР се увеличи повече от 20 пъти (от 26 273 на 542 840 тона), а дялът му на пазара на Общността се покачи с повече от 16 процентни пункта (от 1 на 17,1 %). Средната цена на този внос намаля между 2005 г. и ПР и остана значително по-ниска от средната цена на всички други източници за снабдяване.

(129) Както е посочено в съображение 65 по-горе, подбиването на цените от страна на вноса от КНР беше общо 24 % на среднопретеглена база. Следва също така да се подчертае, че за същия период продажните цени на дъмпинговия внос са били значително по-ниски от тези на вноса от който и да е друг източник (вж. съображение 143 по-долу).

- (130) Вносът от КНР не е причинил вреда, която може да бъде считана за значителна през периода от 2005 г. до ПР. Същевременно е налице очевидно съвпадение във времето между значителното увеличение на вноса от КНР и влошаването на ситуацията според някои показатели за вредата, като например намалението на пазарния дял на производството на Общността с 5 процентни пункта в контекста на нарастване на потреблението. Поради тази причина увеличението на дъмпинговия внос доведе до невъзможност за производството на Общността да се възползва в пълна степен от нарастването на търсенето, което се наблюдаваше на пазара на Общността. Следва също да се отбележи в това отношение, че е налице очевидно времево съвпадение между бързото увеличение на пазарния дял на продуктите от КНР и съответстващото значително свиване на пазарните дялове на вноса от Русия и Украйна, който е бил в най-голяма конкуренция с вноса от КНР в ценово отношение.
- (131) Освен това с оглед значителното подбиване на цените на производството на Общността от страна на вноса от КНР се счита, че този дъмпингов внос е упражнил всеобхватен натиск върху цените на пазара на Общността, като се започне от ПР, възпрепятствайки по този начин производството на Общността да увеличи продажните си цени до степен, необходима за запазване на достигнатото равнище на рентабилност.
- (132) Както е посочено в съображение 89 по-горе, независимо от породената от вноса от КНР тенденция на спад на определени показатели за вредата беше направено заключение, че като цяло вредата, понесена от производството на Общността, не е била значителна. Тези констатации обаче трябва да бъдат разглеждани в контекста на проспективния анализ на динамиката на потреблението, вноса и определени показатели за вредата, който бе направен за периода след ПР и бе изложен в съображения 91—112 по-горе.
- (133) Както бе посочено в съображение 93 по-горе, информацията относно най-скорошния период между ПР и декември 2008 г. показва, че обемът на дъмпинговия внос не е намалял през последните два месеца от същата година в сравнение с 2007 г., и то на фона на ясни признаци за вече свиващо се потребление в Общността през ноември и декември 2008 г. Това идва да покаже, че започващото намаляване на потреблението не е имало каквито и да е последици върху обема на вноса, който, напротив, увеличава своя пазарен дял. Няма основания да се счита, че при сходна, дори лоша обстановка в краткосрочен план тази тенденция ще промени.
- (134) Същевременно, дори ако дъмпинговият внос отбележи спад до известна степен в абсолютни стойности, неговият пазарен дял ще остане стабилен или ще се увеличи в рамките на пазар, за който прогнозите сочат относително бързо свиване. Накрая, дори ако обемът на вноса от КНР започне да намалява пропорционално повече, отколкото спада на потреблението, се счита, че самото наличие на значителен обем стоки на ниски цени от КНР в контекста на свиващо се потребление следва да се разглежда като причиняващо вреда, тъй като ще упражнява значителен натиск в посока на понижение на общото равнище на цените на пазара. В ситуация на свръхпредлагане и при клиенти, които се опитват да намалят своите производствени разходи, за да запазят конкурентоспособността си, цените на материалите най-вероятно ще започнат да се движат към своето най-ниско равнище (което е китайската цена). Съображенията относно качеството и сигурността на доставките, които на този етап може да са били в полза на производството на Общността, най-вероятно ще играят по-малка роля и производството на Общността ще бъде принудено да намали цените си поради натиска, упражняван върху пазара от продуктите от КНР на ниски цени.
- (135) На последно място се прави заключението, че съществува причинно-следствена връзка между непосредствената опасност от страна на дъмпинговия внос и вредата, която се прогнозира, че ще бъде понесена от производството на Общността, предвид това, че макар производството на Общността да не понесе значителна вреда през разглеждания период, а към края на ПР да беше в уязвимо състояние (вж. съображение 89), всички предпоставки за наличие на вреда изглеждат да са изцяло налице след ПР (вж. съображение 112 по-горе) и също така е изпълнено условието за наличие на опасност от причиняване на вреда (както е посочено в съображение 126 по-горе).

### 3. Въздействие на други фактори

#### 3.1. Импортна и експортна дейност на производството на Общността

- (136) Бе установено, че някои членове на производството на Общността са внасяли ограничено количество от разглеждания продукт и от КНР, и от други страни. Вносът от други страни (изчисляван на по-малко от 2 % от общия внос от КНР) беше осъществен, за да бъдат изпълнени конкретни заявки от страна на клиенти, поръчващи продукти със спецификации, които не се произвеждат от тези производители на Общността, или стоки на изключително ниска цена. Предвид много малкото внесено количество не се счита, че той би могъл да бъде разглеждан като нарушаващ причинно-следствената връзка, която бе установена по-горе.
- (137) Освен това една група производители от Общността е свързана с производител износител от КНР посредством миноритарен дял. Бе установено обаче, че този производител износител от КНР не е извършил експортни продажби в Общността на дружества, свързани с посочения производител от Общността. Поради това бе направено заключението, че този миноритарен дял няма въздействие върху състоянието на производството на Общността, нито пък е вероятно да окаже влияние върху него в бъдеще.

- (138) Една група производители от Общността внесе значителни количества стоманени тръби с произход от Аржентина и Мексико от свързани дружества. Тези продукти бяха в по-голямата си част продукти с висока стойност, като например тръбопроводи и ОСТГ, и съставляваха по-малко от 10 % от общността продукция на тази група. Освен това при сравнението по модели се установи, че този внос не е подбивал продажните цени на производството на Общността. Поради тази причина бе направено заключението, че този внос нито е причинил, нито ще причини в бъдеще каквато и да е вреда на производството на Общността.
- (139) Както е видно от таблицата по-долу, през разглеждания период обемът на експортните продажби е останал стабилен. Експортната дейност на производството на Общността беше също така разгледана и може да бъде изключено предположението, че е допринесла за вредата за производството на Общността. Най-напред възможните последици от тази дейност бяха правилно отделени и разгледани при разследването. На второ място, както е посочено в съображение 102 по-горе, се прогнозира, че износът, извършван от производството на Общността, ще остане стабилен в сравнение с намаляващия обем на продукцията и продажбите на пазара на Общността, тъй като износът се съсредоточава в различни пазарни сегменти, както е разяснено в съображение 102 по-горе.

Производство на Общността	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Експортни продажби (в тонове)	1 651 514	1 825 543	1 711 165	1 646 927
Индекс (2005 г. = 100)	100	111	104	100

### 3.2. Внос от трети страни (Русия и Украйна)

- (140) През разглеждания период вносът и от Русия, и от Украйна отбеляза значителен спад от гледна точка на обема, както е видно от таблицата по-долу. Техният общ пазарен дял се свиваше във все по-голяма степен (от 15,4 % през 2005 г. на 4,4 % през ПР). В същото време средната цена на тези продажби нарасна с 33 %. Важно е да се отбележи, че вносът и от двете страни подлежи на антидъмпингови мерки от 2006 г. (вж. съображение 86 по-горе). Поради тази причина посочените в таблиците по-долу цени не са тези, на които стоките действително са влезнали на пазара на ЕО. Ако приложимото антидъмпингово мито се добави към тези цени, средната цена на вноса от Русия и Украйна се увеличава на 860 EUR/тон през ПР.
- (141) Предвид устойчивата ценова разлика между средната цена, на която влизаха на пазара на ЕО вносът от КНР, от една страна, и вносът от Русия и Украйна, от друга страна, и факта, че вносът от Русия и Украйна беше в открита конкуренция с вноса от КНР, тъй като те бяха с най-близки цени, се прави заключението, че драстичният спад на пазарните дялове на тези две страни се дължи на това, че наложените антидъмпингови мита са направили този внос по-малко конкурентоспособен спрямо дъмпинговия внос от КНР, поради което се е свил и пазарният дял на вноса от Русия и Украйна. Трябва да се отбележи също така, че това свиване вече е било толкова значително, че всяко по-нататъшно разрастване на пазарния дял на вноса от КНР ще бъде за сметка на неговите най-явни конкуренти в ценово отношение, т.е. производството на Общността.

Русия и Украйна	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
Обем на вноса (в тонове)	395 926	255 394	172 155	140 910
Индекс (2005 г. = 100)	100	65	43	36
Пазарен дял на вноса	15,4 %	9,4 %	5,5 %	4,4 %
Цена на вноса (EUR/тон)	613	672	777	814
Индекс (2005 г. = 100)	100	110	127	133

Източник: Евростат.

## 3.3. Внос от други трети страни

- (142) Вносът от други страни се увеличи значително като обем и пазарни цени между 2005 г. и ПР. Същевременно неговият пазарен дял остана до голяма степен стабилен през периода. От анализа на пазарните цени се установява, че продуктите с произход от тези страни са имали много високи цени в сравнение с продуктите, произвеждани и продавани от производството на Общността, и с дъмпинговия внос от КНР.

Други трети страни	2005 г.	2006 г.	2007 г.	ПР
<b>Аржентина</b>				
Обем на вноса (в тонове)	54 082	53 423	60 556	70 804
Индекс (2005 г. = 100)	100	99	112	131
Пазарен дял на вноса	2,1 %	2,0 %	1,9 %	2,2 %
<b>Япония</b>				
Обем на вноса (в тонове)	40 686	61 807	45 719	41 028
Индекс (2005 г. = 100)	100	152	112	101
Пазарен дял на вноса	1,6 %	2,3 %	1,5 %	1,3 %
<b>Съединени американски щати</b>				
Обем на вноса (в тонове)	25 866	18 006	26 875	41 226
Индекс (2005 г. = 100)	100	70	104	159
Пазарен дял на вноса	1,0 %	0,7 %	0,9 %	1,3 %
<b>Мексико</b>				
Обем на вноса (в тонове)	16 211	18 412	30 001	25 771
Индекс (2005 г. = 100)	100	114	185	159
Пазарен дял на вноса	0,6 %	0,7 %	1,0 %	0,8 %
<b>Всички други страни</b>				
Обем на вноса (в тонове)	63 107	64 620	77 647	90 788
Индекс (2005 г. = 100)	100	102	123	144
Пазарен дял на вноса	2,5 %	2,4 %	2,5 %	2,9 %
<b>Общо други трети страни</b>				
Обем на вноса (в тонове)	199 952	216 268	240 798	269 617
Индекс (2005 г. = 100)	100	108	120	135
Пазарен дял на вноса	7,8 %	8,0 %	7,6 %	8,5 %
Цена на вноса (EUR/тон)	1 332	1 911	1 875	1 709
Индекс (2005 г. = 100)	100	143	141	128

Източник: Евростат.

(143) Като средна стойност цените на вноса от Аржентина и Мексико бяха значително по-високи от средните продажни цени на производството на Общността. Както е разяснено в съображение 138 по-горе, цените от Аржентина и Мексико не са подбивали цените на производството на Общността.

(144) Също така като средна стойност цените на вноса от Япония и САЩ бяха значително по-високи от средните продажни цени на производството на Общността. Освен това този внос не успя да заеме нови пазарни дялове. Поради тази причина той не се счита за възможен източник на вреда за производството на Общността.

(145) Вносът от всички други страни е осъществен в обем, който е толкова нисък, че не може да бъде считан за причиняващ каквато и да е вреда. Поради тази причина се прави заключението, че вносът от страни, различни от КНР, не е довел до никаква вреда за производството на Общността и че няма предпоставки да се счита, че той би могъл да допринесе за вреда в близко бъдеще.

#### 3.4. Конкуренция от другите производители от Общността

(146) Няма основание да се счита, че другите производители от Общността, които не подкрепяха активно жалбата, са били в ситуация, съществено различаваща се от тази на производството на Общността през ПР, или че ще бъдат в различна ситуация в близко бъдеще. Няма факти за това, че поведението на тези производители би могло да бъде причина за вреда за производството на Общността в предвидимо бъдеще.

#### 3.5. Производствени разходи (суровини)

(147) Както бе посочено в съображение 80 по-горе, производството на Общността отрази увеличението на разходите, което настъпи през разглеждания период, чрез достатъчно увеличение на продажните цени. Затова за периода от 2005 г. до ПР може да се заяви, че производството на Общността е показало способността си при нормални условия да осъществява ефикасно дейност и да реагира по необходимия начин на промените на покупните си цени.

(148) Както е посочено в съображение 107 по-горе, разходите са отбелязали значително увеличение през периода след ПР и прогнозите са за продължаване на увеличението им в следващия период. Основната причина за прогнозираното увеличение в относителни стойности на постоянните разходи се дължи на намаленото използване на капацитета. При всяко положение следва да се има предвид фактът, че увеличение на общите средни разходи на производството на Общността може да бъде причинено също и от промяната на продуктивния микс, който производството на Общността би било принудено да следва поради силния натиск в посока на намаляване, упражняван от дъмпинговия внос от КНР на определени видове на продукта.

(149) Както е посочено в съображение 105 по-горе, поради високата степен на подбиване на цените пазарът на определени видове на продукта може значително да се свие или напълно да се затвори за производството на Общността, като по този начин последното ще бъде

принудено да се пренасочи към видове на продукта, които са с по-високи продажни цени, но и с пропорционално по-високи производствени разходи. Същевременно, обратно на това, което се случи през анализирания период, производството на Общността не изглежда да е в състояние да може по-добре да отрази увеличението на разходите в съответстващо увеличение на продажните цени поради натиска, упражняван от вноса от КНР по отношение на загубата на пазарни дялове и спада на продажните цени.

#### 3.6. Свиване на пазара на Общността за безшевни тръби поради икономическия спад

(150) Що се отнася до най-вероятните последици от свиването на потреблението и търсенето, то те определено ще имат въздействие върху цялостните резултати на производството на Общността. Същевременно тези вероятни отрицателни последици ще придобият повече или по-малко съществени измерения в зависимост от динамиката на пазарния дял на вноса от КНР. Дори ако поради тази причина икономическият спад може да бъде разглеждан като възможна причина за вредата през периода, започващ от ноември 2008 г., то това по никакъв начин не може да намали значението на причиняващите вреда последици, които ще бъдат предизвикани от наличието на пазара на ЕО на значително количество дъмпингов внос от КНР на много ниски цени. Например, дори в ситуация на намаляване на обема производството на Общността може да е в състояние да запази приемливо равнище на цените и поради тази причина да ограничи отрицателните последици от свиването на потреблението, ако не е налице нелоялната конкуренция от страна на дъмпинговите стоки от КНР на много ниски цени, които ще понижават общото равнище на цените на пазара. Поради тази причина икономическият спад не може да бъде считан за възможна причина, която нарушава причинно-следствената връзка между опасността от причиняване на вреда и дъмпинговия внос от КНР.

#### 4. Заключение относно причинно-следствената връзка

(151) Времето съвпадение между увеличението на дъмпинговия внос от КНР, увеличението на пазарните дялове и установеното подбиване на цените, от една страна, и съществуването на всички факти, насочващи към ясна и непосредствена опасност от причиняване на вреда, която ще доведе до значително влошаване на икономическото състояние на производството на Общността, от друга страна, води до заключението, че дъмпинговият внос ще бъде причината за значителната вреда, която би била понесена от производството на Общността по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент, ако не се предприемат защитни мерки спрямо този внос.

(152) Бяха анализирани и други фактори, но те не бяха сметнати за определящи по отношение на вредата, която вероятно ще бъде понесена. По-конкретно нито вносът от други страни, нито разходите, нито общото намаление на търсенето на разглеждания продукт поради икономическия спад биха могли по някакъв начин да смекчат вероятно отрицателните последици от опасността от вноса от КНР за състоянието на производството на Общността.

- (153) Прави се заключението, че вносът от КНР съставлява непосредствена опасност за производството на Общността по смисъла на член 3, параграфи 6 и 9 от основния регламент на базата на гореизложения анализ, в който надлежно бяха разграничени и отделени последиците от всички известни фактори, които биха могли да са имали или е вероятно да окажат въздействие върху състоянието на производството на Общността поради възможните причиняващи вреда последици от дъмпинговия внос.

#### Ж. ИНТЕРЕС НА ОБЩНОСТТА

- (154) Комисията проучи дали въпреки заключенията за дъмпинг, вреда, опасност от причиняване на вреда и причинно-следствена връзка съществуват неопровержими доводи, за да се заключи, че приемането на мерки в този конкретен случай е в противовес на интересите на Общността. За тази цел и в съответствие с член 21, параграф 1 от основния регламент Комисията разгледа вероятното въздействие на мерките върху всички засегнати страни, както и вероятните последици, ако не бъдат предприети мерки.

##### 1. Интерес на производството на Общността

- (155) С оглед на гореизложеното следва да бъдат наложени мерки върху вноса от КНР. Очаква се налагането на тези мерки да доведе до покачване на цените от тази страна и възможност за производството на Общността да подобри своето състояние чрез запазване на достатъчно равнище на обема на продукцията, продажбите и по този начин и на пазарния дял. При липса на мерки се очаква, че в контекста на свиване на потреблението вносът от КНР ще продължи да бъде на много ниски цени, като по този начин ще увеличи своя пазарен дял и ще упражни натиск в посока на понижаване на общото равнище на цените на пазара. В тази обстановка производството на Общността се изправя пред непосредствената опасност от понасяне на вреда поради загубата на пазарен дял, причинена от вноса от КНР, и възможното понижаване на цената поради натиска в посока на намаляване на пазарните цени, предизвикано от все по-голямото присъствие на пазара на Общността на внос от КНР.

##### 2. Интерес на другите производители от Общността

- (156) Няма индикации, че интересите на другите производители от Общността, които не подкрепиха активно жалбата, са различни от тези, които са посочени за производството на Общността. Според наличната информация в действителност няма основание, поради което извършеният по отношение на производството на Общността анализ да не се прилага по еднакъв начин и спрямо тези други дружества.

##### 3. Интерес на несвързаните вносители в Общността

- (157) Само шестима вносители съдействаха в разследването. Само един вносител, който съставлява около 1,5 % от общия внос от КНР в ЕО, купува изключително от КНР. Той отбелязва рентабилност от под 5 % и е единственият, който се противопостави ясно на възможното налагане на мерките. Трябва да се отбележи, че през ПР разглежданият продукт е представлявал по-малко от 10 % от оборота на дружеството. Наред с това, тъй като ще бъдат наложени антидъмпингови мита на всички производители от КНР, е вероятно този вносител да е в състояние да отрази увеличените разходи в цените към клиентите си, понеже субектите, с които е в пряка конкуренция, са засегнати в еднаква степен. Всички други съдействащи вносители купуват също и от други източници, включително и от производството на Общността (като процентът на снабдяването им от производството на Общността варира между 25 % и 95 % от нуждите им), и тяхната рентабилност е много по-висока.

##### 4. Интерес на ползвателите

- (158) Само един от петимата съдействащи ползватели купува от КНР (около 20 % от обема на покупките, като оставащият обем се купува най-вече от производството на Общността), и той изтъква, че налагането на мерките ще има значително въздействие върху дейността му. Рентабилността на това дружество за продуктите, които включват въпросния продукт, обаче е много висока (в размер на повече от 10 %). При изчислението се установява, че дори в най-лошия случай, т.е. всички продукти от КНР да се купуват на цените на производството на Общността и никоя от увеличените цени да не може да бъде отразена в цените към клиентите, въздействието върху рентабилността на този ползвател ще бъде незначително (около 1 % от оборота). Поради тази причина се счита, че възможното налагане на мерките по никакъв начин няма да засегне сериозно интересите на този ползвател.

##### 5. Заключение относно интереса на Общността

- (159) Може да се направи заключението, че в контекста на свиване на потреблението се очаква налагането на мерките върху вноса от КНР да няма въздействие върху обема, предлаган на пазара на ЕО, за който е налице достатъчен производствен капацитет в рамките на производството на Общността. Поради тази причина не се прогнозира отрицателни последици за сигурността на доставките (необходимо е да се припомни, че внасяните видове на продукта са произвеждани също и от производството на Общността). От анализа също така изглежда, че няма значими интереси на вносители или ползватели, които биха били застрашени при налагане на мерките, и че относително ниското равнище на съдействие на вносителите и ползвателите в този случай подкрепя това заключение.



### 3. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ВРЕМЕННИ АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

(160) С оглед на заключенията, направени по отношение на дъмпинга, вредата, опасността от причиняване на вреда, причинно-следствената връзка и интереса на Общността, следва да се наложат временни мерки върху вноса на разглеждания продукт от КНР, за да се предотврати възникването на значителна вреда за производството на Общността от дъмпинговия внос, която е непосредствена и би настъпила при липса на мерки.

#### 1. Ниво за отстраняване на вредата

(161) Временните мерки върху вноса с произход от КНР следва да се наложат на ниво, достатъчно за отстраняване на опасността от вреда за производството на Общността, предизвикана от дъмпинговия внос, без да се надвишава установеният дъмпингов марж. При изчисляване на размера на митото, необходимо за отстраняване на последиците от причиняващия вреда дъмпинг, обикновено се счита, че мерките следва да позволят на производството на Общността да покрие разходите си и като цяло да достигне печалба преди данъци, за която основателно може да се очаква да бъде реализирана при нормални условия на конкуренция, т.е. при липсата на дъмпингов внос.

(162) Производството на Общността изтъкна, че е необходим марж на печалбата от 12 % за гарантиране на нормална конкурентна ситуация на пазара на Общността при липса на причиняващ вреда дъмпинг. Сдружението на износителите от КНР се съгласи, че печалба от 8 % може при определени обстоятелства да бъде считана за целесъобразен марж на печалбата.

(163) Същевременно разследване на базата на опасността от причиняване на вреда задължително предполага включването на по-значителен брой оценки и предположения, отколкото при разследване на базата на значителна вреда през ПР. Това се дължи на концепцията за опасност от причиняване на вреда, включваща задължително изготвянето на прогнози за бъдещото настъпване на вредата, която не е налице през периода на разследване. В контекста на тази произтичаща несигурност се разглежда възможността за възприемането на предпазлив подход, а именно временното използване на маржа на печалбата, който бе установен в хода на последната процедура относно същия продукт<sup>(1)</sup>, т.е. 3 %. Отчита се обаче, че ще е необходимо допълнително проучване на въпроса на етапа на окончателните мерки, когато ще е възможно да бъдат събрани още факти във връзка с прогнозираната вреда.

(164) С оглед на предходното бе установено необходимото увеличение на цената на базата на сравнение на същото ниво на търговия между среднопетеглената цена на

вноса, както е определена при изчисленията за подбиването на цените, и цената, която не причинява вреда, на продуктите, продавани от производството на Общността на общностния пазар (установена, както е посочено в съображение 162 по-горе).

(165) Всяка разлика, произтичаща от посоченото в съображение 163 по-горе сравнение, бе изразена като процент от общата CIF стойност на вноса, която е установена за ПР. Предвид че на двамата съдействащи производители от КНР бе предоставено ИТ и с оглед на ниското равнище на съдействие единственото временно ниво за отстраняване на вредата, което да е приложимо в национален мащаб, бе изчислено като най-високия марж на вредата, установен за представителните видове на продукта, продавани от производител износител от страна с непазарна икономика.

(166) Така определеният марж на вредата за КНР бе значително по-нисък от установения дъмпингов марж.

Наименование на дружеството	Марж на вреда
Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd	15,6 %
Shandong Luxing Steel Pipe Co., Ltd	15,1 %
Други съдействащи дружества	22,3 %
Всички други дружества	24,2 %

#### 2. Временни мерки

(167) От гледна точка на гореизложеното и в съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент се счита, че следва да се наложи временно антидъмпингово мито върху вноса на разглеждания продукт с произход от КНР на нивото на най-малкия от установените маржове (дъмпингов марж или марж на вредата) в съответствие с правилото за по-ниското мито, което при всяко положение е маржът на вредата.

(168) На базата на горепосоченото предлаганите митнически ставки са:

Дружество	Антидъмпингово мито (%)
Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd	15,6 %
Shandong Luxing Steel Pipe Co., Ltd	15,1 %
Други съдействащи дружества	22,3 %
Всички други дружества	24,2 %

<sup>(1)</sup> Вж. Регламент (ЕО) № 954/2006 на Съвета от 27 юни 2006 г. (ОВ L 175, 29.6.2006 г., стр. 4, съображение 233).

- (169) Индивидуалните ставки на антидъмпинговото мито, посочени в настоящия регламент, бяха определени на базата на констатациите от настоящото разследване. Поради тази причина те отразяват ситуацията, установена по време на разследването по отношение на тези дружества. Така тези митнически ставки (за разлика от приложимото в национален мащаб мито, т.е. митото, което се прилага за „всички други дружества“) се прилагат изключително за вноса на продукти с произход от засегнатата държава и произведени от съответните дружества, т.е. от конкретните посочени юридически лица. Внесените продукти, произведени от което и да е друго дружество, което не е конкретно посочено в постановителната част на настоящия регламент със своето наименование и адрес, включително и от субектите, свързани с конкретно посочените, не могат да се ползват от тези ставки и подлежат на митническата ставка, приложима за „всички други дружества“.
- (170) Всяко заявление за прилагане на тези индивидуални ставки на антидъмпинговото мито (например при промяна в наименованието на субекта или след основаване на нови производствени или търговски единици) следва да се изпраща без забавяне на Комисията<sup>(1)</sup> с цялата релевантна информация, по-специално за промени в дейността на дружеството, свързани с производството, продажбите на вътрешния пазар и експортните продажби във връзка с промяната на наименованието или промяната в производствените и търговските единици например. При целесъобразност регламентът ще бъде съответно изменен, като се актуализира списъкът на дружествата, които се ползват от индивидуални митнически ставки.
- (171) За да се осигури правилното прилагане на антидъмпинговото мито, нивото на остатъчното мито следва да се прилага не само за несъдействащите производители износители, но и за онези производители, които не са имали никакъв износ за Общността по време на ПР.

#### И. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

- (172) С оглед на доброто управление следва да се определи период, в който заинтересованите страни, които са заявили своя интерес в срока, определен в известието за започване на процедурата, могат да представят своето мнение в писмена форма и да поискат изслушване. Освен това следва да се посочи, че констатациите относно налагането на мита за целите на настоящия регламент са временни и може да се наложи да бъдат преразгледани при определяне на каквато и да е окончателна мярка,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

1. С настоящия регламент се налага временно антидъмпингово мито върху вноса на безшевни тръби от желязо или стомана, с

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate-General for Trade  
Direction H  
Office Nerv- 105  
B-1049 Brussels.

кръгло напречно сечение, с максимален външен диаметър 406,4 mm и максимална стойност на въглеродния еквивалент (CEV) 0,86 съгласно приетите от Международния институт по заваряване (IIW) формула и химичен анализ<sup>(2)</sup>, с произход от Китайската народна република и попадащи в кодове по КН: ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 23 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 20, ex 7304 31 80, ex 7304 39 10, ex 7304 39 52, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 81, ex 7304 51 89, ex 7304 59 10, ex 7304 59 92 и ex 7304 59 93<sup>(3)</sup> (кодове по ТАРИК: 7304 19 10 20, 7304 19 30 20, 7304 23 00 20, 7304 29 10 20, 7304 29 30 20, 7304 31 20 20, 7304 31 80 30, 7304 39 10 10, 7304 39 52 20, 7304 39 58 30, 7304 39 92 30, 7304 39 93 20, 7304 51 81 20, 7304 51 89 30, 7304 59 10 10, 7304 59 92 30 и 7304 59 93 20).

2. Ставката на временното антидъмпингово мито, приложимо върху нетната цена франко граница на Общността преди налагане на мито върху продуктите, описани в параграф 1 и произведени от посочените по-долу дружества, е следната:

Дружество	Антидъмпингово мито (%)	Допълнителен код по ТАРИК
Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd., Huangshi City	15,6	A948
Shandong Luxing Steel Pipe Co., Ltd., Qingzhou City	15,1	A949
Дружества, посочени в приложението	22,3	A950
Всички други дружества	24,2	A999

3. Допускането за свободно обращение в Общността на посочения в параграф 1 продукт подлежи на представянето на обезпечение, равно на размера на временното мито.

4. Прилагат се действащите разпоредби в областта на митническото облагане, освен ако е предвидено друго.

#### Член 2

Без да се засяга член 20 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета, в срок от един месец от датата на влизане в сила на настоящия регламент заинтересованите страни могат да поискат оповестяване на данните, на които се основават съществените факти и съображения, на чиято база е приет настоящият регламент, да представят мнението си в писмена форма и да поискат да бъдат изслушани от Комисията.

<sup>(2)</sup> Стойността на въглеродния еквивалент се определя в съответствие с публикувания от IIW технически доклад, 1967 г., документ IX-535-67 на IIW.

<sup>(3)</sup> Както е определено в Регламент (ЕО) № 1031/2008 на Комисията от 19 септември 2008 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) 2658/87 на Съвета относно тарифата и статистическата номенклатура и Общата митническа тарифа (ОВ L 291, 31.10.2008 г., стр. 1). Обхватът на продукта се определя чрез съчетаването на описанието на продукта по член 1, параграф 1, от една страна, и описанието на продукта от съответстващите кодове по КН, от друга страна.

В съответствие с член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 384/96 заинтересованите страни могат да представят коментари за прилагането на настоящия регламент в рамките на един месец от датата на неговото влизане в сила.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 от настоящия регламент се прилага за период от шест месеца.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 7 април 2009 година

За Комисията  
Catherine ASHTON  
Член на Комисията

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Списък на съдействащи производители, посочени в член 1, параграф 2 под допълнителен код по ТАРИК 950:**

Наименование на дружеството	Град
Hengyang Valin MPM Co., Ltd.	Hengyang
Hengyang Valin Steel Tube Co., Ltd.	Hengyang
Handan Precise Seamless Steel Pipes Co., Ltd.	Handan
Jiangsu Huacheng Industry Group Co., Ltd.	Zhangjiagang
Jiangyin Metal Tube Making Factory	Jiangyin
Jiangyin City Seamless Steel Tube Factory	Jiangyin
Pangang Group Chengdu Iron & Steel Co., Ltd.	Chengdu
Shenyang Xinda Co., Ltd.	Shenyang
Suzhou Seamless Steel Tube Works	Suzhou
Tianjin Pipe (Group) Corporation (TPCO)	Tianjin
Wuxi Dexin Steel Tube Co., Ltd.	Wuxi
Wuxi Dongwu Pipe Industry Co., Ltd.	Wuxi
Wuxi Seamless Oil Pipe Co., Ltd.	Wuxi
Zhangjiagang City Yiyang Pipe Producing Co., Ltd.	Zhangjiagang
Zhangjiagang Yichen Steel Tube Co., Ltd.	Zhangjiagang

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 290/2009 НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 31 март 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 63/2002 (ЕЦБ/2001/18) относно статистиката на лихвените проценти, прилагани от парично-финансовите институции по депозити и кредити на домакинства и нефинансови предприятия

(ЕЦБ/2009/7)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2533/98 на Съвета от 23 ноември 1998 г. относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка <sup>(1)</sup>, и по-специално член 5, параграф 1 и член 6, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) От влизането в сила на Регламент (ЕО) № 63/2002 на Европейската централна банка на 20 декември 2001 г. относно статистиката на лихвените проценти, прилагани от парично-финансовите институции по депозити и кредити на домакинства и нефинансови предприятия (ЕЦБ/2001/18) <sup>(2)</sup> бяха установени редица подобрения по отношение на отчетната схема за нови кредити на домакинства и нефинансови предприятия. Поради това съществуващите изисквания за отчетност следва да бъдат изменени.
- (2) Включването на обща разбивка за нови кредити, отделно идентифицираща прилаганите лихвени проценти и техните обеми, за които е представено обезпечение и/или гаранции, следва да помогне за получаване на по-хармонизирани данни на равнище еврозона и да улесни сравненията между страните.
- (3) Включването на разбивка по размера на новите кредити, отпуснати на нефинансови предприятия, следва да представи по-нататъшно разбиране за финансирането на малките и средните предприятия.
- (4) Включването на разбивка по първоначален период на фиксиране на лихвения процент за нови кредити следва да представи по-хомогенна информация за лихвените проценти чрез увеличаване на броя на категориите за период на фиксиране и следователно повишаване на хомогенността на всяка категория.
- (5) Отделното отчитане на лихвените проценти, начислени върху дълг по кредитна карта (наричан още „кредит по кредитна карта“), ще позволи наблюдаването на тези лихвени проценти и ще осигури общото третиране на този инструмент във всички страни от еврозоната.
- (6) Допълнителната категория за нови кредити на еднолични търговци в рамките на „кредити за други цели на дома-

кинства“ ще предостави допълнителна информация за финансирането на предприятията без самостоятелна правосубектност и ще помогне при тълкуването на общото развитие при кредитите на домакинства.

- (7) Допълнителното отчитане по матуритет на нови кредити, отпуснати на нефинансови предприятия, следва да направи по-лесно разграничаването на лихвените проценти, прилагани за кратко- и дългосрочно финансиране.
- (8) По отношение на револвиращите кредити и овърдрафти е необходимо изясняване, предефиниране и по-пряка връзка с Регламент (ЕО) № 25/2009 на Европейската централна банка от 19 декември 2008 г. относно баланса на сектор „Парично-финансови институции“ (преработен) (ЕЦБ/2008/32) <sup>(3)</sup>.
- (9) Необходимо е също да се приемат по-ясни правила по отношение на групирането и избора на отчетни единици от националните централни банки (НЦБ) и да се определи правото на Управителния съвет да проверява такива процедури,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Регламент (ЕО) № 63/2002 (ЕЦБ/2001/18) се изменя, както следва:

1. Член 2, параграф 3 се заменя със следния текст:  

„3. Управителният съвет е оправомощен да проверява спазването на приложение I.“
2. Приложение I се изменя в съответствие с приложение I към настоящия регламент.
3. Приложение II се заменя с приложение II към настоящия регламент.
4. Приложение IV се заменя с приложение III към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 318, 27.11.1998 г., стр. 8.

<sup>(2)</sup> ОВ L 10, 12.1.2002 г., стр. 24.

<sup>(3)</sup> ОВ L 15, 20.1.2009 г., стр. 14.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1, параграф 3 се прилага от 1 юни 2010 г.

Съставено във Франкфурт на Майн на 31 март 2009 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложение I към Регламент (ЕО) № 63/2002 (ЕЦБ/2001/18) се изменя, както следва:

1. В част 1, раздел III параграф 7 се заменя със следния текст:

„7. НЦБ определят критерии за групиране, които позволяват подразделянето на потенциалната съвкупност от отчетни единици на хомогенни подгрупи (*homogeneous strata*). Подгрупите се приемат за хомогенни, ако сумата на вътрешногруповото разсейване на променливите от извадките е значително по-малка от общото разсейване в цялата действителна съвкупност от отчетни единици (\*). Критериите за групиране са свързани със статистиката на лихвените проценти на ПФИ, т.е. има връзка между критериите за групиране и лихвените проценти и обемите, които подлежат на оценка от извадката.

(\*) Тоест сумата на вътрешногруповото разсейване, определена като  $\sum_h \sum_{i \in h} \frac{1}{n} x_i - x_h^{-2}$  трябва да е значително по-малка от общото разсейване в съвкупността от отчетните единици, определена като  $\sum_{i=1}^n \frac{1}{n} x_i - x^{-2}$ , където  $h$  показва всяка подгрупа,  $x_i$  — лихвения процент за институция  $i$ ,  $x_h^-$  — простата средна лихва за подгрупа  $h$ ,  $n$  — общия брой на институциите в извадката и  $x^-$  — простата средна лихва за всички институции в извадката.“

2. В част 1, раздел V параграф 16 се заменя със следния текст:

„16. Всяка НЦБ избира най-подходящото *разпределение на размера на националната извадка*  $n$  между подгрупите. От това следва, че всяка НЦБ определя колко отчетни единици  $n_h$  са избрани от общия брой кредитни и други институции  $N_h$  във всяка подгрупа. Делът на извадката  $n_h/N_h$  за всяка подгрупа  $h$  позволява оценяването на разсейването във всяка подгрупа. Това предполага, че от всяка подгрупа се избират поне две отчетни единици.“

3. В част 1, раздел V параграф 20 се заменя със следния текст:

„20. Ако дадена НЦБ реши да извършва пълно статистическо преброяване на всички кредитни и други институции в подгрупа, НЦБ може да използва извадков метод на ниво *клонове* в подгрупата. Предварителното условие е НЦБ да разполага с пълен списък на клоновете, който обхваща цялата дейност на кредитните и другите институции в подгрупата, и да има подходящи данни, за да оцени разсейването в стойностите на лихвените проценти за нов бизнес спрямо домакинствата и нефинансовите предприятия по клонове. За избирането и поддържането на клоновете се прилагат всички изисквания, предвидени в настоящото приложение. Избраните клонове стават абстрактни отчетни единици, към които се прилагат всички изисквания за отчетност, предвидени в приложение II. Настоящата процедура не засяга задължението на кредитните или други институции, към които принадлежат клоновете, да бъдат отчетни единици.“

## ANNEX II

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ОТЧЕТНА СХЕМА ЗА СТАТИСТИЧЕСКИ ДАННИ ОТНОСНО ЛИХВЕНИТЕ ПРОЦЕНТИ НА ПАРИЧНО-ФИНАНСОВИТЕ ИНСТИТУЦИИ

## ЧАСТ 1

## ВИД ЛИХВЕН ПРОЦЕНТ

## I. Годишен договорен лихвен процент

## Основен принцип

1. Видът лихвен процент, който отчетните единици предоставят за всички категории инструменти по депозити и кредити по нов бизнес и по салда, е *годишно договореният лихвен процент* (AAR). Той се определя като лихвен процент, който е индивидуално договорен между отчетната единица и домакинството или нефинансовото предприятие по депозит или кредит, капитализиран на годишна база и изразен в годишен процент. AAR включва всички лихвени плащания по депозити и кредити, но не и другите разноски по тях. Дизажиото, определено като разликата между номиналната стойност на кредита и сумата, получена от клиента, се счита за лихвено плащане, направено в началото на договора (период  $t_0$ ), и затова се отразява в AAR.
2. Ако лихвените плащания, договорени между отчетната единица и домакинството или нефинансовото предприятие, се капитализират на равни интервали в рамките на една година, например веднъж месечно или на тримесечие, а не годишно, договореният лихвен процент се капитализира на годишна база с помощта на следната формула, за да се извлече годишно договореният лихвен процент:

$$x = \left( 1 + \frac{r_{ag}}{n} \right)^n - 1$$

където:

$x$  е AAR,

$r_{ag}$  е годишният лихвен процент, договорен между отчетните единици и домакинството или нефинансовото предприятие по депозит или кредит, когато датите на капитализиране на лихвата по депозита и на всички плащания по кредита са на равни интервали през годината, и

$n$  е годишният брой на периодите на капитализация на лихвата по депозита и на периодите на погасяване на кредита, т.е. 1 за годишни плащания, 2 за плащания на полугодие, 4 за плащания на тримесечие и 12 за месечни плащания.

3. Националните централни банки (НЦБ) могат да изискват от отчетните единици да отчетат по всички или по някои депозитни и кредитни инструменти по нов бизнес и по салда *тясно дефиниран ефективен лихвен процент* (NDER), вместо AAR. NDER се определя като лихвен процент, изчислен на годишна база, който приравнява настоящата стойност на всички договорени между отчетната единица и домакинството или нефинансовото предприятие задължения (депозити или кредити, лихвени плащания и плащания по главницата), които се очаква да възникнат в бъдеще или вече са възникнали, без разноските по тях. NDER е равен на лихвения компонент на *годишния процент на разходите* (APRC) съгласно определението по член 3, буква и) от Директива 2008/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. относно договорите за потребителски кредити и за отмяна на Директива 87/102/ЕО на Съвета <sup>(1)</sup>. Единствената разлика между NDER и AAR е основният метод за капитализиране на лихвените плащания на годишна база. NDER използва метода на последователното приближение и следователно може да се прилага към всеки вид депозит или кредит, докато AAR използва алгебричната формула, определена в параграф 2, и затова е приложим само към депозити и кредити с постоянна капитализация на лихвените плащания. Всички останали изисквания са идентични, което означава, че позоваванията на AAR по-долу в настоящото приложение се отнасят също и за NDER.

## Третирание на данъци, субсидии и законови разпоредби

4. Лихвените плащания, включени в AAR, отразяват плащанията на отчетните единици по депозити и постъпленията им по кредити. Когато има разлика между сумата, платена от едната страна, и сумата, получена от другата, гледната точка на отчетната единица определя лихвения процент, отчетан за целите на статистиката за лихвените проценти на парично-финансовите институции (ПФИ).
5. Следвайки този принцип, лихвените проценти се отчетат бруто преди данъчно облагане, тъй като лихвените проценти преди данъчно облагане показват плащанията на отчетните единици по депозити и постъпленията им по кредити.
6. Освен това субсидиите, предоставени на домакинства или нефинансови предприятия от трети страни, не се вземат предвид при определянето на лихвено плащане, тъй като субсидиите не се плащат или получават от отчетната единица.

<sup>(1)</sup> ОВ L 133, 22.5.2008 г., стр. 66.



7. Преференциалните лихвени проценти, които отчетните единици прилагат към своите служители, попадат в обхвата на статистиката за лихвените проценти на ПФИ.
8. Когато законовите разпоредби засягат лихвените плащания, например при максимални тавани на лихвените проценти или при забрана за олихвяване на овърнайт депозити, тези разпоредби се отразяват в статистиката за лихвените проценти на ПФИ. Всяка промяна на правилата, на които се основават законовите разпоредби, например промени в нивото на определяните лихвени проценти или максималните тавани на лихвените проценти, се включва в статистиката за лихвените проценти на ПФИ като промяна в лихвените проценти.

#### II. Годишен процент на разходите

9. Освен AAR, отчетните единици предоставят информация за APRC по нов бизнес по кредити за потребление и жилищни кредити на домакинства, т.е.:
  - един APRC по нов кредит за потребление (вж. индикатор 30 в допълнение 2), и
  - един APRC по нови жилищни кредити на домакинства (вж. индикатор 31 в допълнение 2) <sup>(1)</sup>.
10. APRC включва „общи разходи по кредита за потребителя“ съгласно определението по член 3, буква ж) от Директива 2008/48/ЕО. Тази общи разходи включват компонента на лихвения процент и компонента на другите (свързани) разходи, като например разносните по проучванията, управлението, подготовката на документите, гаранциите, кредитната застраховка и други.
11. Съставът на компонента „други разходи“ може да е различен за различните държави поради различията в прилагането на определенията от Директива 2008/48/ЕО, както и поради различията в националните финансови системи и процедурите за обезпечаване на кредити.

#### III. Конвенция

12. За съставянето на AAR отчетните единици прилагат стандартна година, състояща се от 365 дни, т.е. ефектът на допълнителния ден във високосни години се пренебрегва.

#### ЧАСТ 2

#### ОБХВАТ НА ЛИХВЕНАТА СТАТИСТИКА

13. Отчетните единици предоставят статистика за лихвените проценти на ПФИ по салда и по нов бизнес.

#### IV. Лихвени проценти по салда

14. Салда са всички задължения на отчетните единици по депозити, получени от домакинства и нефинансови предприятия, както и всички вземания по отпуснати кредити от отчетните единици на домакинства и нефинансови предприятия.
15. Лихвеният процент по салда отразява среднопретегления лихвен процент по депозити или кредити в съответната категория инструменти за отчетния период съгласно параграф 26. Среднопретегленият лихвен процент е сумата на AAR, умножена по съответстващото салдо и разделена на общото салдо. Той обхваща всички съществуващи договори, които са договорени през всички периоди преди отчетната дата.
16. Лошите кредити не се включват в среднопретеглените лихвени проценти. Лошите кредити се определят в съответствие с приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 на Европейската централна банка от 19 декември 2008 г. относно баланса на сектор „Парично-финансови институции“ (преработен) (ЕЦБ/2008/32) <sup>(2)</sup>. Общата стойност на кредит, частично или изцяло класифициран като лош кредит, се изключва от статистиката на лихвените проценти. Кредитите за реструктуриране на дълг с лихви под пазарните условия, т.е. реструктуриране на дълг по отношение на финансово затруднени длъжници, също се изключват от статистиката на лихвените проценти.

#### V. Нов бизнес по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти

17. При овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, дълг по кредитна карта — разширен и по кредит за удобство, наричан още „кредит по кредитна карта“, револвиращи кредити и овърдрафти, определени в параграфи от 42 до 45 и 51, понятието за нов бизнес се разширява до целия обем. Следователно дебитният или кредитният баланс, т.е. салдото към отчетния период съгласно параграф 29, се използва като индикатор за нов бизнес по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, дълг по кредитни карти и револвиращи кредити и овърдрафти.
18. Лихвените проценти по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, дълг по кредитни карти и револвиращи кредити и овърдрафти отразяват среднопретеглените лихвени проценти по салдата по тези сметки към отчетния период съгласно параграф 29. Те обхващат текущите позиции по баланса на всички съществуващи договори, които са договорени през всички периоди преди отчетната дата.

<sup>(1)</sup> НЦБ могат да предоставят дерогации на нетърговски организации, обслужващи домакинства, за кредити за потребление и жилищни кредити на домакинства.

<sup>(2)</sup> ОВ L 15, 20.1.2009 г., стр. 14.

19. За да се пресметнат лихвените проценти на ПФИ по сметки, които могат да бъдат депозит или кредит според баланса по тях, отчетните единици разграничават периодите с кредитно и периодите с дебитно салдо. Отчетните единици отчитат среднопретеглените лихвени проценти по кредитни салда като овърнайт депозити и среднопретеглените лихвени проценти по дебитни салда като овърдрафти. При отчитане на среднопретеглените лихвени проценти отчетните единици не смесват (ниски) лихвени проценти по овърнайт депозити с (високи) лихвени проценти по овърдрафти.

**VI. Нов бизнес по категории инструменти, различни от овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти**

20. Параграфи от 21 до 25 по-долу се отнасят до депозити с договорен матуритет, репо сделки и всички кредити, различни от револвиращи кредити и овърдрафти и дългове по кредитни карти, определени в параграфи от 42 до 45 и 51.
21. *Нов бизнес* е всяко ново споразумение между домакинството или нефинансовото предприятие и отчетната единица. Новите споразумения обхващат:

- всички финансови договори, които определят за пръв път лихвения процент по депозита или кредита, и
- всички нови договаряния по съществуващи депозити и кредити.

Удължаването на срока на съществуващи договори за депозити и кредити, което се извършва автоматично, т.е. без активното участие на домакинството или нефинансовото предприятие, и което не включва преговаряне на условията по договора, включително на лихвения процент, не се счита за нов бизнес.

22. Лихвеният процент по нов бизнес отразява среднопретегления лихвен процент по депозити и кредити в съответната категория инструменти по отношение на нови споразумения, сключени между домакинства или нефинансови предприятия и отчетната единица през отчетния период, съгласно параграф 32.
23. Промените в плаващите лихвени проценти в смисъл на автоматични корекции на лихвения процент от страна на отчетната единица не са нови споразумения и следователно не се считат за нов бизнес. Ето защо тези промени в плаващите лихвени проценти по съществуващи договори не се включват в лихвените проценти по нов бизнес, а само в средните лихвени проценти по салда.
24. Промяната от фиксиран в плаващ лихвен процент или обратното (през периода  $t_1$ ) по време на действие на договора, която е била първоначално договорена (през периода  $t_0$ ), не е ново споразумение, тъй като е част от условията по кредита, предвидени в момент  $t_0$ . Ето защо тази промяна не се счита за нов бизнес.
25. Обикновено от домакинството или нефинансовото предприятие се очаква да изтегли целия кредит, различен от револвиращ кредит или овърдрафт, в началото на договора. Те също така могат да изтеглят кредита на *траншове* през периоди  $t_1$ ,  $t_2$ ,  $t_3$ , и т.н., вместо целия обем еднократно в началото на договора (период  $t_0$ ). Дали кредитът се тегли на траншове е без значение за статистиката за лихвените проценти на ПФИ. Споразумението между домакинството или нефинансовото предприятие и отчетната единица в момент  $t_0$ , което включва лихвения процент и целия обем на кредита, се включва в статистиката за лихвените проценти на ПФИ по нов бизнес.

### ЧАСТ 3

#### ОТЧЕТЕН ПЕРИОД

##### VII. Отчетен период за лихвени проценти на ПФИ по салда

26. НЦБ решават дали на национално равнище лихвените проценти на ПФИ по салда, т.е. индикатори от 1 до 14, описани в допълнение 1, се събират като моментна снимка на наблюденията в края на месеца или като имплицитни лихвени проценти, отнасящи се до средните стойности за периода. Отчетният период е един месец.
27. Лихвените проценти по салда като *моментна снимка на наблюденията в края на месеца* се изчисляват като среднопретеглени лихвени проценти по депозити и кредити към конкретен момент от последния ден на месеца. В този момент отчетната единица събира информацията за приложимите лихвени проценти и обемите на всички задължения по депозити и вземания по кредити спрямо домакинства и нефинансови предприятия и съставя среднопретеглен лихвен процент за всяка категория инструменти. За разлика от средните стойности за *месеца*, лихвените проценти на ПФИ по салда, съставени като наблюдения в края на месеца, включват само договори, които все още съществуват към момента на събиране на данните.

28. Лихвените проценти по салда като *имплицитни лихвени проценти по отношение на средните обеми* за месеца се изчисляват като частно, където числителят са начислените през отчетния месец лихви, платими по депозити и събираеми по кредити, а знаменателят е средният обем за месеца. В края на отчетния месец за всяка категория инструменти отчетната единица предоставя информация за начислените лихви, платими или събираеми през месеца, и средния обем по депозити и кредити за същия месец. За разлика от наблюденията в края на месеца, лихвените проценти на ПФИ по салда, съставени като средни месечни стойности, включват също и договори, които са съществували в даден момент през месеца, но в края на месеца те са били изпълнени. Средните обеми по депозити и кредити през отчетния месец се съставят в най-добрия случай като средна стойност от дневните обеми през месеца. Като минимално изискване за по-динамично променящите се категории инструменти, т.е. най-малко за овърнайт депозитите, депозитите, договорени за ползване след предизвестие, разширения дълг по кредитна карта и револвиращите кредити и овърдрафти, средният месечен обем се извлича от дневните салда. За всички други категории инструменти средните обеми за месеца се извличат от седмичните баланси или от балансите с по-голяма честота. За преходен период, не по-дълъг от две години, при кредити с договорен матуритет над пет години се приемат наблюденията в края на месеца.

#### **VIII. Отчетен период по нов бизнес по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти**

29. НЦБ решават дали на национално ниво лихвените проценти на ПФИ по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти, т.е. индикатори 1, 5, 6, 7, 12, 23, 32 и 36, описани в допълнение 2, се събират като моментна снимка на наблюденията към края на периода или като имплицитни лихвени проценти, които се отнасят до средните стойности за периода. Отчетният период е един месец.
30. Подобно на съставянето на лихвените проценти по салда, включени в допълнение 1, лихвените проценти по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти, се съставят по един от следните начини:
- а) изчислява се *моментна снимка на наблюденията, направени в края на месеца*, т.е. среднопрегледените стойности на лихвените проценти по депозити и кредити в определен момент на последния ден от месеца. В този момент отчетната единица събира информация за лихвените проценти и обемите за всички овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти спрямо домакинства и нефинансови предприятия и съставя среднопрегледен лихвен процент за всяка категория инструменти. За разлика от средните стойности за месеца, лихвените проценти на ПФИ по салда, съставени като наблюдения в края на месеца, включват само договори, които все още съществуват към момента на събиране на данните;
  - б) изчисляват се *имплицитни лихвени проценти по отношение на средните стойности за месеца*, т.е. като частно, в което числителят са начислените лихви, платими по депозити и събираеми по кредити, а знаменателят — средните дневни обеми. В края на месеца отчетната единица отчита по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти начислените лихвени проценти, дължими или събираеми през месеца, и средните обеми по депозити и кредити през същия месец. Средните месечни обеми по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти се извличат от дневните салда. За разлика от наблюденията в края на месеца, лихвените проценти на ПФИ по салда, съставени като средни месечни стойности, включват също и договори, които са съществували в даден момент през месеца, но в края на месеца те са били изпълнени.
31. Ако лихвените проценти на ПФИ се съставят като моментна снимка на наблюденията към края на месеца, по отношение на сметките, които могат да бъдат депозити или кредити в зависимост от техния баланс, само балансът към даден момент от последния ден на месеца определя дали сметката през този месец е овърнайт депозит или овърдрафт. Ако лихвените проценти на ПФИ се изчисляват като имплицитни лихвени проценти по отношение на средните месечни стойности, ежедневно се прави оценка, дали по сметката е налице депозит или кредит. След това се пресмятат средните стойности на дневните кредитни и дебитни салда, за да се получи средният месечен обем в знаменателя на имплицитните лихви. Освен това в потоците в числителя се разграничават начислените лихви, платими по депозити и събираеми по кредити. При отчитане на среднопрегледените лихвени проценти отчетните единици не смесват (ниски) лихвени проценти по овърнайт депозити с (високи) лихвени проценти по овърдрафти.

#### **IX. Отчетен период по нов бизнес (различен от овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти)**

32. Лихвените проценти на ПФИ по нов бизнес, различен от овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти, т.е. всички индикатори, описани в допълнение 2, освен индикатори 1, 5, 6, 7, 12, 23, 32 и 36, се изчисляват като средни стойности за периода. Отчетният период е един (цял) месец.
33. За всяка категория инструменти отчетната единица пресмята лихвения процент по нов бизнес като среднопрегледен от всички лихвени проценти по нови бизнес операции в категорията инструменти през отчетния месец. Тези лихвени проценти, отнасящи се до средните стойности за месеца, се изпращат като информация на НЦБ на участващата държава-членка, в която отчетното лице е резидент, заедно с информация относно претеглянето на обемите по нов бизнес, извършено през отчетния месец за всяка категория инструменти. Отчетните единици вземат предвид операциите по нов бизнес, извършени през целия месец.

## ЧАСТ 4

## КАТЕГОРИИ ИНСТРУМЕНТИ

## X. Общи разпоредби

34. Отчетните единици предоставят статистика за лихвените проценти на ПФИ по салда за категориите инструменти, определени в допълнение 1, и по нов бизнес за категориите инструменти, определени в допълнение 2. По смисъла на параграф 17 лихвените проценти по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, револвиращи кредити и овърдрафти и разширен дълг по кредитна карта са лихвени проценти по нов бизнес и поради това са включени в допълнение 2. Тъй като методът за съставяне и отчетният период за лихвените проценти по овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитна карта и револвиращи кредити и овърдрафти са същите, както при другите индикатори по салда, индикатори 1, 5, 6, 7, 12, 23, 32 и 36 от допълнение 2 се повтарят и в допълнение 1.
35. Дадена категория инструменти, определена в допълнения 1 и 2, е неприложима на национално равнище в някои участващи държави-членки и поради това се игнорира, ако резидентните кредитни и други институции не предлагат изобщо продукти, принадлежащи към тази категория, на домакинства и нефинансови предприятия. Данни се предоставят, ако съществува някаква дейност, колкото и ограничена да е тя.
36. За всяка категория инструменти, определена в допълнения 1 и 2 и прилагана в банковата дейност на резидентните кредитни и други институции по отношение на домакинствата и нефинансовите предприятия, резиденти в участващите държави-членки, лихвената статистика на ПФИ се съставя на базата на всички лихвени проценти, прилагани към всички продукти, които попадат в тази категория инструменти. Това означава, че НЦБ може да не определят набор от национални продукти във всяка категория инструменти, по който да се събира статистика за лихвените проценти на ПФИ; вместо това се включват лихвените проценти по всички продукти, предлагани от всяка от отчетните единици. Както е установено в приложение I, параграф 28, не е необходимо НЦБ да включват в извадката всеки продукт, който съществува на национално равнище. Те обаче не могат да изключват цяла категория инструменти на основание, че включените обеми са много малки по размер. Следователно ако дадена категория инструменти се предлага само от една институция, тази институция се включва в извадката. Ако дадена категория инструменти не съществува в участваща държава-членка към момента на първоначално подготвяне на извадката, но впоследствие институцията въведе нов продукт, принадлежащ към тази категория инструменти, тази институция се включва в извадката при следващата проверка за представителност на извадката. Ако на национално равнище бъде създаден нов продукт в рамките на съществуваща категория инструменти, институциите в извадката го включват в следващия си отчет, тъй като от всички отчетни единици се очаква да предоставят информация за всички свои продукти.
37. Изключение от правилото за включване на всички лихвени проценти по всички продукти представляват лихвените проценти по лошите кредити и по кредитите за реструктуриране на дълг. Съгласно параграф 16 всички лоши кредити и кредити за реструктуриране на дълг с лихвени проценти, договорени под пазарните условия, т.е. които се прилагат спрямо финансово затруднени длъжници, не се включват в обхвата на статистиката за лихвените проценти на ПФИ.

## XI. Разбивка по валути

38. Статистиката за лихвените проценти на ПФИ включва лихвените проценти, прилагани от съвкупността от отчетни единици. Не се изискват данни по депозити и кредити в други валути, освен в евро, на ниво всички участващи държави-членки. Това е отразено в допълнения 1 и 2, в които всички индикатори се отнасят за депозити и кредити, деноминирани в евро.

## XII. Разбивка по сектори

39. С изключение на репо сделките, разбивката по сектори се прилага към всички депозити и кредити в обхвата на статистиката за лихвените проценти на ПФИ. Ето защо в допълнения 1 и 2 се прави разграничение между индикаторите за домакинства (включително нетърговски организации, обслужващи домакинства)<sup>(1)</sup> и за нефинансови предприятия<sup>(2)</sup>. Освен това се отчитат, но само по отношение на нов бизнес за „други цели“, отделни данни за еднолични търговци/сдружения без самостоятелна правосубектност като част от домакинства. НЦБ могат да отменят изискването за отделна идентификация на кредити за еднолични търговци, когато такива кредити представляват по-малко от 5 % от общото кредитиране по салда за домакинствата в участващата държава-членка, изчислено в съответствие с Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32).
40. Индикатор 5 в допълнение 1 и индикатор 11 в допълнение 2 се отнасят до репо сделки. Макар че не във всички участващи държави-членки олихвяването на репо сделки е независимо от сектора, към който се отнасят репо сделките, не се изисква секторна разбивка по домакинства и по нефинансови предприятия за репо сделките на ниво всички участващи държави-членки. Освен това не се изисква матуритетна разбивка на ниво всички участващи държави-членки, тъй като се предполага, че репо сделките са предимно краткосрочни. Лихвените проценти на ПФИ по репо сделките се отнасят без разлика и до двата сектора.
41. Индикатори 5 и 6 от допълнение 2 се отнасят до депозити на домакинства, договорени за ползване след предизвестие. Лихвеният процент и темпото на депозитите, договорени за ползване след предизвестие, на ниво всички участващи държави-членки, се отнасят едновременно за депозити на домакинства и за депозити на нефинансови предприятия, т.е. двата сектора се обединяват, но се отчитат по домакинства. Не се изисква секторна разбивка на ниво всички участващи държави-членки.

<sup>(1)</sup> Комбинирано S.14 и S.15 съгласно Европейската система от сметки (ESA) 1995 г., съдържаща се в приложение А към Регламент (ЕО) № 2223/96 на Съвета от 25 юни 1996 г. относно Европейската система от национални и регионални сметки в Общността (ОВ L 310, 30.11.1996 г., стр. 1).

<sup>(2)</sup> S.11, както е определен в ESA 1995 г.

**XIII. Разбивка по видове инструменти**

42. Освен ако в параграфи от 43 до 52 по-долу не е предвидено друго, разбивката по инструменти за целите на лихвените проценти на ПФИ и определенията за видовете инструменти следват категориите в актива и пасива съгласно част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32).
43. Лихвените проценти на ПФИ по *овърнайт депозити*, т.е. индикатори 1 и 7 в допълнение 2, включват всички овърнайт депозити, независимо дали те са лихвоносни или не. Ето защо овърнайт депозитите с нулева лихва попадат в обхвата на статистиката за лихвените проценти на ПФИ.
44. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ *револвиращите кредити и овърдрафти*, т.е. индикатори 12 и 23 в допълнение 2, имат същото значение като определеното в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32), независимо от техния първоначален период на фиксиране на лихвения процент. Прилаганите по овърдрафти санкции като елемент от другите разходи, например под формата на специални такси, не се включват при пресмятането на AAR, както е определено в параграф 1, тъй като този процент обхваща само лихвения процент по кредита. Кредитите, отчитани по тази категория, не се отчитат по никоя друга категория за нов бизнес.
45. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ дългът по кредитна карта има същото значение като определеното в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32). Данните относно лихвените проценти се отчитат само по отношение на *разширен дълг по кредитна карта*, в индикатори 32 и 36. Лихвените проценти по кредит за удобство не се отчитат отделно, тъй като по определение са 0 %. Въпреки това непогасените дългове по кредит за удобство по кредитна карта се включват като част от салдата по статистиката за лихвените проценти на ПФИ, заедно с непогасените разширени дългове по кредитна карта. Разширените дългове по кредитна карта и дълговете по кредит за удобство по кредитна карта не се отчитат по никой друг индикатор за нов бизнес.
46. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ, *нови кредити, отпуснати на нефинансови предприятия (освен револвиращите кредити и овърдрафти и дълговете по кредитна карта)*, т.е. индикатори от 37 до 54 в допълнение 2, обхващат всички кредити, различни от дълга по кредитна карта (разширен и по кредит за удобство) и револвиращите кредити и овърдрафти за предприятия, независимо от тяхната сума, докато индикатори от 62 до 85 се отнасят за обезпечените кредити, както са определени в параграф 60. Кредитите на нефинансови предприятия в допълнение 1, отнасящи се до салдата, имат същото значение като определеното в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) и обхващат револвиращите кредити и овърдрафти, разширените дългове по кредитна карта и дълговете по кредит за удобство по кредитна карта.
47. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ *нови кредити за потребление на домакинства*, т.е. индикатори от 13 до 15, индикатор 30 и индикатори от 55 до 57 в допълнение 2, се определят като кредити, различни от дълг по кредитни карти (разширен и по кредит за удобство) или револвиращи кредити и овърдрафти, предоставени за лично ползване при потреблението на стоки и услуги, докато индикатори от 55 до 57 се отнасят за обезпечени кредити, както са определени в параграф 60. Кредитите за потребление по салда в допълнение 1 имат същото значение като определеното в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) и обхващат револвиращите кредити и овърдрафти, дълговете по кредит за удобство по кредитна карта и разширените дългове по кредитна карта.
48. *Жилищни кредити на домакинства*, т.е. индикатори от 6 до 8 в допълнение 1 и индикатори от 16 до 19 и 31 в допълнение 2, могат да бъдат обезпечени или необезпечени, докато индикатори от 58 до 61 се отнасят за обезпечени кредити, както са определени в параграф 60. Статистиката за лихвените проценти на ПФИ обхваща без разлика както обезпечените, така и необезпечените жилищни кредити на домакинства в индикатори от 16 до 19 и 31. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ *новите жилищни кредити на домакинства*, т.е. индикатори от 16 до 19, индикатор 31 и индикатори от 58 до 61 в допълнение 2, се определят като кредити, различни от револвиращи кредити и овърдрафти или дълг по кредитна карта, договорени с цел инвестиране в жилища, включително строителство, гаражи и подобрения на дома (основни ремонти). Жилищните кредити на домакинства по салда в допълнение 1 имат същото значение като определеното в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) и обхващат револвиращите кредити и овърдрафти и дълговете по кредитна карта.
49. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ *новите кредити на домакинства за други цели*, т.е. индикатори от 20 до 22 и от 33 до 35 в допълнение 2, се определят като кредити, различни от револвиращи кредити и овърдрафти или дълг по кредитна карта, договорени за бизнес цели, консолидиране на дълг, обучение и други. Другите кредити на домакинства по салда в допълнение 1 следват определеното в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) и включват револвиращите кредити и овърдрафти и дълговете по кредитна карта.
50. За лихвените проценти на ПФИ по салда кредитите за потребление, жилищните кредити и другите кредити на домакинства за други цели общо включват всички кредити на домакинства, договорени с резидентни кредитни и други институции, включително револвиращи кредити и овърдрафти и дълг по кредитна карта (разширен и по кредит за удобство).
51. За лихвените проценти на ПФИ по нов бизнес, разширен дълг по кредитна карта, револвиращи кредити и овърдрафти кредитите за потребление, жилищните кредити и кредитите за други цели на домакинствата включват всички кредити на домакинства, договорени с резидентни кредитни и други институции. Дългът по кредит за удобство по кредитна карта не се отчита отделно в статистиката за лихвените проценти на ПФИ за нов бизнес, но се включва като част от показателите по съответстващото салдо.

**XIV. Разбивка по обеми**

52. За други кредити на нефинансови предприятия, т.е. индикатори от 37 до 54 и от 62 до 85 в допълнение 2, се разграничават три категории обеми: а) „до и включително 0,25 милиона евро“; б) „над 0,25 милиона евро до и включително 1 милион евро“; и в) „над 1 милион евро“. Обемът се отнася за единична кредитна транзакция, която се счита за нов бизнес, вместо за всички сделки между нефинансовото предприятие и отчетната единица.

**XV. Разбивка по оригинален матуритет, срок на предизвестие или първоначален период на фиксиране на лихвения процент**

53. В зависимост от вида инструмент и от това, дали лихвеният процент на ПФИ се отнася до салда или до нов бизнес, статистиката предвижда разбивка по оригинален матуритет, срок на предизвестие и/или първоначален период на фиксиране на лихвения процент. Тези разбивки се отнасят до обхватите или *диапазоните от време*, като например лихвен процент по депозит с договорен матуритет до две години се отнася до средния лихвен процент за всички депозити с договорен оригинален матуритет между два дни и най-много до две години, претеглен според размера на депозита.
54. Разбивката по оригинален матуритет и срок на предизвестие следва определенията в част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32). Разбивката по оригинален матуритет се прилага за всички категории депозити по салда, различни от репо сделки, и за всички категории кредити по салда, както са посочени в допълнение 1. Разбивка по оригинален матуритет се прилага също и за нов бизнес по депозити с договорен матуритет и разбивка по срок на предизвестие за нов бизнес по депозити, договорени за ползване след предизвестие, както са посочени в допълнение 2. Отделни данни за кредити на нефинансови предприятия с първоначален период на фиксиране на лихвения процент до една година в комбинация с оригинален матуритет над една година се отчитат за всяка стойност по кредитния диапазон, посочен в параграф 52, съгласно определеното в допълнение 2.
55. Лихвените проценти по кредитите по нов бизнес в допълнение 2 се подразделят по първоначален период на фиксиране на лихвения процент, съдържащ се в договора. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ *първоначалният период на фиксиране* се определя като предварително определен период от време в началото на договора, през който период стойността на лихвения процент не се променя. Първоначалният период на фиксиране може да бъде кратък или равен на оригиналния матуритет на кредита. Стойността на лихвения процент се счита за непроменяема само когато размерът ѝ е точно определен, например като 10 % или като разлика между референтния лихвен процент към определен момент, като например 6-месечен EURIBOR плюс 2 процентни пункта в предварително определен ден и час. Ако в началото на договор за кредит домакинството или нефинансовото предприятие се споразумее с отчетната единица за процедура за изчисляване на лихвения процент за определен период от време, като например 6-месечен EURIBOR плюс 2 процентни пункта за период от три години, това не се счита за период на първоначално фиксиране на лихвения процент, тъй като неговата стойност може да се промени през тези три години. Статистиката на лихвените проценти на ПФИ относно нов бизнес по кредитиране отразява само лихвения процент, който е договорен за периода на първоначално фиксиране в началото на договора или след предоговаряне на кредита. Ако след този първоначален период на фиксиране лихвеният процент автоматично се промени в плаващ лихвен процент, това не се отразява в лихвената статистика на ПФИ по нов бизнес, а само в тази по салда.
56. Разграничават се следните периоди на първоначално фиксиране на лихвения процент за кредити на домакинства:

За кредити на домакинства за потребление и други цели:

- плаващ лихвен процент и до (и включително) една година първоначално фиксиране на лихвения процент,
- над една година и до (и включително) пет години първоначално фиксиране на лихвения процент, и
- над пет години първоначално фиксиране на лихвения процент.

За жилищни кредити на домакинства:

- плаващ лихвен процент и до (и включително) една година първоначално фиксиране на лихвения процент,
- над една и до (и включително) пет години първоначално фиксиране на лихвения процент,
- над пет и до (и включително) десет години първоначално фиксиране на лихвения процент, и
- над десет години първоначално фиксиране на лихвения процент.

57. Разграничават се следните периоди за първоначално фиксиране на лихвения процент за кредити на нефинансови предприятия до 0,25 милиона евро, над 0,25 милиона евро до 1 милион евро и над 1 милион евро:
- плаващ лихвен процент и до (и включително) три месеца първоначално фиксиране на лихвения процент,
  - над три месеца и до (и включително) една година първоначално фиксиране на лихвения процент,
  - над една година и до (и включително) три години първоначално фиксиране на лихвения процент,
  - над три и до (и включително) пет години първоначално фиксиране на лихвения процент,
  - над пет и до (и включително) десет години първоначално фиксиране на лихвения процент, и
  - над десет години първоначално фиксиране на лихвения процент.
58. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ „плаващият лихвен процент“ се определя като лихвен процент, който е обект на промяна на лихвата на непрекъсната основа (т.е. всеки ден) или по преценката на ПФИ.

#### XVI. Разбивка по кредити, за които е предоставено обезпечение и/или гаранции

59. Кредити на домакинства и нефинансови предприятия, за които е предоставено обезпечение и/или гаранции, допълнително се отчитат отделно за всички категории от статистиката за лихвените проценти на ПФИ по нов бизнес, освен дълг по кредитни карти, револвиращи кредити и овърдрафти и кредитиране за други цели.
60. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ разбивката на кредитите според обезпечението/гаранциите включва общата сума от кредити за нов бизнес, които са обезпечени чрез използването на техниката за „обезпечена кредитна защита“, определена в член 4, параграф 31 и приложение VIII, част 1, раздели 6—25 от Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно предприемането и осъществяването на дейност от кредитните институции (преработена)<sup>(1)</sup> и/или са обезпечени чрез използването на техниката за „кредитна защита с гаранция“, определена в член 4, параграф 32 и приложение VIII, част 1, раздели 26—29 от Директива 2006/48/ЕО, по такъв начин, че стойността на обезпечението и/или гаранцията е по-висока или равна на общата сума на кредита. Ако ПФИ използва различна система от „стандартизирания подход“, определен в Директива 2006/48/ЕО за надзорни цели, тя може да прилага същото третиране при отчитането на кредитите, включени по тази разбивка.
61. НЦБ могат да предоставят дерогации по отношение на отчитането както на приложимите лихвени проценти, така и на бизнес обема на обезпечените/гарантираните кредити на нефинансови предприятия, индикатори от 62 до 85, ако общият бизнес обем на национално равнище за съответния показател (индикатори от 37 до 54), обхващащ всички кредити, представлява по-малко от 10 % от общия бизнес обем на национално равнище на сумата на всички кредити от същата категория по размер и по-малко от 2 % от бизнес обема на категорията по същия размер на кредит и по първоначален период на фиксиране на равнище еврозона. Ако са предоставени дерогации, тези прагове се проверяват на годишна база.

#### ЧАСТ 5

#### ОТЧЕТНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

62. За да се изведат агрегати за всички участващи държави-членки, се прилагат три нива на агрегиране за всяка от категориите инструменти, изброени в допълнения 1 и 2.

#### XVII. Статистическа информация на ниво отчетни единици

63. Първото ниво на агрегиране се извършва от отчетните единици, както е определено в параграфи от 64 до 69. НЦБ обаче могат да поискат от отчетните единици да предоставят данни на ниво отделни депозити и кредити. Данните се отчитат пред НЦБ на участващата държава-членка, в която отчетното лице е резидент.
64. Ако лихвените проценти по салда, т.е. индикатори от 1 до 14 в допълнение 1, се събират като *моментна снимка на наблюденията в края на месеца*, тогава отчетните единици предоставят за всяка една от категориите инструменти среднопотеглен лихвен процент, отнасящ се за последния ден от месеца.
65. Ако лихвените проценти по салда, т.е. индикатори от 1 до 14 в допълнение 1, се събират като *имплицитни лихвени проценти, отнасящи се до средните обеми за месеца*, отчетните единици предоставят за всяка една от категориите инструменти информация за начислените лихвени плащания, дължими или събираеми през месеца, както и за средните обеми по депозити и кредити през същия месец.

<sup>(1)</sup> ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 1.

66. Ако лихвените проценти по *овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитни карти и револвиращи кредити и овърдрафти*, т.е. индикатори 1, 5, 6, 7, 12, 23, 32 и 36 в допълнение 2, се събират като *моментна снимка на наблюденията в края на месеца*, тогава отчетните единици предоставят за всяка една от категориите инструменти среднопотеглен лихвен процент, отнасящ се за последния ден от месеца.
67. Ако лихвените проценти по *овърнайт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, разширен дълг по кредитни карти и револвиращи кредити и овърдрафти*, т.е. индикатори 1, 5, 6, 7, 12, 23, 32 и 36 в допълнение 2, се събират като имплицитни лихвени проценти, отнасящи се до средните обеми за месеца, тогава отчетните единици предоставят информация за всяка една от категориите инструменти за начислените лихвени плащания, дължими или събираеми през месеца, както и за средните обеми по депозити и кредити през същия месец.
68. За всяка една от категориите инструменти по *нов бизнес*, т.е. индикатори от 2 до 4, от 8 до 11, от 13 до 22, от 30 до 31, от 33 до 35 и от 37 до 85 в допълнение 2, отчетните единици предоставят среднопотеглен лихвен процент. В допълнение отчетните единици предоставят информация за обема по нов бизнес за всяка категория инструменти през месеца за всеки от индикатори от 2 до 4, от 8 до 11, от 13 до 22, от 33 до 35 и от 37 до 85 в допълнение 2.
69. Кредитните и другите институции, които имат разрешение от НЦБ да предоставят *заедно като група* статистически данни за лихвените проценти на ПФИ, се разглеждат като една отчетна единица и предоставят данните, посочени в параграфи от 64 до 66, по отношение на групата като цяло. Освен това тези отчетни единици предоставят всяка година по всяка категория инструменти информация за броя на отчиташите се институции в групата и за разсейването на лихвените проценти между тези институции. Броят на отчиташите институции в групата и разсейването се отнасят към месец октомври и се изпращат с октомврийските данни.

#### XVIII. Среднопотеглени лихвени проценти на национално равнище

70. Второто ниво на агрегиране се извършва от НЦБ. Те агрегират лихвените проценти и съответните обеми за дейността на всички свои национални отчетни единици, за да получат национален среднопотеглен лихвен процент за всяка категория инструменти. Данните се отчитат пред Европейската централна банка (ЕЦБ).
71. НЦБ предоставят национален среднопотеглен лихвен процент по *салда* за всяка от категориите инструменти, т.е. за индикатори от 1 до 14 в допълнение 1.
72. НЦБ предоставят национален среднопотеглен лихвен процент по *нов бизнес* за всяка от категориите инструменти, т.е. за индикатори от 1 до 23 и от 30 до 85 в допълнение 2. Освен това НЦБ предоставят за всеки един от индикаторите от 2 до 4, от 8 до 23, от 33 до 35 и от 37 до 85 в допълнение 2 обемите по нов бизнес на национално равнище за всяка категория инструменти през отчетния месец. Обемите по нов бизнес се отнасят до *общата съвкупност*, т.е. до цялата потенциална съвкупност от отчетни единици. Поради това ако бъде избран извадковият подход за избор на отчетните единици, се използват коефициенти на разширение на национално равнище за получаване на общата съвкупност<sup>(1)</sup>. Коефициентите на разширение са обратнопропорционални на вероятностите за избор  $\pi_i$ , т.е.  $1/\pi_i$ . След това оценката на обемите по нов бизнес за общата съвкупност  $\hat{Y}$  се изчислява по следната обща формула:

$$\hat{Y} = \sum_{i \in S} \frac{y_i}{\pi_i}$$

където:

$y_i$  е обемът по нов бизнес на дадена институция  $i$ , и

$\pi_i$  е вероятността тази институция  $i$  да бъде избрана.

73. НЦБ предоставят информация на ЕЦБ за лихвените проценти на ПФИ по салда и по нов бизнес с точност до четвъртия знак след десетичната запетая. Това не засяга взетите от НЦБ решения за степента на подробност на събираните от тях данни. Публикуваните резултати не съдържат повече от два знака след десетичната запетая.
74. НЦБ документират в методологическите бележки, които се предоставят заедно с националните данни, всички (промени в) регулаторни разпоредби, които засягат статистиката на лихвените проценти на ПФИ.
75. НЦБ, които избират извадковия подход за избор на отчетните единици, представят оценка на стандартната грешка за първоначалната извадка. След всяка проверка за представителност на извадката се представя нова оценка.

<sup>(1)</sup> Не се изискват коефициенти на разширение за среднопотеглените лихвени проценти, ако коефициентите на променливите от извадката се считат за равни на коефициентите на променливите за цялата потенциална съвкупност от отчетни единици (например защото целият бизнес в съответния инструмент се осъществява от институциите от извадката).



**XIX. Общи резултати за участващите държави-членки**

76. Окончателното обобщаване на категориите инструменти по участващи държави-членки до ниво всички държави-членки се извършва от ЕЦБ.

## ЧАСТ 6

**ТРЕТИРАНЕ НА СПЕЦИФИЧНИ ПРОДУКТИ**

77. Третирането на продуктите, определени в параграфи от 78 до 86 по-долу, се използва като отправна точка и за други продукти с подобни характеристики.
78. *Нарастващ (намаляващ) депозит или кредит* са продукти с фиксиран матуритет и лихвен процент, които нараства (намалява) през годините с предварително фиксиран брой процентни пунктове. Нарастващите (намаляващите) депозити и кредити са инструменти с фиксиран лихвен процент за целия им матуритет. Лихвеният процент за целия матуритет на депозита или кредита, както и останалите условия, се договарят предварително в момент  $t_0$ , когато се подписва договорът. Пример за нарастващ депозит е депозит с договорен матуритет от 4 години, с лихвен процент от 5 % през първата година, 7 % през втората, 9 % през третата и 13 % през четвъртата година. AAR по нов бизнес, който се отчита в статистиката на лихвените проценти на ПФИ в момент  $t_0$ , е средна геометрична стойност с множители „1 + лихвен процент“. Съгласно параграф 3 НЦБ могат да изискват от отчетните единици да прилагат NDER за този вид продукт. AAR по салда от момент  $t_0$  до  $t_3$  е процентът, прилаган от отчетната единица към момента на изчисляването на лихвения процент на ПФИ, т.е. в примера на депозит с договорен матуритет от 4 години: 5 % в момент  $t_0$ , 7 % в момент  $t_1$ , 9 % в момент  $t_2$  и 13 % в момент  $t_3$ .
79. За целите на статистиката за лихвените проценти на ПФИ кредити, получени като част от „кредитни линии“, имат същото значение както в Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) и се класифицират както в посочения регламент. Само салдата, т.е. сумите, които са изтеглени и все още не са погасени във връзка с кредитна линия, се обхващат като нов бизнес и се отразяват в статистиката за лихвените проценти на ПФИ в съответствие с параграф 17. Сумите, които са налични по кредитна линия и не са изтеглени или вече са погасени, не се считат нито за нов бизнес, нито за салда.
80. Общ рамков договор позволява на клиента да тегли кредити по няколко вида сметки до определен максимален размер общо за всички сметки заедно. По време на сключването на такъв рамков договор не се конкретизират видът на кредита и/или датата, на която кредитът ще бъде изтеглен, и/или лихвата по него, но може да се договарят набор от възможности. Такива рамкови договори не попадат в обхвата на статистиката за лихвените проценти на ПФИ. Когато обаче съгласно рамков договор бъде изтеглен кредит, той се обхваща от съответния показател в статистиката за лихвените проценти на ПФИ както по нов бизнес, така и по салда.
81. Може да съществуват спестовни депозити с *основен лихвен процент плюс премия за лоялност и/или премия за нарастване*. При внасянето на депозита не е сигурно дали премията ще бъде платена или не. Плащането зависи от склонността за спестовност на домакинството или нефинансовото предприятие в бъдеще. Обикновено такива премии за лоялност или нарастване не се включват в AAR по нов бизнес. AAR по салда винаги включва лихвените проценти, прилагани от отчетните единици при изчисляването на лихвените проценти на ПФИ. Следователно ако отчетната единица предостави такава премия за лоялност или нарастване, тя попада в обхвата на статистиката по салда.
82. Кредити може да се предлагат на домакинства или нефинансови предприятия, *обвързани с договори за деривативи*, т.е. лихвен суал/горен праг на лихвения процент/долен праг на лихвения процент и т.н. Обикновено този тип сделки, обвързани с деривативи, не се включват при пресмятането на AAR по нов бизнес. AAR по салда винаги включва лихвените проценти, прилагани от отчетните единици при изчисляването на лихвените проценти на ПФИ. Следователно ако правото по договор с дериватив бъде упражнено и отчетната единица коригира лихвения процент за домакинството или нефинансовата институция, това се отчита в статистиката по салда.
83. Може да се предлагат депозити, състоящи се от два компонента: депозит с договорен матуритет, към който се прилага фиксиран лихвен процент, и включен в депозита деривативен инструмент с доходност, която е обвързана с определен борсов индекс или двустранен обменен курс, при условие че той е с минимална гарантирана доходност от 0 %. Матуритетите и на двата компонента може да са еднакви или различни. AAR по нов бизнес включва лихвата по депозита с договорен матуритет, тъй като тя отразява споразумението между вложителя и отчетната единица, и се знае кога парите са били вложени. Доходността по другия компонент на депозита, свързан с борсов индекс или двустранен обменен курс, става известна едва след падежа му и затова не може да бъде включена в пресмятането на лихвения процент по нов бизнес. Поради това се включва само гарантираната минимална доходност (обикновено 0 %). AAR по салда винаги включва лихвените проценти, прилагани от отчетните единици при изчисляването на лихвените проценти на ПФИ. До деня на матуритета се включва лихвеният процент по депозит с договорен матуритет, както и гарантираната минимална доходност по депозит с включен в него деривативен инструмент. Единствено на датата на матуритета лихвените проценти на ПФИ по салда отразяват AAR, който се плаща от отчетната единица.

84. Депозитите с матуритет над 2 години по смисъла на част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) може да включват *пенсионни спестовни сметки*. Основната част по пенсионните спестовни сметки може да се инвестира в ценни книжа и тогава лихвеният процент по тях зависи от дохода по основните ценни книжа. Останалата част от пенсионните спестовни сметки може да бъде в парични средства и лихвеният процент се определя от кредитната или друга институция по същия начин, както за другите депозити. В момента, в който се внася депозитът, общата доходност за домакинството от пенсионната спестовна сметка не е известна и може също да бъде отрицателна. Освен това при внасянето на депозита между домакинството и кредитната или друга институция се договаря лихвен процент само за депозитната част; той не се прилага за частта, инвестирана в ценни книжа. Следователно само частта от депозита, която не е инвестирана в ценни книжа, се включва в обхвата на лихвената статистика на ПФИ. AAR по подлежащ на отчитане *нов бизнес* е лихвеният процент, договорен между домакинството и отчетната единица за депозитната част по време на внасянето на депозита. AAR по *салда* е лихвеният процент, прилаган от отчетната единица по депозитната част на пенсионната спестовна сметка в момента на изчисляване на лихвения процент на ПФИ.
85. *Спестовните планове за жилищни кредити* са дългосрочни спестовни схеми, които могат да предоставят ниска доходност, но след определен период на спестяване дават на домакинството или на нефинансовото предприятие правото на жилищен кредит при по-нисък лихвен процент. Съгласно част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) тези спестовни планове се класифицират като депозити с договорен матуритет над 2 години, докато те се използват като депозити. Веднага щом се трансформират в кредит, те се класифицират като жилищни кредити на домакинства. Отчетните единици отчитат по *нов бизнес по депозити* лихвения процент, който е договорен в момента на внасяне на първия депозит. Съответният обем по нов бизнес е размерът на внесената парична сума. Нарастването на този обем по депозита с течение на времето се отчита само по *салда*. В момента, в който депозитът се трансформира в кредит, този нов кредит се отчита като нов бизнес по кредитиране. Лихвеният процент е дисконтираният процент, който се предлага от отчетната единица. Теглото е общият обем на кредита, който се предоставя на домакинството или на нефинансовото предприятие.
86. Съгласно част 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 25/2009 (ЕЦБ/2008/32) депозитите, вложени по френския регулиран жилищен план *plan d'épargne-logement* (PEL), се класифицират като депозити с договорен матуритет над две години. Правителството регламентира условията за тези PEL и фиксира лихвения процент, който остава непроменен за целия срок до падежа на депозита, т.е. всяко „поколение“ PEL е със същия определен лихвен процент. PEL се държат най-малко 4 години и всяка година клиентът внася минимална предварително определена сума, но има право да увеличава плащанията по всяко време, докато схемата е в действие. Отчетните единици отчитат по *нов бизнес* първоначалния депозит при откриването на нов PEL. Паричните суми, които първоначално се внасят по PEL, могат да бъдат много малки по размер, което означава, че теглото на лихвения процент по нов бизнес също ще бъде относително ниско. Този подход гарантира, че лихвеният процент по нов бизнес винаги отразява условията, уреждащи последното поколение PEL. Промените в лихвения процент по новите PEL се отчитат в лихвения процент по нов бизнес. Реакцията на потребителите под формата на промяна в портфейла от други дългосрочни депозити към вече съществуващи PEL не се отчита в лихвените проценти по нов бизнес, а само в процентите по салда. В края на четиригодишния период клиентът може или да поиска кредит при по-нисък лихвен процент, или *да поднови договора*. Тъй като това подновяване на PEL се извършва автоматично без активното участие на клиента и тъй като условията по договора, включително и лихвеният процент, не се преговарят, според параграф 21 това подновяване не се счита за нов бизнес. При подновяване на договора, на клиента се разрешава да прави допълнителни депозити, при условие че салдата не надхвърлят определен таван и че матуритетът на договора не превишава определен максимален брой години. Ако таванът или максималният матуритет бъдат достигнати, договорът се замразява. Домакинството или нефинансовото предприятие запазва правата си да тегли кредит и продължава да получава лихва съгласно условията при откриването на PEL, докато средствата се водят по банковия регистър. Правителството отпуска субсидия под формата на лихвено плащане над лихвения процент, предлаган от кредитната или друга институция. Съгласно параграф 6 само частта на лихвено плащане, предлагана от кредитната или друга институция, се включва в статистиката на лихвените проценти на ПФИ. Правителствената субсидия, която се плаща чрез, но не и от кредитната или друга институция, се изключва.

## Допълнение 1

## Категории инструменти за лихвени проценти по салда

За всяка от категориите, включени в таблица 1, се отчита ежемесечно AAR или NDER.

Таблица 1

	Сектор	Вид инструмент	Оригинален матуритет, срок на предизвестие, първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор за салда	Отчетни запълнения
Депозити в евро	От домакинства	С договорен матуритет	до 2 години	1	AAR
			над 2 години	2	AAR
	От нефинансови предприятия	С договорен матуритет	до 2 години	3	AAR
			над 2 години	4	AAR
	Репо сделки			5	AAR
Кредити в евро	На домакинства	За покупка на жилище	до 1 година	6	AAR
			над 1 година до 5 години	7	AAR
			над 5 години	8	AAR
		За потребление и други цели	до 1 година	9	AAR
			над 1 година до 5 години	10	AAR
			над 5 години	11	AAR
	На нефинансови предприятия		до 1 година	12	AAR
			над 1 година до 5 години	13	AAR
			над 5 години	14	AAR

## Допълнение 2

## Категории инструменти за лихвени проценти по нов бизнес

За всяка от категориите, включени в таблици 2, 3, 4 и 5, се отчита ежемесечно AAR или NDER. Към отчитането на AAR се прилагат свързаните бизнес обеми, ако това е отбелязано в таблиците с думата „обем“.

Категориите в таблици 2 (освен индикатори от 33 до 35), 3 и 5 са взаимно изключващи се във всяка таблица. Поради това кредит, отчетен по някой индикатор от таблица 2 (освен индикатори от 33 до 35) и/или в таблица 3, и/или в таблица 5, не се отчита отново по никой друг индикатор в същата таблица, освен кредитите, отчетани по индикатори от 33 до 35, които подлежат също на отчитане по индикатори от 20 до 22. Всички кредити, отчетани по някоя категория в таблица 3, се отразят и в съответната категория на таблица 2. Що се отнася до индикаторите в таблица 4, те са подиндикатори по таблица 2 и ако са обезпечени — по таблица 3; поради това всеки кредит, отчетен по таблица 4, се отразява съответно в таблица 2 или 3.

Таблица 5 се отнася само за APRC. Кредитите, записани в таблица 5, се отчитат съответно и в таблици 2, 3 и 4, като се взема предвид различната методология на APRC, която се съдържа в параграф 9.

Понятието за нов бизнес се разширява до целия обем, т.е. за салда по овърнйт депозити, депозити, договорени за ползване след предизвестие, револвиращи кредити и овърдрафти и разширен дълг по кредитни карти, т.е. индикатори 1, 5, 6, 7, 12, 23, 32 и 36.

Таблица 2

	Сектор	Вид инструмент	Оригинален матуритет, срок на предизвестие, първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор по нов бизнес	Отчетни задължения
Депозити в евро	От домакинства	Овърнйт		1	AAR
		С договорен матуритет	матуритет до 1 година	2	AAR, обем
			матуритет над 1 година до 2 години	3	AAR, обем
			матуритет над 2 години	4	AAR, обем
		Договорени за ползване след предизвестие (*)	предизвестие до 3 месеца	5	AAR
			предизвестие над 3 месеца	6	AAR
	От нефинансови предприятия	Овърнйт		7	AAR
		С договорен матуритет	матуритет до 1 година	8	AAR, обем
			матуритет над 1 година до 2 години	9	AAR, обем
			матуритет над 2 години	10	AAR, обем
	Репо сделки			11	AAR, обем
Кредити в евро	На домакинства	Револвиращи кредити и овърдрафти		12	AAR
		Разширен дълг по кредитни карти		32	AAR
	За потребление	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	13	AAR, обем	
		над 1 година до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	14	AAR, обем	
		над 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	15	AAR, обем	
	За покупка на жилище	плаващ лихвен процент до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	16	AAR, обем	

Сектор	Вид инструмент	Оригинален матурирет, срок на предизвестие, първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор по нов бизнес	Отчетни задължения	
		над 1 година и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	17	AAR, обем	
		над 5 години и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	18	AAR, обем	
		над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	19	AAR, обем	
	За други цели	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	20	AAR, обем	
		над 1 година и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	21	AAR, обем	
		над 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	22	AAR, обем	
	За други цели, от които: еднолични търговци	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	33	AAR, обем	
		над 1 година и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	34	AAR, обем	
		над 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	35	AAR, обем	
	На нефинансови предприятия	Револвиращи кредити и овърдрафти		23	AAR
		Разширен дълг по кредитни карти		36	AAR
		Кредити в размер до 0,25 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 3 месеца първоначално фиксиране на лихвения процент	37	AAR, обем
над 3 месеца и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент			38	AAR, обем	
над 1 и до 3 години първоначално фиксиране на лихвения процент			39	AAR, обем	
над 3 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент			40	AAR, обем	
над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент			41	AAR, обем	
над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент			42	AAR, обем	

	Сектор	Вид инструмент	Оригинален матурирет, срок на предизвестие, първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор по нов бизнес	Отчетни задължения
		Кредити в размер над 0,25 млн. евро и до 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 3 месеца първоначално фиксиране на лихвения процент	43	AAR, обем
			над 3 месеца и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	44	AAR, обем
			над 1 и до 3 години първоначално фиксиране на лихвения процент	45	AAR, обем
			над 3 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	46	AAR, обем
			над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	47	AAR, обем
			над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	48	AAR, обем
		Кредити в размер над 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 3 месеца първоначално фиксиране на лихвения процент	49	AAR, обем
			над 3 месеца и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	50	AAR, обем
			над 1 и до 3 години първоначално фиксиране на лихвения процент	51	AAR, обем
			над 3 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	52	AAR, обем
			над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	53	AAR, обем
			над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	54	AAR, обем

(\*) За тази категория инструменти домакинствата и нефинансовите предприятия се обединяват и разпределят в сектора на домакинствата.

Таблица 3

## Кредити по нов бизнес, за които е предоставено обезпечение и/или гаранции

	Сектор	Вид инструмент	Първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор за нов бизнес	Отчетни задължения
Кредити в евро	На домакинства	За потребление	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	55	AAR, обем
			над 1 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	56	AAR, обем
			над 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	57	AAR, обем

	Сектор	Вид инструмент	Първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор за нов бизнес	Отчетни задължения
		За покупка на жилище	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	58	AAR, обем
			над 1 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	59	AAR, обем
			над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	60	AAR, обем
			над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	61	AAR, обем
	На нефинансови предприятия	Кредити в размер до 0,25 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 3 месеца първоначално фиксиране на лихвения процент	62	AAR, обем
			над 3 месеца и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	63	AAR, обем
			над 1 и до 3 години първоначално фиксиране на лихвения процент	64	AAR, обем
			над 3 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	65	AAR, обем
			над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	66	AAR, обем
			над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	67	AAR, обем
		Кредити в размер над 0,25 млн. евро и до 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 3 месеца първоначално фиксиране на лихвения процент	68	AAR, обем
			над 3 месеца и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	69	AAR, обем
			над 1 и до 3 години първоначално фиксиране на лихвения процент	70	AAR, обем
над 3 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент			71	AAR, обем	
над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент			72	AAR, обем	
над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент			73	AAR, обем	

	Сектор	Вид инструмент	Първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Индикатор за нов бизнес	Отчетни задължения
		Кредити в размер над 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 3 месеца първоначално фиксиране на лихвения процент	74	AAR, обем
			над 3 месеца и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	75	AAR, обем
			над 1 и до 3 години първоначално фиксиране на лихвения процент	76	AAR, обем
			над 3 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	77	AAR, обем
			над 5 и до 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	78	AAR, обем
			над 10 години първоначално фиксиране на лихвения процент	79	AAR, обем

Таблица 4

**Кредити по нов бизнес, отпуснати на нефинансови предприятия, с период на първоначално фиксиране на лихвения процент под 1 година и оригинален матуритет над 1 година**

	Сектор	Вид инструмент	Всички кредити/обезпечени/гарантирани кредити по оригинален матуритет	Индикатор за нов бизнес	Отчетни задължения
Кредити в евро	На нефинансови предприятия	Кредити в размер до 0,25 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент, с оригинален матуритет над 1 година	80	AAR, обем
			плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент, с оригинален матуритет над 1 година, само обезпечени/гарантирани кредити	81	AAR, обем
		Кредити в размер над 0,25 млн. евро и до 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент, с оригинален матуритет над 1 година	82	AAR, обем
			плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент, с оригинален матуритет над 1 година, само обезпечени/гарантирани кредити	83	AAR, обем
		Кредити в размер над 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент, с оригинален матуритет над 1 година	84	AAR, обем
			плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент, с оригинален матуритет над 1 година, само обезпечени/гарантирани кредити	85	AAR, обем



Таблица 5

**Кредити по нов бизнес, отпуснати на домакинства**

	Сектор	Вид инструмент	Всички кредити	Индикатор за нов бизнес	Отчетни задължения
Кредити в евро	На домакинства	За потребление	APRC	30	APRC
		За покупка на жилище	APRC	31	APRC'

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## „ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

До и включително отчетния месец декември 2010 г. параграф 10 от приложение I гласи, както следва:

„Минималният размер на националната извадка е такъв, че:

- максималната стандартна грешка <sup>(1)</sup> за лихвени проценти по нов бизнес средно за всички категории инструменти да не надвишава 10 базисни пункта при доверителен интервал 90 % <sup>(2)</sup>; или
- обхваща най-малко 30 % от резидентната потенциална съвкупност от отчетни единици; когато 30 % от резидентната потенциална съвкупност от отчетни единици надвишава 100 отчетни единици, минималният размер на националната извадка може въпреки това да бъде ограничен до 100 отчетни единици; или
- отчетните единици в националната извадка да обхващат най-малко 75 % от обемите по получените депозити, деноминирани в евро, и най-малко 75 % от предоставените кредити, деноминирани в евро, на домакинства и нефинансови предприятия, резиденти в участващите държави-членки.“

До и включително отчетния месец декември 2010 г. параграф 61 от приложение II гласи, както следва:

„НЦБ могат да предоставят дерогации по отношение на отчитането както на приложимите лихвени проценти, така и на бизнес обемите на обезпечените или гарантирани кредити на нефинансови предприятия, индикатори от 62 до 85, ако

- общият бизнес обем на национално равнище за съответния показател (индикатори от 37 до 54), обхващаш всички кредити, представлява по-малко от 10 % от общия бизнес обем на национално равнище на сумата на всички кредити от същата категорията по размер и по-малко от 2 % от бизнес обема на категорията по същия размер на кредит и по първоначален период на фиксиране на равнище еврозона, или
- общият бизнес обем на национално равнище за съответния показател, обхващаш всички кредити (обезпечени и необезпечени), за съответстващата категория по размер на кредита и по първоначален период на фиксиране във връзка с индикаторите в таблицата по-долу (предишни индикатори за нов бизнес (NB) от 24 до 29 в таблица 2 от допълнение 2 към приложение II) е по-нисък от 100 милиона евро през декември 2008 г.

	Сектор	Вид инструмент	Оригинален матуритет, срок на предизвестие, първоначален период на фиксиране на лихвения процент	Преишен индикатор за нов бизнес
Кредити в евро	На нефинансови предприятия	Кредити в размер до (*) 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	24
			над 1 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	25
			над 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	26
		Кредити в размер над 1 млн. евро	плаващ лихвен процент и до 1 година първоначално фиксиране на лихвения процент	27
			над 1 и до 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	28
			над 5 години първоначално фиксиране на лихвения процент	29

(\*) „До“ означава „до и включително“.

Ако са предоставени дерогации, посочените по-горе прагове се проверяват на годишна база.““

<sup>(1)</sup>  $D = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})} = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})}$ , където D е максималната стандартна грешка,  $z_{\alpha/2}$  — коефициент, изчислен от нормалното разпределение или друго подходящо разпределение в зависимост от структурата на данните (напр. t-разпределение), приемайки доверителен интервал  $1-\alpha$ ,  $\text{var}(\hat{\theta})$  — разсейването на коефициента на параметър  $\vartheta$  и  $\text{var}(\hat{\theta})$  — разсейването на извадковия коефициент на параметър  $\vartheta$ .

<sup>(2)</sup> НЦБ могат пряко да трансформират абсолютната мярка от 10 базисни пункта при доверителен интервал от 90 % в относителна мярка под форма на допустимо максимално разсейване на коефициента.

## ДИРЕКТИВИ

## ДИРЕКТИВА 2009/27/ЕО НА КОМИСИЯТА

от 7 април 2009 година

за изменение на някои приложения към Директива 2006/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на техническите разпоредби относно управлението на риска

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2006/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно капиталовата адекватност на инвестиционните посредници и кредитните институции <sup>(1)</sup>, и по-специално член 41, параграф 1, буква ж) от нея,

като има предвид, че:

- (1) За да осигурят съгласуваното изпълнение и прилагане на Директива 2006/49/ЕО в целия ЕС, Комисията и Комитетът на европейските банкови надзорници създадоха през 2006 г. работна група (Група по транспонирането на Директивата за капиталовите изисквания — ГТДКИ), която бе натоварена със задачата да обсъжда и разрешава въпроси, свързани с изпълнението и прилагането на посочената директива. Според ГТДКИ някои технически разпоредби, включени в приложения I, II и VII към Директива 2006/49/ЕО, трябва да бъдат допълнително конкретизирани, за да се осигури съгласуваното им прилагане. Освен това някои разпоредби не съответстват на установените практики за управление на риска на кредитните институции. Следователно е целесъобразно тези разпоредби да бъдат изменени.
- (2) Поради това Директива 2006/49/ЕО следва да бъде съответно изменена.
- (3) Предвидените в настоящата директива мерки са в съответствие със становището на Европейския банков комитет,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## Член 1

Директива 2006/49/ЕО се изменя, както следва:

1. Приложение I се изменя, както следва:

а) точка 8, Б се заменя със следния текст:

„Б. ТРЕТИРАНЕ НА КУПУВАЧА НА ЗАЩИТА

За страната, която прехвърля кредитен риск („купувач на защита“), позициите се определят въз основа на огледалния принцип като противоположни на позициите на продавача на защита, с изключение на ценна книга, обвързана с кредити (която не води до къса позиция към емитента). Ако в определен момент има опция за покупка в комбинация с повишение на цената, този момент се разглежда като падеж на защитата. В случая на кредитните деривативи за първо неизпълнение и кредитните деривативи за п-то неизпълнение вместо огледалния принцип се прилага следното третиране.

**Кредитни Деривативи за Първо Неизпълнение**

Когато дадена институция получава кредитна защита за няколко референтни дружества — страни по кредитен дериватив, при условие че първото неизпълнение измежду активите ще доведе до плащане и че това кредитно събитие ще прекрати договора, институцията може да компенсира специфичния риск за референтното дружество, за което съгласно таблица 1 от настоящото приложение се прилага най-ниското изискване за специфичен риск измежду всички базови референтни дружества.

<sup>(1)</sup> ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 201.

**Кредитни Деривативи за п-то Неизпълнение**

Когато п-тото неизпълнение сред експозициите доведе до плащане по кредитната защита, купувачът на защита може да компенсира специфичния риск само ако защитата е била получена и за неизпълненията от 1 до п-1 или когато п-1 неизпълнения вече са настъпили. В тези случаи описаната по-горе методология за деривативи за първо неизпълнение трябва да бъде следвана, с подходящи изменения, и за продуктите за п-то неизпълнение.“;

б) в точка 14 таблица 1 се заменя със следното:

„Таблица 1

Категории	Капиталово изискване за специфичен риск
Дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от централни правителства, емитирани от централни банки, международни организации, международни банки за развитие или регионални правителства или местни органи на управление на държави-членки, които биха получили степен 1 по скалата за кредитно качество или 0 % рисково тегло в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите съгласно членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО.	0 %
Дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от централни правителства, емитирани от централни банки, международни организации, международни банки за развитие или регионални правителства, или местни органи на управление, които биха получили степен 2 или 3 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите съгласно членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО; дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от институции, които биха получили степен 1 или 2 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите съгласно членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО; дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от институции, които биха получили степен 3 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите съгласно част 1, точка 29 от приложение VI към Директива 2006/48/ЕО; дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от търговски дружества, които биха получили степен 1, 2 или 3 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите съгласно членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО.  Други квалифицирани позиции, определени в точка 15.	0,25 % (остатъчен срок до падежа до 6 месеца включително) 1,00 % (остатъчен срок до падежа над 6 месеца и до 24 месеца включително) 1,60 % (остатъчен срок до падежа над 24 месеца)
Дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от централни правителства, емитирани от централни банки, международни организации, международни банки за развитие или регионални правителства, местни органи на управление или институции на държави-членки, които биха получили степен 4 или 5 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите по членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО; дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от институции, които биха получили степен 3 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите съгласно част 1, точка 26 от приложение VI към Директива 2006/48/ЕО; дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от търговски дружества, които биха получили степен 4 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите по членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО. Експозиции, за които няма кредитна оценка от призната АВКО.	8,00 %
Дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от централни правителства, емитирани от централни банки, международни организации, международни банки за развитие или регионални правителства, или местни органи на управление на държави-членки, които биха получили степен 6 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите по членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО; дългови ценни книжа, емитирани или гарантирани от търговски дружества, които биха получили степен 5 или 6 по скалата за кредитно качество в съответствие с правилата за рисково претегляне на експозициите по членове 78—83 от Директива 2006/48/ЕО.	12,00 %“

2. В приложение II точка 11 се заменя със следния текст:

„11. Когато кредитен дериватив, включен в търговския портфейл, е част от вътрешно хеджиране и кредитната защита е призната съгласно Директива 2006/48/ЕО, се приема, че от позицията в този кредитен дериватив не се създава риск от контрагента. Алтернативно, при изчислението на капиталовите изисквания за кредитен риск от контрагента дадена институция може систематично да включва всички кредитни деривативи, включени в търговския портфейл, който е част от вътрешно хеджиране или е купен като защита срещу експозиция с кредитен риск от контрагента, когато кредитната защита е призната съгласно Директива 2006/48/ЕО.“

3. В приложение VII, част В точка 3 се заменя със следния текст:

„3. Чрез дерогация от точки 1 и 2, когато дадена институция хеджира кредитна рискова експозиция, която не е от търговския портфейл, като използва кредитен дериватив, вписан в търговския портфейл (чрез вътрешно хеджиране), експозицията извън търговския портфейл не се счита за хеджирана за целите на изчисляването на капиталовите изисквания, освен ако институцията купи от приемлива трета страна — доставчик на защита, кредитен дериватив, който отговаря на изискванията, изложени в част 2, точка 19 от приложение VIII към Директива 2006/48/ЕО, във връзка с експозицията извън търговския портфейл. Без да се нарушава разпоредбата на приложение II, точка 11, второто изречение, когато такава защита от трета страна се купува и се признава за хеджиране на експозиция извън търговския портфейл за целите на изчисляването на капиталовите изисквания, нито вътрешното, нито външното хеджиране на кредитния дериватив се включват в търговския портфейл за целите на изчисляването на капиталовите изисквания.“

#### Член 2

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от 31 октомври 2010 г. законите, подзаконовите и административните разпоредби, които са необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби от 31 декември 2010 г.

Когато държавите-членки приемат посочените разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

#### Член 3

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

#### Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 7 април 2009 година.

За Комисията  
Charlie McCREEVY  
Член на Комисията

## II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 6 април 2009 година

**за изменение на Решение 79/542/ЕИО на Съвета по отношение на транспортирането на животни по въздуха, транзита на животни през някои трети страни и ветеринарните сертификати за някои видове месо от нечифтокопитни животни, както и за транзита и складирането на някои видове прясно месо**

(нотифицирано под номер C(2009) 2273)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/317/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2002/99/ЕО на Съвета от 16 декември 2002 г. за установяване на ветеринарно-санитарни правила, регулиращи производството, преработката, разпространението и пускането на пазара на продукти от животински произход за консумация от човека <sup>(1)</sup>, и по-специално уводното изречение от член 8, член 8, точка 4 и член 8, точка 5 от нея,

като взе предвид Директива 2004/68/ЕО на Съвета от 26 април 2004 г. относно определяне на ветеринарно-санитарните правила за внос и транзит в Общността на някои живи копитни животни, за изменение на Директиви 90/426/ЕИО и 92/65/ЕИО и за отмяна на Директива 72/462/ЕИО <sup>(2)</sup>, и по-специално член 6, параграф 1 от нея,

като има предвид, че:

(1) В Решение 79/542/ЕИО на Съвета от 21 декември 1976 г. относно съставянето на списък на трети страни или части от трети страни и относно определяне на ветеринарно-санитарните и здравните условия и ветеринарното сертифициране за внос в Общността на някои живи животни и прясно месо от тях <sup>(3)</sup> се установяват ветеринарно-санитарните условия за внос в Общността

на живи животни, с изключение на животни от семейство коне, както и за вноса на прясно месо от такива животни, включително месо от животни от семейство коне, но с изключение на месни заготовки.

(2) Член 6 от Решение 79/542/ЕИО засяга транспорта на живи животни за внос в Общността. Транспортирането на такива животни по въздуха представлява риск за здравето на животните в Общността, тъй като в средствата за въздушен транспорт може да се намират насекоми — вектори на болести по животните. Поради това е целесъобразно да се предвидят мерки за дезинсекция на средствата за въздушен транспорт, за да се предотврати случайното въвеждане в Общността, заедно с внасяните животни, на потенциално заразени насекоми вектори.

(3) В Решение 79/542/ЕИО се предвижда, че животните, предназначени за внос в Общността, могат да преминават транзитно само през трети страни, от които износът за Общността на животни от същите видове е разрешен. Разрешено е обаче животните да преминават транзитно през някои трети страни, от които износът на животни за Общността не е разрешен. Този вид транзит е разрешен само ако животните са предназначени за незабавно клане след пристигането им на крайното местоназначение в Общността. Процедурата за съставянето на списък с тези трети страни е установена, като са взети предвид няколко фактора, и по-специално ветеринарно-санитарната обстановка в третата страна, гаранциите за целостта на животните по време на транзита, проверките на граничните инспекционни пунктове и на крайното местоназначение.

<sup>(1)</sup> ОВ L 18, 23.1.2003 г., стр. 11.

<sup>(2)</sup> ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 321.

<sup>(3)</sup> ОВ L 146, 14.6.1979 г., стр. 15.

- (4) Хуманното отношение към животните и проследяемостта са аспекти, които също следва да бъдат взети предвид, когато се разглежда транспортирането на животни до Общността от или през трети страни. С общностните правила, които понастоящем са в сила, се създава ситуация, в която животните за угодяване от рода на едрия рогат добитък трябва да бъдат транспортирани по по-дълги маршрути, за да се избегне транзитът през някои трети страни, от които износът на животни за Общността не е разрешен. Това оказва негативно въздействие от гледна точка на хуманното отношение към животните. Следователно е целесъобразно възможността за транзит през трети страни, от които износът на животни за Общността не е разрешен, да се предвиди и за животните за угодяване от рода на едрия рогат добитък.
- (5) Освен това е необходимо да се осигури адекватна защита на здравето на животните в Общността при въвеждането на животни за угодяване, които са преминали транзитно през трети страни, на които не е разрешено да изнасят животни за Общността. Поради това следва да се установят целесъобразни мерки, които да се прилагат както по време на транзита, така и при достигане на крайното местоназначение. Посочените мерки следва да гарантират ветеринарно-санитарния статус на животните и целостта на пратката по време на транспортирането ѝ, както и да ограничат допълнителното придвижване на животните от стопанствата по местоназначение в Общността.
- (6) Стопанствата по местоназначение следва да бъдат специално определени от компетентния ветеринарен орган на държавата-членка по местоназначение. При определянето на такива стопанства компетентният ветеринарен орган следва по-специално да осигури проверка на животните през периода от датата на пристигане в стопанството до датата на клането.
- (7) В Решение 79/542/ЕИО, изменено с Решение 2008/752/ЕО на Комисията <sup>(1)</sup>, във ветеринарните сертификати за някои видове месо от домашни и диви нечифтокопитни животни е включена препратка към болестите, подлежащи на задължително обявяване, изброени в приложение А към Директива 90/426/ЕИО на Съвета <sup>(2)</sup>. Тъй като обаче само болестите африканска чума по конете и сап могат да се предават чрез месо, посочените сертификати следва да включват конкретни позовавания само на посочените болести.
- (8) С оглед на яснотата и последователността в общностното законодателство образецът на ветеринарен сертификат за „Транзит/складиране“ следва да бъде заличен от приложение II към Решение 79/542/ЕИО, а приложение III към посоченото решение следва да бъде заменено.
- (9) Решение 79/542/ЕИО следва да бъде съответно изменено.
- (10) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Решение 79/542/ЕИО се изменя, както следва:

- (1) В член 6, параграф 1 се добавя следната втора алинея:

„При транспортиране на животните по въздуха кафезите или клетките, в които те се транспортират, както и заобикалящата ги площ, се напръскват с подходящ инсектицид непосредствено преди затварянето на вратите на въздухоплавателното средство, както и всеки следващ път, когато се отварят вратите на въздухоплавателното средство преди достигане на крайното местоназначение.“

- (2) Приложения I, II и III се изменят в съответствие с приложението към настоящото решение.

#### Член 2

Настоящото решение се прилага от 1 март 2009 г.

#### Член 3

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 6 април 2009 година.

За Комисията  
Androulla VASSILIOU  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 261, 30.9.2008 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 42.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложения I, II и III към Решение 79/542/ЕИО се изменят, както следва:

1. В приложение I, част 1, в частта, озаглавена „Специфични условия“, точка „I“ се заменя със следното:

„I“: за транзит през територията на животни, предназначени за директно клане или на животни за угодяване от рода на едрия рогат добитък, изпратени от държава-членка и с местоназначение друга държава-членка в камиони, запечатани с пломба с пореден номер. Номерът на пломбата трябва да бъде въведен в здравния сертификат, издаден в съответствие с образеца, установен в приложение E към Директива 64/432/ЕИО на Съвета от 26 юни 1964 г. относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине <sup>(1)</sup>, за животни от рода на едрия рогат добитък и свинете и в съответствие с образец I от приложение D към Директива 91/68/ЕИО на Съвета от 28 януари 1991 г. относно ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията с овце и кози в рамките на Общността <sup>(2)</sup>, за овце и кози. В допълнение пломбата трябва да бъде цяла при пристигането на определения за влизане в Общността граничен инспекционен пункт и номерът ѝ да е регистриран в системата TRACES. Сертификатът трябва да бъде подпечатан на изходния пункт на Общността от компетентните ветеринарни органи преди транзитното преминаване през една или повече трети страни с печат, носещ следния надпис: „САМО ЗА ТРАНЗИТ МЕЖДУ РАЗЛИЧНИ ЧАСТИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПРЕЗ БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ/ЧЕРНА ГОРА/СЪРБИЯ (\*) (\*\*)“

Животните за угодяване от рода на едрия рогат добитък трябва да бъдат директно транспортирани до стопанството по местоназначение, определено от компетентния ветеринарен орган на местоназначението. Посочените животни не трябва да бъдат местени от посоченото стопанство, освен за непосредствено клане.

<sup>(1)</sup> ОВ L 21, 29.7.1964 г., стр. 1977/64.

<sup>(2)</sup> ОВ L 46, 19.2.1991 г., стр. 19.

(\*) Ненужната страна се зачерква.

(\*\*) Сърбия не включва Косово по смисъла на Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации от 10 юни 1999 г.



2. Приложение II, част 2 се изменя, както следва:

(а) Образецът на ветеринарен сертификат „EQU“ се заменя със следното:

ДЪРЖАВА		'Ветеринарен сертификат за ЕС			
Част I : Данни за експедиранат а пратка	I.1. Изпращач Име		I.2. Референтен номер на сертификата	I.2.a.	
	Адрес		I.3. Централна компетентна власт		
	Тел.№		I.4. Локална компетентна власт		
	I.5. Получател Име		I.6.		
	Адрес				
	Пощенски код				
	Тел. №				
	I.7. Страна на произхода	ISO код	I.8. Регион на произхода	на	Код
	I.9. Държава - дестинация		ISO код	I.10. Регион - дестинация	
	I.11. Място на произхода Име		Номер на разрешителното		I.12.
Адрес					
I.13. Място на товарене		I.14. Дата на тръгване			
I.15. Транспортно средство Самолет <input type="checkbox"/> Кораб <input type="checkbox"/> ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Пътно МПС <input type="checkbox"/> Друго <input type="checkbox"/>		I.16. Входящ ГВП в ЕС			
Идентификация: Референция по документацията:		I.17.			
I.18. Животински вид/продукт		I.19. Код на стоката (код SH)		I.20. количество	
I.21. Температура на продуктите Амбиентна Температура <input type="checkbox"/> Охладени <input type="checkbox"/> Замразени <input type="checkbox"/>		I.22. Брой опаковки			
I.23. Идентификация на контейнера/ номер на пломбата		I.24. Вид опаковка			
I.25. Животни/продукти със сертификат за : Човешка консумация <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. За износ или допускане в ЕС <input type="checkbox"/>			
I.28. Идентификация на животни/продукти					
Биологични видове (Научно име)	Естество на товара	вид обработка	Номер на одобрените предприятия/платвателни съдове	Брой опаковки	
			Кланица Транжорна Хладилник	Нето тегло	

## ДЪРЖАВА

## Образец EQU

Част II: Сертициране	II. Здравна информация	II.а. Референтен номер на сертификата	II.б.
	<p><b>II.1. Удостоверение за общественото здраве</b></p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм запознат със съответните разпоредби на регламенти (ЕО) № 178/2002, (ЕО) № 852/2004, (ЕО) № 853/2004 и (ЕО) № 854/2004 и удостоверявам, че месото, добито от домашни нечифтокопитни животни, описано по-горе, е произведено в съответствие с посочените изисквания, и по-специално, че:</p> <p>II.1.1. месото произхожда от предприятие(я), където се прилага програма, основана на принципите HACCP (анализ на опасностите и контрол на критичните точки) в съответствие с Регламент (ЕО) № 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добито съгласно условията, установени в раздел I от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;</p> <p>II.1.3. месото отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 2075/2005 относно установяване на специфични правила за официалния контрол на трихинели (<i>Trichinella</i>) в месото, и по-специално, е било подложено на изследване посредством метод на смилане, показало отрицателни резултати;</p> <p>II.1.4. месото се смята за годно за консумация от човека вследствие на пред- и следкланичните прегледи, проведени в съответствие с раздел I, глава II и раздел IV, глави III и IX от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;</p> <p>II.1.5. <sup>(1)</sup> или [кланичните трупове или частите от тях са маркирани със здрава маркировка в съответствие с раздел I, глава III от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;]</p> <p><sup>(1)</sup> или [опаковките с месо са маркирани с идентификационен знак съответствие с раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004;]</p> <p>II.1.6. месото отговаря на съответните критерии, посочени в Регламент (ЕО) № 2073/2005 относно микробиологични критерии за храните;</p> <p>II.1.7. гаранциите по отношение на живите животни и продуктите от тях, предоставени с планове за откриване на остатъчни вещества, представени в съответствие с Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от нея, са изпълнени.</p> <p>II.1.8. месото е складирано и транспортирано в съответствие с изискванията на раздел I от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004.</p> <p><b>II.2. Ветеринарно-санитарно удостоверение</b></p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано по-горе:</p> <p>II.2.1. е добито в територия с код: ..... <sup>(2)</sup></p> <p>II.2.2. е добито от домашни нечифтокопитни животни, които:</p> <p><sup>(1)</sup> или [са пребивавали на територията, описана в точка II.2.1, от раждането си или най-малко през последните три месеца преди клането;]</p> <p><sup>(1)</sup> или [са влезли на ..... (дата) в територията, описана в точка II.2.1, от територия с код: <sup>(2)</sup> от която на посочената дата е бил разрешен износът на този вид прясно месо за Европейската общност;]</p> <p><sup>(1)</sup> или [са влезли на ..... ((дата) в територията, описана в точка II.2.1, от държавата-членка на ЕС ..... ;]</p> <p>II.2.3. е добито от животни, които са заклани на ..... или между ..... и ..... <sup>(3)</sup> в кланица, в радиус от 10 km около която не е имало случай/огнище на африканска чума по конете или сап през предходните 40 дни или, когато е имало случай на тези заболявания, подготовката на месо за износ в Европейската общност е била разрешена само след клането на всички налични животни, отстраняването на цялото месо и пълното почистване и дезинфекция на предприятието под контрола на официален ветеринарен лекар;</p> <p>II.2.4. е добито и подготвено, без да е имало контакт с месо, което не отговаря на изискванията по-горе условия.</p> <p><b>II.3. Удостоверение за хуманно отношение към животните</b></p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of European Community legislation.</p>		

**Забележки**

Настоящият сертификат е предвиден за прясно месо, с изключение на мляно месо, от домашни (*Equus caballus*, и техните кръстоски).  
Прясно месо означава всички части от животното, годни за консумация от човека, независимо дали са пресни, охладени или замразени.

**Част I**

- Клетка I.8: Вписва се кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО (с последните му изменения).
- Клетка I.11: Място на произход: име и адрес на изпращащото предприятие.
- Клетка I.15: Посочва се регистрационният номер (жп вагони или контейнери и камиони), номерът на полета (самолет) или името (кораб). В случай на разтоварване и повторно натоварване изпращачът трябва да осведоми входния граничен инспекционен пункт на ЕС.
- Клетка I.19: Да се използва съответният код по ХС: 02.05 или 02.06.
- Клетка I.20: iПосочват се общото брутно тегло и общото нетно тегло.
- Клетка I.23: За контейнери или кутии се попълва номерът на контейнера/кутията и номерът на пломбата (ако е приложимо).
- Клетка I.28: *Естество на стоката:* посочва се "цял кланичен труп", "половин кланичен труп", "четвърт кланичен труп" или "разфасовки".
- Клетка I.28: *Вид обработка:* ако е необходимо, се посочва "обезкостено"; "необезкостено" и/или "узряло". Ако месото е замразено, се посочва датата на замразяване (мм/гг) на разфасовките/парчетата.

**Част II**

- (<sup>1</sup>) Да се остави според случая.
- (<sup>2</sup>) Код на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО (с последните му изменения)
- (<sup>3</sup>) Дати: не се разрешава вносът на посоченото месо, когато е добито от животни, заклани преди датата на разрешение за износ в Европейската общност от територията, посочена в клетки I.7 и I.8, или по време на период, когато са приети ограничителни мерки от страна на Европейската общност спрямо вноса на посоченото месо от тази територия.

Официален ветеринарен лекар

Име (с главни букви):

Квалификация и длъжност:

Дата:

Място:

Подпис:"

Печат

(б) Образецът на ветеринарен сертификат „EQW“ се заменя със следното:

ДЪРЖАВА		„Ветеринарен сертификат за ЕС						
Част I : Данни за експедиранат а пратка	I.1. Изпращач Име  Адрес  Тел.№		I.2. Референтен номер на сертификата	I.2.a.				
			I.3. Централна компетентна власт					
			I.4. Локална компетентна власт					
	I.5. Получател Име  Адрес Пощенски код Тел.№		I.6.					
	I.7. Страна на произхода	ISO код	I.8. Регион на произхода	Код	I.9. Държава - дестинация	ISO код	I.10. Регион - дестинация	Код
	I.11. Място на произхода Име Адрес		Пощенски код		I.12.			
	I.13. Място на товарене		I.14. Дата на тръгване					
	I.15. Транспортно средство Самолет <input type="checkbox"/> Кораб <input type="checkbox"/> ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Пътно МПС <input type="checkbox"/> Друго <input type="checkbox"/>		I.16. Входящ ГВП в ЕС					
	Идентификация: Референция по документацията:		I.17.					
	I.18. Животински вид/продукт			I.19. Код на стоката (код SH)			I.20. количество	
I.21. Температура на продуктите Амбиентна Температура <input type="checkbox"/> Охладени <input type="checkbox"/> Замразени <input type="checkbox"/>			I.22. Брой опаковки					
I.23. Идентификация на контейнера/ номер на пломбата			I.24. Вид опаковка					
I.25. Животни/продукти със сертификат за : Човешка консумация <input type="checkbox"/>								
I.26.			I.27. За износ или допускане в ЕС <input type="checkbox"/>					
I.28. Идентификация на животни/продукти Биологични      Естество на товара      вид обработка видове      (Научно име)			Номер на одобрените предприятия/ плавателни съдове Кланица      Транжорна      Хладилник		Брой опаковки		Нето тегло	

## ДЪРЖАВА

## Образец EQW

Част II: Сертифициране	II. Здравна информация	II.a. Референтен номер на сертификата	II.b.
	<p><b>II.1. Удостоверение за общественото здраве</b></p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм запознат със съответните разпоредби на регламенти (ЕО) № 178/2002, (ЕО) № 852/2004, (ЕО) № 853/2004 и (ЕО) № 854/2004 и удостоверявам, че месото, добито от диви нечифтокопитни животни от подрод <i>Hippotigris</i> (зебра), описано по-горе, е произведено в съответствие с посочените изисквания, и по-специално, че:</p> <p>II.1.1. месото произхожда от предприятие(я), където се прилага програма, основана на принципите HACCP (анализ на опасностите и контрол на критичните точки) в съответствие с Регламент (ЕО) № 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добито съгласно разпоредбите на раздел IV от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004;</p> <p>II.1.3. месото отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 2075/2005 относно установяване на специфични правила за официалния контрол на трихинели (<i>Trichinella</i>) в месото, и по-специално, е било подложено на изследване посредством метод на смилане, показало отрицателни резултати;</p> <p>II.1.4. месото се смята за годно за консумация от човека вследствие на следкласичен преглед, проведен в съответствие с раздел I, глава II и раздел IV, глави VIII и IX от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;</p> <p>II.1.5. <sup>(1)</sup> или [кланичните трупове или частите от тях са маркирани със здравна маркировка в съответствие с раздел I, глава III от приложение I към Регламент (ЕО) № 854/2004;]</p> <p><sup>(1)</sup> или [опаковките с месо са маркирани с идентификационен знак в съответствие с раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004;]</p> <p>II.1.6. месото отговаря на съответните критерии, посочени в Регламент (ЕО) № 2073/2005 относно микробиологични критерии за храните;</p> <p>II.1.7. гаранциите по отношение на живите животни и продуктите от тях, предвидени в плановете за откриване на остатъчни вещества, представени в съответствие с Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от нея, са изпълнени;</p> <p>II.1.8. месото е складирано и транспортирано в съответствие с изискванията на раздел I от приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004.</p> <p><b>II.2. Ветеринарно-санитарно удостоверение</b></p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано по-горе:</p> <p>II.2.1. е добито от диви животни, убити между .....И ..... <sup>(2)</sup> на територия с код: ..... <sup>(3)</sup>;</p> <p>II.2.2. е добито от диви животни, които след убиване са транспортирани в рамките на 12 часа за охлаждане [в събирателен пункт и веднага след това] <sup>(1)</sup> в одобрено предприятие за обработка на дивеч, в радиус от 10 km около което не е имало случай/огнище на африканска чума по конете или сап през предходните 40 дни или, когато е имало случай на тези заболявания, подготовката на месо за износ в Европейската общност е била разрешена само след отстраняването на цялото месо и пълното почистване и дезинфекция на предприятието под контрола на официален ветеринарен лекар;</p> <p>II.2.3. е добито и подготвено, без да е имало контакт с месо, което не отговаря на изисканите по-горе условия.</p>		

**Забележки**

Настоящият сертификат е предвиден за прясно месо, без карантия и мляно месо, от нечифтокопитни животни, принадлежащи към подрод *Hippotigris* (зебра), уловени в дивата природа.

Прясно месо означава всички части от животното, годни за консумация от човека, независимо дали са пресни, охладени или замразени.

След внос неодраниите трупове трябва да бъдат незабавно изпратени в преработвателното предприятие по местоназначение.

**Част I**

- Клетка I.8: Вписва се кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО (с последните му изменения).
- Клетка I.11: Място на произход: име и адрес на изпращащото предприятие.
- Клетка I.15: Посочва се регистрационният номер (жп вагони или контейнери и камиони), номерът на полета (самолет) или името (кораб). В случай на разтоварване и повторно натоварване изпращачът трябва да осведоми входния граничен инспекционен пункт на ЕС.
- Клетка I.19: Да се използва съответният код по ХС: 02.08.90.
- Клетка I.20: Посочват се общото брутно тегло и общото нетно тегло.
- Клетка I.23: За контейнери или кутии се попълва номерът на контейнера/кутията и номерът на пломбата (ако е приложимо).
- Клетка I.28: *Естество на стоката*: посочва се "цял кланичен труп", "половин кланичен труп", "четвърт кланичен труп" или "разфасовки".
- Клетка I.28: *Вид обработка*: ако е необходимо, се посочва "зряло" или "неодрано". Ако месото е замразено, се посочва датата на замразяване (мм/гг) на разфасовките/парчетата.
- Клетка I.28: *Кланица*: всяка кланица или предприятие за обработка на дивеч.

**Част II**

(<sup>1</sup>) Да се остави според случая.

(<sup>2</sup>) Дати. Не се разрешава вносът на посоченото месо, когато е добито от животни, убити или уловени преди датата на разрешение за износ в Европейската общност от територията, посочена в клетки I.7 и I.8, или по време на период, когато са приети ограничителни мерки от страна на Европейската общност спрямо вноса на посоченото месо от тази територия.

(<sup>3</sup>) Код на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО (с последните му изменения).

Официален ветеринарен лекар

Име (с главни букви):

Квалификация и длъжност:

Дата:

Място:

Подпис: "

Печат

(в) Образецът на ветеринарен сертификат „ТРАНЗИТ/СКЛАДИРАНЕ“ се заличава.

3. Приложение III се заменя със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ III  
(Транзит и/или складиране)

**ДЪРЖАВА**

**Ветеринарен сертификат за ЕС**

Част I : Данни за експедиранат а пратка	I.1. Изпращач Име		I.2. Референтен номер на сертификата		I.2.a.						
	Адрес		I.3. Централна компетентна власт								
	Тел. №		I.4. Локална компетентна власт								
	I.5. Получател Име		I.6. Лице отговарящо за пратката в ЕС Име								
	Адрес		Адрес								
	Пощенски код		Пощенски код								
	Тел. №		Тел. №								
	I.7. Страна на произхода		ISO код	I.8. Регион на произхода		на Код	I.9. Държава - дестинация	ISO код	I.10. Регион - дестинация		Код
	I.11. Място на произхода Име		Номер на разрешителното		I.12. Място на дестинацията Митнически склад <input type="checkbox"/>		Снабдител <input type="checkbox"/>		Име		Номер на разрешителното
	Адрес				Адрес		Пощенски код				
I.13. Място на товарене		I.14. Дата на тръгване									
I.15. Транспортно средство Самолет <input type="checkbox"/>		Кораб <input type="checkbox"/>		ж.п. вагон <input type="checkbox"/>		I.16. Входящ ГВП в ЕС					
Пътно МПС <input type="checkbox"/>		Друго <input type="checkbox"/>		I.17. Номер(а) на CITES сертификата/ите/							
Идентификация: Референция по документацията:											
I.18. Животински вид/продукт		I.19. Код на стоката (код SH)									
		I.20. количество									
I.21. Температура на продуктите Амбиентна Температура <input type="checkbox"/>		Охладени <input type="checkbox"/>		Замразени <input type="checkbox"/>		I.22. Брой опаковки					
I.23. Идентификация на контейнера/ номер на пломбата		I.24. Вид опаковка									
I.25. Животни/продукти със сертификат за : Човешка консумация <input type="checkbox"/>											
I.26. За транзит до Эта страна спрямо ЕС <input type="checkbox"/>		Эта страна		ISO код		I.27.					
I.28. Идентификация на животни/продукти Биологични видове (Научно име)		Естество на товара		вид обработка		Номер на одобрените предприятия/ плавателни съдове Кланица Транжорна		производствено предприятие		Брой опаковки	Нето тегло

## ДЪРЖАВА

## Образец ТРАНЗИТ/СКЛАДИРАНЕ

Част II: Сертициране	II. ЗДРАВНА ИНФОРМАЦИЯ	II.a. Референтен номер на сертификата	II.б.
	<p><b>II.1. Ветеринарно-санитарно удостоверение</b></p> <p>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че прясното месо, описано по-горе:</p> <p>II.1.1. идва от страна или регион, от които по време на клането вносът в Европейската общност е разрешен съгласно част 1 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО и</p> <p>II.1.2. отговаря на съответните ветеринарно-санитарни условия, посочени във ветеринарно-санитарното удостоверение в образеца на сертификат [BOV] [OVI] [POR] [EQU] [RUF] [RUW] [SUF] [SUW] [EQW] <sup>(1)</sup> в част 2 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО на Съвета, и</p> <p>II.1.3. е добито от животни, които са заклани и обработени на ..... или между ..... и ..... <sup>(2)</sup></p> <p><b>Забележки</b></p> <p>Настоящият сертификат е предвиден за транзит или складиране в съответствие с член 12, параграф 4 или член 13 от Директива 97/78/ЕО, на:</p> <p>— прясно месо, включително мляно месо, от:</p> <p>(1) домашни животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете <i>Bubalus</i> и <i>Bison</i> и техните кръстоски) (образец "BOV");</p> <p>(2) домашни овце (<i>Ovis aries</i>) или кози (<i>Capra hircus</i>) (образец "OVI");</p> <p>(3) домашни животни от рода на свинете (<i>Sus scrofa</i>) (образец "POR");</p> <p>— прясно месо, без мляно месо, от:</p> <p>(4) домашни нечифтокопитни животни (<i>Equus caballus</i>, <i>Equus asinus</i> и техните кръстоски) (образец "EQU");</p> <p>— прясно месо, без карантия и мляно месо, от:</p> <p>(5) отглеждани в стопанства дивечови животни от разред Чифтокопитни (без животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете <i>Bison</i> и <i>Bubalus</i> и техните кръстоски), <i>Ovis aries</i>, <i>Capra hircus</i>, Свине и Пекари) и от семейства Носорози и Слонове (образец "RUF");</p> <p>(6) дивечови животни на свобода от разред Чифтокопитни (без животни от рода на едрия рогат добитък (включително видовете <i>Bison</i> и <i>Bubalus</i> и техните кръстоски), <i>Ovis aries</i>, <i>Capra hircus</i>, Свине и Пекари) и от семейства Носорози и Слонове (образец "RUW");</p> <p>(7) отглеждани в стопанства дивечови животни от семейства Свине, Пекари или Тапирови (образец "SUF");</p> <p>(8) дивечови животни на свобода, принадлежащи към семейства Свине, Пекари или Тапирови (образец "SUW");</p> <p>(9) диви нечифтокопитни животни, принадлежащи към подрод <i>Hippotigris</i> (зебра) (образец "EQW").</p> <p>Прясно месо означава всички части от животното, годни за консумация от човека независимо дали са пресни, охладени или замразени.</p>		
<p><b>Част I</b></p> <p>— Клетка I.8: Вписва се кодът на територията, така както е посочен в част 1 от приложение II към Решение 79/542/ЕИО (с последните му изменения).</p> <p>— Клетка I.11: Място на произход: име и адрес на изпращащото предприятие.</p> <p>— Клетка I.12: Посочва се адрес (и номер на одобрението, ако се знае) на склада в свободна зона, свободния склад, митническият склад или корабния снабдител.</p> <p>— Клетка I.15: Посочва се регистрационният номер (жп вагони или контейнери и камиони), номерът на полета (самолет) или името (кораб). В случай на разтоварване и повторно натоварване изпращачът трябва да осведоми входния граничен инспекционен пункт на ЕС.</p> <p>— Клетка I.19: Да се използва съответният код по ХС: 02.01, 02.02, 02.03, 02.04, 02.05, 02.06, 02.08.90, 02.09 или 15.02.</p> <p>— Клетка I.20: Посочват се общото брутно тегло и общото нетно тегло.</p> <p>— Клетка I.23: За контейнери или кутии се попълва номерът на контейнера/кутията и номерът на пломбата (ако е приложимо).</p> <p>— Клетка I.28: Естество на стоката: посочва се "цял кланичен труп", "половин кланичен труп", "четвърт кланичен труп", "разфасовки", или "мляно месо".</p> <p>— Клетка I.28: Вид обработка: Ако месото е замразено, се посочва датата на замразяване (мм/гг) на разфасовките/парчетата..</p>			



**Част II**

(<sup>1</sup>) Да се остави според случая.

(<sup>2</sup>) Дата или дати на клането. Не се разрешава вносът на посоченото месо, когато е добито от животни, заклани преди датата на разрешение за износ в Европейската общност от територията, посочена в клетки I.7 и I.8, или по време на период, когато са приети ограничителни мерки от страна на Европейската общност спрямо вноса на посоченото месо от тази територия.

Официален ветеринарен лекар

Име (с главни букви):

Квалификация и длъжност:

Дата:

Място:

Подпис: '

Печат

**ПОПРАВКИ**

**Поправка на Регламент (ЕО) № 271/2009 на Комисията от 2 април 2009 година относно разрешително за препарат, който съдържа ендо-1,4-бета-ксилаза и ендо-1,4-бета-глюканаза, като хранителна добавка за отбити прасенца, пилета за угояване, кокошки носачки, пуйки за угояване и гъски за угояване (притежател на разрешителното — BASF SE)**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 91 от 3 април 2009 г.)*

На страница 6 в приложението в колона 7 „Минимално съдържание“ активната единица „ТХТ“ да се чете „ТХU“.

---



**ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)**

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(\*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR  
от 33 до 64 страници: 12 EUR  
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

**Продажби и абонаменти**

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**